



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Special
Senate Committee on*

Anti-terrorism

Chair:

The Honourable DAVID P. SMITH, P.C.

Thursday, November 22, 2007
Monday, December 3, 2007

Issue No. 1

Organization meeting and

First meeting on:

Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code
(investigative hearing and recognizance with conditions)

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses incurred by the committee during the
First Session of the Thirty-ninth Parliament)

APPEARING:

The Honourable Robert Douglas Nicholson, P.C., M.P.,
Minister of Justice and Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial spécial sur l'*

Antiterrorisme

Président :

L'honorable DAVID P. SMITH, C.P.

Le jeudi 22 novembre 2007
Le lundi 3 décembre 2007

Fascicule n° 1

Réunion d'organisation et

Première réunion concernant :

Le projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel
(investigation et engagement assorti de conditions)

Y COMPRIS :

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Les dépenses encourues par le comité au cours
de la première session de la trente-neuvième législature)

COMPARAÎT :

L'honorable Robert Douglas Nicholson, C.P., député,
ministre de la Justice et procureur général du Canada

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE SPECIAL SENATE COMMITTEE ON
ANTI-TERRORISM

The Honourable David P. Smith, P.C., *Chair*

The Honourable Pierre Claude Nolin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

| | |
|-----------------|--------------------------|
| Andreychuk | * Hervieux-Payette, P.C. |
| Baker, P.C. | (or Tardif) |
| Day | Joyal, P.C. |
| Fairbairn, P.C. | Kinsella |
| Fraser | * LeBreton, P.C. |
| | (or Comeau) |

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Segal is substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*November 14, 2007*).

The name of the Honourable Senator Johnson is substituted for that of the Honourable Senator Segal (*November 21, 2007*).

The name of the Honourable Senator Segal is substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*November 23, 2007*).

The name of the Honourable Senator Baker, P.C., is substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*December 3, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL SUR
LA LOI ANTITERRORISTE

Président : L'honorable David P. Smith, C.P.

Vice-président : L'honorable Pierre Claude Nolin

et

Les honorables sénateurs :

| | |
|-----------------|--------------------------|
| Andreychuk | * Hervieux-Payette, C.P. |
| Baker, C.P. | (ou Tardif) |
| Day | Joyal, C.P. |
| Fairbairn, C.P. | Kinsella |
| Fraser | * LeBreton, C.P. |
| | (ou Comeau) |

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Segal est substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*le 14 novembre 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*le 21 novembre 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Segal est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 23 novembre 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Baker, C.P., est substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*le 3 décembre 2007*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 14, 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be referred to the Special Senate Committee on Anti-terrorism.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 13, 2007:

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That a Special Committee of the Senate be appointed to consider any matters relating to anti-terrorism that may be referred to it by the Senate from time to time;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Jaffer, Smith, P.C., and Joyal, P.C., and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 14 novembre 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 13 novembre 2007 :

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'étudier toute question se rapportant à la lutte contre le terrorisme que le Sénat pourrait lui renvoyer de temps à autre;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Jaffer, Smith, C.P., et Joyal, C.P., et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

That the papers and evidence received and taken on the subject by the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act during the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee.

The motion was adopted on division.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité.

La motion est adoptée avec dissidence.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 22, 2007
(1)

[English]

The Special Senate Committee on Anti-terrorism met this day, at 1:03 p.m., in room 256-S, Centre Block, for the purpose of organization.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Johnson, Joyal, P.C., and Smith, P.C. (7).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88, the clerk presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Andreychuk moved that the Honourable Senator Smith, P.C., be chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Smith, P.C., took the chair of the committee and made some opening remarks.

The Honourable Senator Andreychuk moved that the Honourable Senator Nolin be deputy chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultation;

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved that the committee print its proceedings and that the chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 22 novembre 2007
(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme se réunit aujourd'hui, à 13 h 3, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, pour tenir sa séance d'organisation.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Johnson, Joyal, C.P., et Smith, C.P. (7).

Aussi présente : Laura Barnett, analyste, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, le greffier préside à l'élection d'un président.

L'honorable sénateur Andreychuk propose que l'honorable sénateur Smith, C.P., assume la présidence du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Smith, C.P., occupe le fauteuil et fait une déclaration d'ouverture.

L'honorable sénateur Andreychuk propose que l'honorable sénateur Nolin soit vice-président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage;

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose que le comité fasse imprimer ses délibérations et que le président soit autorisé à déterminer le nombre d'exemplaires à imprimer pour répondre à la demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose :

That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved:

That the committee ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee, and;

That the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the reference received by the committee;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998;

2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee; and

Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparée conformément à l'article 104 du Règlement.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche au comité; et

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de techniciens, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, l'objet de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité pourra avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, et à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le pouvoir d'engager les fonds du comité soit conféré individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques, et à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le pouvoir d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conféré individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement public » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998;

2) considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement public » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité; et

3) that the clerk be instructed to inform members of the committee any time such a decision is made.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee proceeded to the consideration of its regular meeting times.

The chair informed the committee that its regular timeslot would be Mondays, from 1 to 4 p.m.

At 1:21 p.m. the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, December 3, 2007

(2)

[*English*]

The Special Senate Committee on Anti-terrorism met at 1 p.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable David P. Smith, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Baker, P.C., Day, Fairbairn, P.C., Joyal, P.C., Nolin, Segal and Smith, P.C. (8).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Library of Parliament.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, November 14, 2007, the committee began its study on Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions).

APPEARING:

The Honourable Robert Douglas Nicholson, P.C., M.P.,
Minister of Justice and Attorney General of Canada.

WITNESSES:

Department of Justice Canada:

Yves Parent, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section;

Glenn Gilmour, Counsel, Criminal Law Policy Section.

The minister made a statement and, together with Mr. Parent and Mr. Gilmour, answered questions.

At 2:02 p.m., the committee suspended.

3) que le greffier soit tenu d'informer les membres du comité chaque fois qu'une décision de ce genre sera prise.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose :

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité examine maintenant l'horaire de ses séances régulières.

Le président informe le comité que les séances se tiendront normalement les lundis, de 13 heures à 16 heures.

À 13 h 21, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 3 décembre 2007

(2)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme se réunit aujourd'hui, à 13 heures, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable David P. Smith, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Baker, C.P., Day, Fairbairn, C.P., Joyal, C.P., Nolin, Segal et Smith, C.P. (8).

Aussi présente : Laura Barnett, analyste, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 14 novembre 2007, le comité entreprend son examen du projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions).

COMPARAÎT :

L'honorable Robert Douglas Nicholson, C.P., député, ministre
de la justice et procureur général du Canada.

TÉMOINS :

Ministère de la Justice Canada :

Yves Parent, avocat-conseil, Section de la politique en matière de droit pénal;

Glenn Gilmour, avocat, Section de la politique en matière de droit pénal.

Le ministre fait une déclaration puis, aidé de MM. Parent et Gilmour, répond aux questions.

À 14 h 2, la séance est interrompue.

At 2:04 p.m., the committee resumed.

À 14 h 4, la séance reprend.

At 3:15 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

À 15 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, November 28, 2007

The Special Senate Committee on Anti-terrorism has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of undertaking a comprehensive review of the provisions and operation of the *Anti-terrorism Act*, (S.C. 2001, c. 41), reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-Ninth Parliament are as follows:

| | |
|---------------------------------|------------------|
| Professional and Other Services | \$ 10,660 |
| Transport and Communications | \$ 0 |
| Other Expenditures | \$ 90 |
| Witness Expenses | \$ 1,696 |
| Total | \$ 12,446 |

During the session your Committee held 17 meetings, during which it received evidence from 20 witnesses. A total of 33.9 hours was spent in meetings.

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID P. SMITH

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 28 novembre 2007

Le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses afin d'entreprendre une étude exhaustive des dispositions et du fonctionnement de la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, ch. 41), rapporte, en vertu de l'article 104 du Règlement, qu'il a engagé les dépenses suivantes au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| Services professionnels et autres | 10 660 \$ |
| Transports et communications | 0 \$ |
| Autres dépenses | 90 \$ |
| Dépenses des témoins | 1 696 \$ |
| Total | 12 446 \$ |

Au cours de la session, votre Comité s'est réuni à 17 reprises, pour un total de 33.9 heures, et a entendu les témoignages de 20 témoins.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 22, 2007

The Special Senate Committee on Anti-terrorism met this day at 1:03 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

Adam Thompson, Clerk of the Committee: Honourable senators, we have a quorum. As clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of a chair, and I am prepared to receive nominations to that effect.

Senator Andreychuk: I move that Senator Smith be appointed chair of the committee.

Mr. Thompson: Any other nominations? Seeing none, it is moved by Senator Andreychuk that Senator Smith do take the chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Thompson: I invite Senator Smith to take the chair.

Senator David P. Smith (Chair) in the chair.

Mr. Smith: We have rounded up the usual suspects to form this committee. We will continue with the proceedings.

The next item is the election of a deputy chair. Do I have a nomination for deputy chair?

Senator Andreychuk: I move that Senator Nolin be deputy chair of the committee.

The Chair: Are there other nominations? Hearing none, I have a motion to close the nominations. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Senator Day: Are we sure that Senator Nolin wishes to serve in this position?

The Chair: He has confirmed that to me, and I was advised officially of that through Senator Stratton.

Senator Day: I assume that because he was nominated by one of his colleagues, he will accept the position. It is important for the record.

The Chair: It is a fair point, which has been answered definitively.

The next item is the issue relating to a Subcommittee on Agenda and Procedure. For those of you who might not recall, I believe the third member last time was our former chair, Senator Fairbairn. I am ready for a nomination.

Senator Fraser: I move the motion. Do you wish the motion to include Senator Fairbairn's name, which I would be honoured to include, or do you want a general motion?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 22 novembre 2007

Le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme se réunit aujourd'hui, à 13 h 3, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, en vue d'organiser ses travaux.

[Français]

Adam Thompson, greffier du comité : Honorables sénateurs, nous avons le quorum. En tant que greffier du comité, il est de mon devoir de présider à l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

Le sénateur Andreychuk : Je propose que le sénateur Smith soit élu président du comité.

M. Thompson : Y a-t-il d'autres propositions? Comme il n'y en a pas, le sénateur Andreychuk propose que le sénateur Smith soit élu président du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

M. Thompson : J'invite le sénateur Smith à occuper le fauteuil.

Le sénateur David P. Smith (président) occupe le fauteuil.

M. Smith : Le comité étant composé des gens habituels, nous pouvons continuer.

Le prochain point à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président. Avez-vous un nom à proposer?

Le sénateur Andreychuk : Je propose que le sénateur Nolin soit élu vice-président du comité.

Le président : Y a-t-il d'autres propositions? Comme il n'y en a pas, nous allons procéder au vote. Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Le sénateur Day : Est-ce que le sénateur Nolin veut vraiment occuper ce poste?

Le président : Il me l'a confirmé. J'en ai aussi été officiellement informé par le sénateur Stratton.

Le sénateur Day : Je présume qu'il va accepter le poste, étant donné qu'un de ses collègues a proposé son nom. Il est important de le préciser.

Le président : Le commentaire est valable, et la réponse est catégorique.

Nous passons maintenant au point suivant, le Sous-comité du programme et de la procédure. Pour ceux qui ne s'en souviennent pas, c'est l'ancien président, le sénateur Fairbairn, qui agissait à titre de troisième membre du comité. J'attends que vous me proposiez un nom.

Le sénateur Fraser : Je présente la motion. Dois-je y inclure le nom du sénateur Fairbairn, et ce serait un honneur pour moi de le faire, ou voulez-vous une motion d'ordre général?

The Chair: Sometimes it is done that way, at other times it is not. At this time, we are looking for the motion that is before us, which is not to designate a name. We will go through the usual consultation for that.

Senator Andreychuk: We will accept the consultation.

Senator Fraser: I so move.

The Chair: All in favour of item 3?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: After due consultation, we can confirm that the third member will be Senator Fairbairn. We do not need a motion on that; however, we are all in agreement with respect to that.

That brings us to item 4. We have a motion in that regard. All in favour?

Senator Joyal: Mr. Chair, you should read the title.

The Chair: The title of the motion is the "Motion to print the Committee's proceedings."

Senator Joyal: Thank you.

The Chair: The motion is that the committee print its proceedings and that the chair be authorized to set the number to meet the demand. All in favour of this motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Item number 5 is a motion relating to the authorization to hold meetings and to print evidence when a quorum is not present.

Senator Joyal: I so move.

The Chair: We have a motion from Senator Joyal. Is there discussion? All in favour of this motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Senator Day: What is the quorum for this committee?

The Chair: The quorum is four.

Senator Day: If three people are present, can a meeting take place and can the proceedings be printed?

The Chair: We will ask our clerk to address that.

Mr. Thompson: The meeting could take place, evidence could be received, but no decisions could take place unless there were quorum. Four senators would have to be present in order to make any decisions. Should a committee member be late, witnesses could begin their testimony, or if senators were unavailable and a witness only were available, the witness could proceed and the testimony could be printed. However, no decisions could be made at the end of that meeting.

The Chair: This is a standard decision out of respect for the witnesses.

Senator Day: We are going too fast, so we should ask the questions.

Le président : On procède parfois de cette façon, et d'autres fois, non. Nous allons, pour l'instant, nous en tenir à la motion dont nous sommes saisis, et désigner quelqu'un après les consultations d'usage.

Le sénateur Andreychuk : D'accord.

Le sénateur Fraser : C'est ce que je propose.

Le président : La motion n° 3 est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : Après consultation, nous confirmons que le sénateur Fairbairn agira à titre de troisième membre du comité. Il n'est pas nécessaire de proposer une motion. Nous nous entendons tous là-dessus.

Nous passons maintenant au point 4. La motion est-elle adoptée?

Le sénateur Joyal : Vous devriez lire le titre, monsieur le président.

Le président : La motion s'intitule comme suit : « Impression des délibérations du comité ».

Le sénateur Joyal : Merci.

Le président : On propose que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins. La motion est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion n° 5 concerne l'autorisation de tenir des réunions et l'impression des témoignages en l'absence de quorum.

Le sénateur Joyal : J'en fais la proposition.

Le président : Le sénateur Joyal propose la motion. Souhaitez-vous en discuter? Est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : Très bien.

Le sénateur Day : Le quorum est fixé à combien?

Le président : À quatre.

Le sénateur Day : Peut-on tenir une réunion et faire imprimer les témoignages si trois personnes sont présentes?

Le président : Je vais demander au greffier de répondre.

M. Thompson : Le comité peut tenir une réunion et entendre des témoignages, mais il ne peut prendre de décisions en l'absence de quorum. Quatre sénateurs doivent être présents pour qu'une décision puisse être prise. Le comité peut commencer à entendre les témoins lorsqu'un de ses membres est en retard. S'il manque des sénateurs et si seulement un témoin est présent, la déclaration de celui-ci peut être imprimée. Toutefois, aucune décision ne peut être prise à la fin de la réunion.

Le président : C'est une règle d'usage que l'on applique par respect pour les témoins.

Le sénateur Day : Nous allons trop vite. C'est à nous de poser des questions.

The Chair: The next item on the agenda deals with the financial report. Clerk, would you advise us what we need to know?

Mr. Thompson: Senators were distributed a draft report. As you all know, rule 104 requires all committees to table in the Senate a summary of expenses incurred over the previous session. Our total expenses in the last session were \$12,446, which covered essentially working meals and the services of the French editor on our main report.

Senator Joyal: Were expenses for witnesses included in that amount?

Mr. Thompson: A total of \$1,696 was included for witness expenses.

The Chair: Could I have a mover?

Senator Joyal: I so move.

The Chair: Senator Joyal has moved the motion. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

The next item relates to research staff and a motion to ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee.

Senator Fairbairn: I so move.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. While we are on this item, I should point out that Wade, our former analyst from the Library of Parliament, has moved to Alberta. Perhaps the clerk would give us a one-minute summary of the new research staff.

Mr. Thompson: One analyst, Laura Barnett, is here today. When we get into the business of the committee, she will be assisted by Philip Rosen, who worked with the House committee on its review of the Anti-terrorism Act. Laura has been working with the Standing Senate Committee on Human Rights. They will be our primary analysts throughout.

The Chair: They are not coming in cold. Mr. Rosen was involved with the same subject matter for the House of Commons committee.

Senator Day: It is beneficial to have the balance between anti-terrorism and human rights.

The Chair: That is true. We can now move on to item 8, because we have adopted the motion for number 7. Item 8 relates to the authority to commit funds and certify accounts. You have the motion before you, honourable senators.

Senator Fraser: I so move.

The Chair: Is there any discussion? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

Le président : La motion suivante porte sur le rapport financier. Monsieur le greffier, avez-vous des explications à nous donner?

M. Thompson : Les sénateurs ont reçu l'ébauche du rapport. Comme vous le savez tous, les comités doivent, en vertu de l'article 104, présenter au Sénat un résumé des dépenses engagées au cours de la dernière session. Nous avons dépensé au total 12 446 \$, montant qui comprenait les repas de travail et les services d'un réviseur de langue française pour le rapport principal.

Le sénateur Joyal : Est-ce que les dépenses des témoins sont incluses dans ce montant?

M. Thompson : Oui. Elles s'élèvent à 1 696 \$.

Le président : Quelqu'un peut proposer la motion?

Le sénateur Joyal : J'en fais la proposition.

Le président : Le sénateur Joyal propose l'adoption de la motion. Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

La motion suivante porte sur le personnel de recherche. Elle propose que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité.

Le sénateur Fairbairn : J'en fais la proposition.

Le président : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté. Sur ce point, je tiens à signaler que notre ancien analyste, Wade, a déménagé en Alberta. Le greffier pourrait peut-être nous dire quelques mots au sujet du nouveau personnel de recherche.

M. Thompson : Une de nos analystes, Laura Barnett, est ici aujourd'hui. Elle sera secondée par Philip Rosen, qui a travaillé avec le comité de la Chambre chargé d'examiner la Loi antiterroriste. Laura faisait partie de l'équipe du Comité sénatorial permanent des droits de la personne. Ils agiront tous deux à titre d'analystes principaux du comité.

Le président : Ils connaissent déjà le sujet. M. Rosen s'est occupé du même dossier auprès du comité de la Chambre des communes.

Le sénateur Day : Il est important d'établir un juste équilibre entre les mesures antiterroristes et les droits de la personne.

Le président : C'est vrai. Nous pouvons passer au point 8, étant donné que nous avons adopté la motion n° 7. Il est question ici de l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer. Vous avez la motion devant vous, honorables sénateurs.

Le sénateur Fraser : J'en fais la proposition.

Le président : Y a-t-il des questions? Est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

The Chair: The next item is, agenda item 9, relates to travel. I would invite someone to move that motion.

Senator Day: I so move, Mr. Chair.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: The next item, number 10, relates to designation of members travelling on committee business. This is the standard motion on this subject. Could I have a mover?

Senator Fairbairn: I so move.

Senator Joyal: Mr. Chair, in some of the committees I have been attending, we have added that the members of the committee be informed when a member of the committee is authorized to travel on committee business. The objective is not to prevent the subcommittee from accepting that the member goes on committee business, but I think it is good practice to be informed that there is one member travelling on official business involving the committee's work.

The Chair: Yes. Are you doing that in the form of a motion?

Senator Joyal: Yes.

The Chair: We will take that as an amendment to the motion before us. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: The next item relates to travelling and living expenses of witnesses, number 11. This is the standard motion for this item. Do I have a mover?

Senator Joyal: I so move.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: I will ask our clerk to review the time slot with us. I assume we will do what we have done before. This is all negotiated and agreed with.

Mr. Thompson: My understanding is that our time slot remains as it was in the last session, which is Monday afternoons from 1 p.m. until 4 p.m.

Senator Andreychuk: I have a comment. We have met in the past at 10 a.m., 10:30 a.m., all kinds of times. The reason I am raising the matter is that we are coming to a point where we are probably going to hit some budget issues and we may be sitting on a Monday. What will we do in that case, if we have the piece of legislation that we need to deal with? Perhaps the steering committee can let us know. All I am asking is a heads-up early enough.

The Chair: We may not be meeting every Monday, but we will have to deal with those situations when they arise.

Senator Fraser: Mr. Chair, it seems to me that as often as not when we do sit on Monday we sit in the evening in the chamber.

Le président : La motion n° 9 a trait aux voyages. Je voudrais que quelqu'un la propose.

Le sénateur Day : J'en fais la proposition, monsieur le président.

Le président : Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

Le président : La motion n° 10 porte sur la désignation des membres qui se déplaceront au nom du comité. Il s'agit d'une motion d'usage. Quelqu'un peut la proposer?

Le sénateur Fairbairn : J'en fais la proposition.

Le sénateur Joyal : Monsieur le président, certains des comités dont je fais partie ont proposé un ajout à la motion, soit que l'on informe le comité lorsqu'un de ses membres voyage pour les affaires du comité. On ne veut pas empêcher le sous-comité d'accepter qu'un des membres se déplace au nom du comité. Toutefois, je pense qu'il est bon que le comité sache qu'un de ses membres voyage pour les affaires officielles du comité.

Le président : Vous avez raison. Proposez-vous une motion à cet effet?

Le sénateur Joyal : Oui.

Le président : Il s'agit donc d'un amendement à la motion dont nous sommes saisis. Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

Le président : Le point suivant, la motion n° 11, porte sur les frais de déplacement des témoins. Il s'agit d'une motion d'usage. Quelqu'un peut en proposer l'adoption?

Le sénateur Joyal : J'en fais la proposition.

Le président : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Je vais demander au greffier de nous parler de l'horaire des séances. Je présume que nous allons faire comme dans le passé. L'horaire a été négocié et accepté.

M. Thompson : L'horaire est identique à celui de la session antérieure : le comité va se réunir les lundis après-midi, de 13 heures à 16 heures.

Le sénateur Andreychuk : J'aimerais faire un commentaire. Dans le passé, le comité se réunissait à 10 heures, 10 h 30, à n'importe quelle heure. Si je soulève ce point, c'est qu'à un moment donné, nous allons sans doute devoir examiner des questions budgétaires et nous serons peut-être appelés à siéger un lundi. Qu'allons-nous faire si le comité est saisi d'un projet de loi? Le comité de direction peut peut-être nous le faire savoir. Tout ce que je demande, c'est que l'on nous informe suffisamment à l'avance de ce qui nous attend.

Le président : Nous ne siégerons pas tous les lundis, mais nous devons composer avec la situation quand elle se présentera.

Le sénateur Fraser : Monsieur le président, quand nous siégeons le lundi, c'est souvent le soir, dans la salle du Sénat.

The Chair: Yes, usually.

Senator Fraser: I know it can be, but it seems to me that, usually, to enable people to come from the West who do not have afternoon meetings to take a flight that day and get there —

Senator Andreychuk: An independent wishes 2 p.m. I just throw that in.

The Chair: In the meantime, the time allocation that the whips have agreed to is Monday, 1 p.m. to 4 p.m.

Senator Day: I wanted to determine from our clerk whether there has been some discussion with the Standing Senate Committee on National Security and Defence in terms of this time slot, so there is no overlap. I have in mind that the Standing Senate Committee on National Security and Defence meets from 3 p.m. to 7 p.m.

Mr. Thompson: My recollection is that the committee meets from 4 p.m. until 7 p.m., but I will consult with the clerk and advise the steering committee accordingly, when they do set meetings. As I recall, generally speaking, even though our time slot extends until 4 p.m., this committee generally adjourns at 3:30 p.m., to allow members time to get to their other meetings.

The Chair: The next item on our agenda is other business. I will advise members that, as of now, our plan is that we would not sit this Monday because the minister cannot attend here until the following Monday. He has agreed to be here at that time.

We did receive a phone call from Senator Segal, who did not want the meeting held today; he wanted it held on Monday. I pointed out that for those people who have to come from Saskatchewan that did not work. Today's time was cleared through Senator Stratton, and we did go through the procedures. I have left a message to this effect with Senator Segal.

Senator Andreychuk: Senator Segal is being ably represented by Senator Johnson today.

The Chair: Senator Segal did phone my office to object to the timing of today's meeting, but it had been cleared through the whip, Senator Stratton.

He wanted the meeting to take place on Monday, but to have everyone come in for Monday for 15 minutes did not seem fair. Therefore, it was agreed with the whip that we do it this way. In case you hear from Senator Segal, we went through due process. Those are the breaks.

Senator Andreychuk: I think he has accepted that because he asked Senator Johnson to sit in.

Senator Fairbairn: And a fine sitter she is.

The Chair: We would be happy for you to be here.

Senator Johnson: Taking diligent notes.

Senator Joyal: It balances the committee.

Le président : C'est exact.

Le sénateur Fraser : Habituellement, si l'on veut que les gens qui se trouvent dans l'Ouest et qui n'ont pas de réunions l'après-midi prennent l'avion ce jour-là et arrivent...

Le sénateur Andreychuk : Les sénateurs indépendants préfèrent se réunir à 14 heures. Je glisse cela à titre d'information.

Le président : Quoi qu'il en soit, l'horaire qui a été fixé par le whip est le lundi, de 13 heures à 16 heures.

Le sénateur Day : J'aimerais que le greffier me dise si l'horaire a fait l'objet de discussions avec le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, pour éviter tout conflit. Ce comité se réunit de 15 heures à 19 heures.

M. Thompson : Si ma mémoire est bonne, le comité se réunit de 16 heures à 19 heures, mais je vais consulter le greffier et aviser le comité de direction pour qu'il en tienne compte lorsqu'il organise des réunions. De manière générale, même si, d'après l'horaire, il siège jusqu'à 16 heures, le comité suspend habituellement ses travaux à 15 h 30 pour permettre aux membres de se rendre aux autres réunions.

Le président : Nous passons au point suivant, soit les autres travaux. Je tiens à vous signaler que nous ne siégerons pas lundi prochain, car le ministre ne peut venir avant le lundi d'après. Il a accepté de nous rencontrer à ce moment-là.

Nous avons reçu un appel du sénateur Segal, qui voulait que la réunion ait lieu non pas aujourd'hui, mais lundi. Je lui ai dit que cela ne faisait pas l'affaire de ceux qui devaient faire le voyage depuis la Saskatchewan. L'heure de la réunion d'aujourd'hui a été approuvée par le sénateur Stratton. Nous avons suivi la procédure établie. J'ai laissé un message au sénateur Segal.

Le sénateur Andreychuk : Le sénateur Segal est représenté aujourd'hui par la sénatrice Johnson, qui se débrouille fort bien.

Le président : Le sénateur Segal a communiqué avec mon bureau pour contester l'heure de la réunion d'aujourd'hui, sauf que celle-ci avait été approuvée par le whip, le sénateur Stratton.

Il voulait que la réunion ait lieu lundi, mais je trouvais injuste de faire venir tout le monde ce jour-là pour une quinzaine de minutes. Par conséquent, nous avons décidé, avec l'accord du whip, de procéder de cette façon-ci. Si le sénateur Segal communique avec vous, dites-lui que nous avons suivi la procédure établie. Tans pis si cela ne lui convient pas.

Le sénateur Andreychuk : Je pense qu'il était d'accord, puisqu'il a demandé à la sénatrice Johnson de le remplacer.

Le sénateur Fairbairn : Et elle fait de l'excellent travail.

Le président : Nous serions heureux de vous avoir parmi nous.

Le sénateur Johnson : Pour que je puisse prendre soigneusement des notes.

Le sénateur Joyal : Cela permet de maintenir un équilibre au sein du comité.

Senator Day: December 3 is the first day you are contemplating having a meeting, is that correct?

The Chair: That is correct.

Senator Day: I am not sure of the time, but there is a small subgroup in the Senate, known as the “singing senators.” Three of them who will be performing on that day are at this meeting; they will be performing at, I believe, 12:30 to 1 p.m. I am wondering if we can start 30 minutes later, at 1:30 p.m., to accommodate those who might want to go. I am talking here about the parliamentary spouses’ annual Christmas fundraising luncheon.

The Chair: My problem is that I cannot speak for the minister’s office. This time was agreed to by the minister’s office and ministers have pretty tight schedules.

Mr. Thompson: I can certainly make the request with the minister’s office to shift that to a half-hour later, but there would be Question Period in the House of Commons at 2 p.m.

Senator Day: He would have to go for that. Could you check the timing on that parliamentary spouses’ event? I think we were asked to be there for 12:15 p.m.

The Chair: On a Monday?

Senator Day: Monday, December 3.

Senator Fraser: I believe, Senator Day, that the parliamentary spouses, who tend to understand these things, could schedule the singing senators early in the program.

Senator Day: We are. Senator Banks had to go by 2 p.m.

Senator Fraser: We could liberate everyone that way.

Senator Day: We are done by 2 p.m. for sure.

Senator Fraser: Yes, but done by 1 p.m. would be nice.

Senator Day: So is the minister. In any case, that is just a small subgroup, which is getting smaller all the time.

The Chair: I am a little nervous about doing that because it is not easy to get ministers. It was not possible for this Monday, which is why we have it scheduled for the following Monday.

Of course, everything will be on the record in the transcript if there is someone who is a little late in arriving. I am a little hesitant to change the time that we have agreed to; perhaps we could do it by 10 minutes or something.

Senator Day: Fifteen.

Le sénateur Day : Le 3 décembre est le premier jour du mois où vous prévoyez tenir une réunion?

Le président : C’est exact.

Le sénateur Day : Je ne suis pas sûr de l’heure, mais il y a un petit groupe de sénateurs, connus sous le nom de « sénateurs chantants », qui doit donner un spectacle ce jour-là. Trois d’entre eux sont présents aujourd’hui. Je pense que le spectacle va avoir lieu de 12 h 30 à 13 heures. Nous pourrions peut-être commencer 30 minutes plus tard, soit à 13 h 30, pour permettre à ceux qui le désirent d’assister au spectacle. Je fais allusion ici au dîner annuel de Noël qu’organisent les conjoints des parlementaires pour réunir des fonds.

Le président : Le problème, c’est que je ne peux parler au nom du bureau du ministre. L’heure a été fixée en accord avec le bureau du ministre. Les ministres ont des horaires très chargés.

M. Thompson : Je peux certainement demander au bureau du ministre si l’on peut repousser la rencontre d’une demi-heure, sauf que la période de questions à la Chambre des communes commence à 14 heures.

Le sénateur Day : Il serait obligé d’y assister. Pouvez-vous vérifier à quelle heure aura lieu le dîner organisé par les conjoints des parlementaires? On nous a demandé d’y être à 12 h 15.

Le président : Un lundi?

Le sénateur Day : Le lundi 3 décembre.

Le sénateur Fraser : Sénateur Day, je pense que les conjoints des parlementaires, qui ont tendance à comprendre ce genre de choses, accepteraient que les sénateurs chantent au début du spectacle.

Le sénateur Day : C’est déjà prévu. Le sénateur Banks doit y être à 14 heures.

Le sénateur Fraser : Nous pourrions libérer tout le monde à ce moment-là.

Le sénateur Day : Nous aurons sûrement terminé à 14 heures.

Le sénateur Fraser : Oui, mais 13 heures serait encore mieux.

Le sénateur Day : Pour le ministre aussi. Quoi qu’il en soit, il ne s’agit que d’un très petit groupe de sénateurs. Leur nombre a tendance à diminuer.

Le président : Je ne suis pas très à l’aise avec cette idée, car il n’est pas facile de faire venir des ministres. Il n’était pas libre lundi prochain, et c’est pour cette raison qu’il va nous rencontrer le lundi d’après.

Bien entendu, tout va être consigné au compte rendu si quelqu’un arrive en retard. J’hésite toutefois à changer l’heure. Nous pourrions peut-être retarder la réunion de 10 minutes ou quelque chose du genre.

Le sénateur Day : Quinze minutes.

The Chair: Do members wish to get into the subject of other possible witnesses, or should we defer that until our meeting with the steering committee? I think we will let them deal with that. Could you forward any suggestions that you have to the clerk?

We might try to schedule a steering committee meeting at some point next week and have a briefing on whatever we should be briefed about by then.

Does anyone have any other items of business they wish to raise?

Thank you for be here. I will see Senator Segal at his speech to the Churchill Society in Toronto tonight, at which I bought a table, so I do not think he can really complain about the fact that we proceeded with this meeting today.

The committee adjourned.

OTTAWA, Monday, December 3, 2007

The Special Senate Committee on Anti-terrorism, to which was referred Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions), met this day at 1 p.m. to give consideration to the bill.

Senator David P. Smith (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, before hearing from our witnesses, I want to introduce Laura Barnett, our new adviser and researcher from the Library of Parliament. Wade Riordan Raaflaub, who was with us previously, has moved to Alberta.

Honourable senators, over the last two sessions, members of this committee conducted a comprehensive examination of the Anti-terrorism Act. In the course of our examination we heard from more than 140 witnesses. We tabled a report earlier this year that included 40 recommendations with respect to Canada's anti-terrorism framework.

The subject matter of that report was a little broader than only Bill S-3, because the legislation has been divided into Bill S-3 and Bill C-3, so that part of the legislation started in the House of Commons and part started here. That report included both subject matters.

When it was adopted, the Anti-terrorism Act included a sunset clause for provisions relating to investigative hearings and recognizance with conditions, and these provisions expired in March of this year.

The government has introduced legislation to re-implement these provisions, which is why we are here today. Our goal is not to reconsider the whole of the Anti-terrorism Act or to redo the work that has already been accomplished; our goal is to consider this piece of legislation and, should we believe it necessary, to amend it accordingly.

Le président : Est-ce que les membres souhaitent parler des autres témoins qui pourraient être invités, ou devrions-nous attendre que le comité de direction se réunisse pour en discuter? Je pense que nous allons leur laisser le soin de régler cette question. Pouvez-vous soumettre vos suggestions au greffier?

Nous pourrions essayer de réunir le comité de direction la semaine prochaine, et aborder à ce moment-là toute question jugée pertinente.

Avez-vous d'autres questions?

Je tiens à vous remercier d'être venus. Je vais voir le sénateur Segal ce soir; il doit prononcer un discours devant la Société Churchill, à Toronto. J'ai déjà réservé ma place. Je ne pense pas qu'il puisse se plaindre du fait que nous avons tenu une réunion aujourd'hui.

La séance est levée.

OTTAWA, le lundi 3 décembre 2007

Le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme, qui est saisi du projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions), se réunit aujourd'hui à 13 heures pour examiner ce projet de loi.

Le sénateur David P. Smith (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, avant d'entendre nos témoins, je voudrais vous présenter Laura Barnett, notre nouvelle conseillère et attachée de recherche de la Bibliothèque du Parlement. Wade Riordan Raaflaub, qui était avec nous auparavant, a déménagé en Alberta.

Honorables sénateurs, aux deux dernières sessions, les membres du comité ont examiné en détail la Loi antiterroriste. Au cours de nos travaux, nous avons entendu plus de 140 témoins. Nous avons déposé, plus tôt cette année, un rapport comportant 40 recommandations relatives aux dispositifs canadiens de lutte contre le terrorisme.

Ce rapport couvre un peu plus que le seul projet de loi S-3. En effet, la mesure législative a été divisée entre les projets de loi S-3 et C-3, si bien qu'elle provient en partie de la Chambre des communes et en partie d'ici : le rapport englobe le tout.

Quand elle a été adoptée, la Loi antiterroriste comportait une mesure de temporisation pour les dispositions relatives aux investigations et aux engagements assortis de conditions. Ces dispositions ont cessé d'avoir effet en mars dernier.

Le gouvernement a déposé un projet de loi pour remettre en œuvre ces dispositions, et c'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. Notre but, c'est non pas de réétudier la Loi antiterroriste dans son intégralité ni de refaire le travail qui a déjà été fait, mais d'examiner ce texte législatif et de le modifier au besoin.

We welcomed having Bill S-3 introduced in the Senate, and we are delighted that our first witness will be the Honourable Robert Douglas Nicholson, Minister of Justice and Attorney General of Canada. He is accompanied by Yves Parent, Senior Counsel and Glenn Gilmour, Counsel, both of the Criminal Law Policy Section of the Department of Justice.

Honourable senators, our time is limited as the minister must leave by 2 p.m. for Question Period in the House of Commons. I therefore ask that questions be succinct and to the point.

Welcome, Minister. It is nice of you to come on short notice. We look forward to your submissions.

Hon. Robert Douglas Nicholson, P.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada: Thank you very much, Mr. Chair. It is a pleasure to be here to speak to Bill S-3. I wish to thank this committee for all the work that you have done on this subject in the last two parliamentary sessions in examining the issues of the Anti-terrorism Act. Your committee's exhaustive review of the ATA and its operation was an important undertaking that produced a thoughtful, well-balanced and substantive report in February of this year.

You did not request a government response, but you can rest assured that my department, the Minister of Public Safety and many other government departments and agencies across the government have been reviewing and analyzing your recommendations in detail.

We are here today to discuss Bill S-3, which, as you pointed out in your opening remarks, relates to one aspect of your comprehensive study. Bill S-3 introduces, in modified form, the sunsetted powers of the Anti-terrorism Act, the investigative hearing and recognizance with conditions.

Bill C-3 permits the compelled testimony of a witness — not an accused; and there is sometimes confusion on that — when a judge is convinced that there are reasonable grounds to believe that a terrorism offence has been or will be committed and that the witness has relevant information.

Bill S-3 allows a police officer to apply to the court for what is, in essence, a peace bond. Generally, a peace officer may lay an information before a provincial court judge for a recognizance with conditions where the police officer believes, on reasonable grounds, that a terrorist activity will be carried out and suspects, on reasonable ground, that the imposition of a recognizance with conditions is necessary to prevent the carrying out of the terrorist activity. The judge can then compel the appearance of the person, for example, by summons.

The judge may order the person to enter into the recognizance with conditions if satisfied by the evidence adduced that the peace officer has reasonable grounds for the suspicion. In limited

Nous avons été heureux que le projet de loi S-3 soit présenté au Sénat, et nous sommes enchantés que notre premier témoin soit l'honorable Robert Douglas Nicholson, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Il est accompagné d'Yves Parent, avocat-conseil, et de Glenn Gilmour, avocat, tous deux de la Section de la politique en matière de droit pénal du ministère de la Justice.

Honorables sénateurs, nous avons peu de temps, car monsieur le ministre doit quitter les lieux au plus tard à 14 heures pour assister à la période de questions de la Chambre des communes. Je vous demanderais donc d'être brefs et d'aller droit au but.

Bienvenue, monsieur le ministre. C'est très gentil à vous d'être venu à si court préavis. Nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire.

L'honorable Robert Douglas Nicholson, C.P., député, ministre de la Justice et procureur général du Canada : Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour parler du projet de loi S-3. Je voudrais remercier le comité d'avoir travaillé si fort, au cours des deux dernières sessions parlementaires, à examiner les questions liées à la Loi antiterroriste. L'étude exhaustive qu'a faite votre comité sur cette loi et son application est importante; elle a permis de produire en février dernier un rapport réfléchi, pondéré et fondamental sur la question.

Vous n'avez pas demandé de réponse du gouvernement, mais soyez assurés que mon ministère, celui de la Sécurité publique et bien d'autres ministères et organismes gouvernementaux ont entrepris d'étudier et d'analyser vos recommandations en détail.

Nous sommes réunis aujourd'hui pour discuter du projet de loi S-3, sur lequel porte une partie de votre étude approfondie, comme vous l'avez indiqué tout à l'heure. Ce projet de loi présente, dans leur forme modifiée après réexamen, les pouvoirs prévus par la Loi antiterroriste concernant les investigations et les engagements assortis de conditions.

Le projet de loi C-3 permet le témoignage forcé d'un témoin — non pas d'un accusé; il y a parfois confusion à ce propos — lorsque le juge est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction de terrorisme a été ou sera commise et que le témoin détient des renseignements pertinents.

Le projet de loi S-3 permet à un agent de la paix de demander à la cour d'exiger ce qui constitue, essentiellement, un engagement de ne pas troubler l'ordre public. En règle générale, un agent de la paix peut déposer une dénonciation devant un juge de la cour provinciale pour imposer à une personne un engagement assorti de conditions s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une activité terroriste sera entreprise et de soupçonner que l'imposition d'un engagement assorti de conditions est nécessaire pour éviter que l'activité terroriste ne soit entreprise. Le juge peut alors obliger la personne à comparaître au moyen, par exemple, d'une sommation.

Le juge peut ordonner que la personne contracte l'engagement assorti de conditions s'il est convaincu par la preuve apportée que les soupçons de l'agent de la paix sont fondés sur des motifs

circumstances, such as where the grounds for laying the information exists but, for reasons of exigent circumstances, it would be impractical to lay the information, the peace officer may arrest the person without warrant to bring him or her before a judge, generally within 24 hours.

In discussing these powers in your main report of February 2007, the committee recognized “the very difficult task of balancing national security interests against individual rights and freedoms in the context of anti-terrorism.”

It is indeed a complex balance, but I think that it is one that has been achieved in Bill S-3.

These powers are not extraordinary, either in Canadian law or in respect of the anti-terrorism powers that exist in other developed democratic countries. The recognizance with conditions power, for example, was inspired by the existing provisions in the Criminal Code such as the peace bond power in section 810.(1) that is often used to impose conditions on a person to prevent personal injury. It is perhaps most often used in domestic violence situations. Section 810.(1) of the code provides for a similar recognizance with conditions to protect children from sexual offences.

For its part, Bill S-3 permits a judge to make such an order to prevent the carrying out of terrorist activity.

As the recognizance with conditions provisions permit the arrest of the individual and also contain a limited power to arrest without a warrant, it is often referred to as “preventive arrest.” I remind the committee that the power does not have as its ultimate goal the detention of persons but rather their release with conditions that are intended to prevent terrorist activity.

In any event, the power to arrest without warrant is strictly circumscribed, and any detention would be generally for a maximum of 72 hours, generally, the 24 hours to bring the person before a judge, and a possible adjournment of up to 48 hours. Only if the person fails or refuses to enter into the recognizance can the person be committed to prison for up to 12 months.

Other countries, as you know from your examination, go significantly further. In Britain, for instance, a police officer may arrest without warrant a person the police officer reasonably suspects is a terrorist, and that person can be held without charge for up to 28 days. I know this committee travelled to London during its study and during the course of the debates in the House of Commons on whether to extend the previous detention period of 14 days. As you know, the government’s proposed extension to 90 days was defeated and a 28-day detention period was accepted instead. However, Prime Minister Brown is now suggesting that

raisonnables. Dans certaines circonstances précises, par exemple lorsque l’agent de la paix a des motifs raisonnables de déposer une dénonciation mais que l’urgence de la situation rend difficilement réalisable le dépôt d’une telle dénonciation, l’agent de la paix peut, sans mandat, arrêter la personne en vue de la conduire devant un juge, en général dans un délai de 24 heures.

Dans son rapport principal de février 2007, votre comité reconnaît, à propos de ces pouvoirs, qu’« il est très difficile de trouver un juste équilibre entre la protection de la sécurité nationale et le respect des droits et libertés individuels dans le contexte de la lutte contre le terrorisme ».

Cet équilibre est effectivement difficile à trouver, mais je pense qu’on y est parvenu dans le projet de loi S-3.

Il ne s’agit pas de pouvoirs extraordinaires du point de vue du droit canadien ni par rapport aux pouvoirs de lutte contre le terrorisme qui existent dans d’autres pays développés démocratiques. Les dispositions concernant le pouvoir d’imposition d’un engagement assorti de conditions, par exemple, ont été inspirées par le Code criminel. En effet, celui-ci prévoit notamment, au paragraphe 810(1), le pouvoir d’exiger qu’une personne contracte l’engagement de ne pas troubler l’ordre public — pouvoir souvent invoqué pour imposer des conditions lorsqu’on veut prévenir des préjudices corporels. C’est sans doute surtout dans les cas de violence familiale qu’on a recours à cette disposition. Le paragraphe 810(1) du Code criminel prévoit un mécanisme d’engagement similaire pour assurer la protection des enfants contre les infractions sexuelles.

Quant au projet de loi S-3, il permet au juge de rendre une telle ordonnance pour prévenir l’exécution d’activités terroristes.

Comme les dispositions concernant les engagements assortis de conditions donnent le pouvoir d’arrêter une personne, et ce, même sans mandat dans certaines circonstances, on parle souvent d’« arrestation préventive » en l’occurrence. Je vous rappelle que le but ultime n’est pas de détenir la personne mais de lui imposer, avant de la libérer, des conditions visant à prévenir des activités terroristes.

Quoi qu’il en soit, le pouvoir d’arrêter une personne sans mandat est strictement limité; en principe, la détention doit durer au maximum 72 heures, soit 24 heures pour conduire la personne devant le juge et au plus 48 heures pour un éventuel ajournement. C’est seulement si la personne omet ou refuse de contracter l’engagement qu’on peut lui infliger une peine de prison pouvant aller jusqu’à 12 mois.

Comme vous l’avez constaté dans le cadre de vos travaux, il y a des pays qui vont beaucoup plus loin. En Grande-Bretagne, par exemple, un agent de la paix peut arrêter une personne sans mandat s’il a des motifs raisonnables de la soupçonner d’être terroriste, et cette personne peut être détenue jusqu’à 28 jours sans qu’aucune accusation n’ait été portée contre elle. Je sais que le comité s’est rendu à Londres dans le cadre de ses travaux et pendant les débats de la Chambre des communes britannique sur la prolongation de la période de détention, qui était auparavant de 14 jours. Comme vous le savez, la proposition

the legislation will be introduced to extend this period beyond the 28 days to possibly 56 days. Bill S-3 would maintain Canada's 72-hour limit on such detention.

I also want to address a point raised in the course of the second reading debate in the Senate, namely, the release provisions related to the power of arrest for recognizance with conditions power in section 83.3(7) or, when drafted in late 2001, based on the judicial interim release or bail provisions in section 515 of the Criminal Code. Now, as Senator Baker noted at second reading in his discourse, without notes, one part of section 515 was found to be overbroad by the Supreme Court of Canada decision in 2002, *Regina v. Hall*. To properly implement the *Hall* decision, I can confirm that the government will introduce an amendment to the recognizance with conditions powers that will address this concern.

Turning to the investigative hearing, while compelled testimony at the investigative stage is new to Canadian criminal law, witnesses have always been compellable at trial. As well, a procedure under the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, which predates the ATA, permits Canadian authorities to perform such a function for other countries. Among our allies, Australia and South Africa have created similar regimes. The United States has its long-standing grand jury system. In the United Kingdom, they have criminalized withholding, from a police officer, material information relating to terrorism, arguably a much more severe method of approaching the problem of the reluctant witness.

In addition, in 2005, the United Kingdom extended to terrorism investigations the disclosure notice provisions of the Serious Organised Crime and Police Act, which requires that those served with such a notice provide the information required in the notice to the investigating authority. For example, the director of public prosecution refusing to provide this information is an offence.

Now that I have positioned these powers in the Canadian and the international legal context, I want to discuss the human rights safeguards that are contained in this bill, beginning first with the investigative hearing power.

As you are aware from your study of the ATA, the use of investigative hearing is strictly circumscribed. Investigative hearings are judicially controlled. Only a judge of the Provincial Court or the Superior Court of criminal jurisdiction can hear a peace officer's application for an investigative hearing. The prior consent of the Attorney General of Canada or the Attorney General or Solicitor General of the province is required. The judge must be satisfied that reasonable attempts have been made to obtain the information by other means. The judge may include any terms and conditions in the order that the judge considers

du gouvernement consistant à étendre cette période à 90 jours a été rejetée, au lieu de quoi une période de détention de 28 jours a été adoptée. Toutefois, le premier ministre Brown semble indiquer qu'un projet de loi visant à passer de 28 à 56 jours pourrait être déposé. Le projet de loi S-3, en revanche, conserverait au Canada sa limite de 72 heures pour ce genre de détention.

Je voudrais aussi aborder un point qui a été soulevé pendant le débat de la deuxième lecture au Sénat : les dispositions du paragraphe 83.3(7) régissant la mise en liberté dans le cas d'une arrestation pour imposition d'engagement assorti de conditions, qui, lorsqu'elles ont été rédigées fin 2001, s'inspiraient de celles de l'article 515 du Code criminel relatives à la mise en liberté provisoire ou sous caution. Comme le sénateur Baker l'a fait remarquer, sans consulter ses notes, dans son discours en deuxième lecture, une partie de l'article 515 a été jugée trop générale par la Cour suprême du Canada en 2002, dans l'arrêt *Regina c. Hall*. Pour bien appliquer cet arrêt et résoudre le problème, je puis vous confirmer que le gouvernement proposera un amendement concernant les pouvoirs liés à l'imposition d'engagements assortis de conditions.

En ce qui concerne les investigations, bien que les témoignages forcés soient nouveaux dans le système de justice pénale canadien pour l'étape de l'enquête, ils ont toujours été acceptés à l'étape du procès. Par ailleurs, la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, qui est plus ancienne que la Loi antiterroriste, prévoit un mécanisme qui permet aux autorités canadiennes d'obtenir des témoignages par la contrainte pour d'autres pays. Parmi nos alliés, l'Australie et l'Afrique du Sud ont instauré des mécanismes similaires. Les États-Unis ont depuis longtemps leur système du grand jury. Le Royaume-Uni, quant à lui, a érigé en infraction pénale le fait de ne pas divulguer à un agent de la paix des renseignements pertinents relatifs à une infraction de terrorisme — mesure sans doute bien plus draconienne d'aborder le problème du témoin réticent.

De plus, en 2005, le Royaume-Uni a inclus les enquêtes liées au terrorisme dans les dispositions relatives au préavis de divulgation du Serious Organised Crime and Police Act selon lesquelles les personnes qui reçoivent un tel préavis doivent fournir les renseignements exigés à l'autorité chargée de l'enquête. Par exemple, un directeur des poursuites pénales qui refuse de transmettre ces renseignements commet une infraction.

Maintenant que j'ai expliqué ces pouvoirs dans le contexte juridique canadien et international, je veux aborder les mesures de protection en matière de droits de la personne qui sont contenues dans ce projet de loi. Commençons par l'investigation.

Comme vous l'avez constaté en menant l'étude sur la Loi antiterroriste, le recours à l'investigation est strictement limité. Les investigations sont contrôlées du point de vue juridique. Seul un juge du tribunal provincial ou de la cour supérieure de juridiction criminelle peut entendre la demande d'investigation présentée par un agent de la paix. Il faut au préalable obtenir le consentement du procureur général du Canada ou encore du procureur général ou du solliciteur général de la province. Le juge doit être convaincu que des efforts raisonnables ont été déployés pour obtenir l'information par d'autres moyens. Le juge peut

desirable to protect the interests of the witness or third parties. The witness has the right to retain and instruct counsel at any stage of the proceeding. A person may refuse to answer a question or produce anything that is protected by Canadian law relating to non-disclosure of information or privilege. Perhaps, most important, incriminating evidence obtained during compelled testimony, including derivative evidence, cannot be used or received against the person in further criminal proceedings except in the prosecution for perjury and giving contradictory evidence.

This last fact clearly demonstrates what the investigative hearing is really about. It is about obtaining important, potentially life-saving information from a witness, not an accused. In fact, the Supreme Court of Canada, in upholding the investigative hearing as constitutional in 2004, read in a constitutional exemption that an investigative hearing cannot be held where the predominant purpose is the determination of the penal liability of the person being questioned.

I understand that this committee heard many witnesses about the issue of self-incrimination in the context of investigative hearings. However, the Supreme Court of Canada has confirmed clearly that human rights protections are fully respected stating that, in fact, the law goes beyond the requirements in Charter jurisprudence.

The recognizance with conditions power offers many similar safeguards. For example, the consent of the Attorney General of Canada or the Attorney General or Solicitor General of the province is required.

I also ask the committee to note that a person detained in custody must be brought before a provincial judge without reasonable delay and, in any event, within 24 hours unless a judge is not available within that period, in which case the person must be taken before a judge as soon as possible. The hearing, if adjourned must be held within 48 hours.

Only a person who refuses or fails to enter into the recognizance can be incarcerated. The person has the right to be represented by counsel in the proceedings and enjoys the Charter protections that have always applied in the context of recognizance proceedings.

As I have mentioned, these provisions have been modified in response to the recommendations by this committee and the subcommittee in the House of Commons. Specifically, the government has agreed to implement the Senate recommendation that “the Attorney General of Canada include, in each annual report on the use of investigative hearings and recognizance with conditions/preventive arrest, a clear statement and explanation indicating whether or not the provisions remain warranted.”

stipuler n'importe quelle condition qui, selon lui, peut aider à protéger les intérêts du témoin ou du tiers parti. Le témoin a le droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat à n'importe quel moment au cours de la procédure. Quelqu'un peut refuser de répondre à une question ou de remettre une chose si cela irait à l'encontre du droit canadien applicable en matière de privilèges ou de communication de renseignements protégés. Aspect qui est peut-être le plus important, les preuves incriminantes obtenues pendant un témoignage forcé, ce qui comprend les preuves dérivées, ne peuvent pas être utilisées contre quelqu'un pendant une procédure pénale, sauf dans une poursuite pour parjure et pour avoir donné des preuves contradictoires.

Le dernier élément montre clairement en quoi consiste vraiment l'investigation. En effet, l'investigation vise à obtenir d'un témoin, et non d'un accusé, des renseignements importants qui peuvent sauver des vies. En fait, la Cour suprême du Canada, en confirmant la constitutionnalité de l'investigation en 2004, a cité une exemption constitutionnelle selon laquelle une investigation ne peut pas être tenue quand elle vise principalement à déterminer la responsabilité pénale de la personne interrogée.

Je sais que le comité a entendu de nombreux témoins en ce qui a trait à l'auto-incrimination dans le contexte des investigations, mais la Cour suprême du Canada a confirmé clairement que les mesures de protection des droits de la personne sont complètement respectées et qu'en fait, la loi va au-delà des exigences de la jurisprudence de la Charte.

Le pouvoir d'engagement assorti de conditions offre de nombreuses mesures de protection semblables. Il faut, par exemple, le consentement du procureur général du Canada ou encore du procureur général ou du solliciteur général de la province.

Je veux également faire remarquer au comité qu'une personne mise sous garde doit comparaître devant un juge provincial sans retard justifié et, de toute façon, dans les 24 heures, à moins qu'un juge ne soit pas disponible pendant cette période. Dans ce dernier cas, la personne doit comparaître devant un juge le plus tôt possible. L'audience, si elle est suspendue, doit être tenue dans les 48 heures.

Seule une personne qui refuse de contracter un engagement peut être incarcérée. Elle a le droit d'être représentée par un avocat pendant la procédure et d'être protégée en vertu des dispositions de la Charte qui se sont toujours appliquées au contexte des procédures liées à l'engagement.

Comme je l'ai mentionné, ces dispositions ont été modifiées par suite des recommandations formulées par le comité et par le sous-comité de la Chambre des communes. Le gouvernement a précisément accepté de mettre en œuvre la recommandation du Sénat suivante : « Que le procureur général du Canada inclue, dans chacun des rapports annuels portant sur le recours aux audiences d'investigation et aux engagements assortis de conditions ou arrestations à titre préventif, une déclaration et une explication indiquant clairement si de telles dispositions sont toujours justifiées. »

In fact, we have extended this obligation to the Minister of Public Safety as well in respect of arrest without warrant power relating to recognizance with conditions.

This committee also recommended that the provisions be extended for three years with the possibility of a further extension by a resolution passed by both Houses. Bill S-3 provides that these powers will sunset unless extended by a resolution after five years.

The government thus agrees that there should be further parliamentary scrutiny of these years, but we think that a five-year period would be appropriate.

The committee should also note the wording of subclause 83.32(2) with respect to the resolution to be tabled in Parliament to extend the provisions. We have amended this provision to explicitly provide that only one of the powers may be extended and that the other one could be allowed to sunset, so they do not necessarily need to be connected. If the further parliamentary review, recommended by this committee, were to take place, it would inform the government's decision in this regard.

The House of Commons subcommittee made various recommendations in an interim report that dealt only with these provisions. Most of these recommendations by the subcommittee to clarify the law, in other words, technical amendments, have been implemented in the bill.

The House of Commons also expressed concerns about the possible detention of witnesses in the investigative hearing process, and in response, we have added subclause 83.29(4), which clarifies that the general Criminal Code provisions regarding the detention of witnesses applies to the investigative hearing process. While the House subcommittee also called for a mandatory review of these provisions, the bill instead proposes that Parliament itself determine whether and when to conduct the review.

Bill S-3 also introduces an additional safeguard to the investigative hearing process that was not requested by either committee, which, I am sure you will agree, further enhances legislation. The original legislation required that the judge be satisfied that reasonable attempts had been made to obtain the information from the person when the peace officer was investigating a terrorism act that had yet to be committed.

Bill S-3 expands the obligation on the peace officer in two ways. First, the officer must now demonstrate that reasonable attempts have been made to obtain the information by other means, not only from the person concerned.

Second, Bill S-3 extends this requirement to the application for an investigative hearing in respect of a past terrorism offence. Thus, we ensure that the use of the investigative hearing is limited to situations where reasonable efforts have been made to obtain the information by other means and these efforts were unsuccessful.

En fait, en ce qui a trait au pouvoir d'arrestation sans mandat lié à l'engagement assorti de conditions, l'obligation concerne aussi maintenant le ministre de la Sécurité publique.

Le comité a aussi recommandé des dispositions de trois ans avec possibilité de prolongation au moyen d'une résolution adoptée par les deux chambres. Le projet de loi S-3 prévoit que ces pouvoirs cesseront d'exister s'ils ne sont pas prolongés au moyen d'une résolution après cinq ans.

Le gouvernement convient donc que le Parlement doit réaliser un examen supplémentaire pendant ces années, mais nous croyons qu'une période de cinq ans est appropriée.

Le comité devrait aussi remarquer la formulation du paragraphe 83.32(2) en ce qui a trait à la résolution qui doit être déposée auprès du Parlement pour prolonger la durée des dispositions. Nous avons modifié cette disposition dans le but explicite de prolonger un seul pouvoir tandis que l'autre cesserait d'avoir effet. Ainsi, les pouvoirs ne doivent pas nécessairement être liés. Si l'examen parlementaire supplémentaire recommandé par le comité avait lieu, il permettrait d'inspirer la décision du gouvernement à cet égard.

Le sous-comité de la Chambre des communes a formulé diverses recommandations dans un rapport provisoire qui porte uniquement sur ces dispositions. Le projet de loi contient la plupart des recommandations du sous-comité, qui visaient à préciser la loi; il s'agissait en fait de modifications de forme.

La Chambre des communes s'est également inquiétée de la détention possible des témoins pendant le processus d'investigation; par conséquent, nous avons ajouté le paragraphe 83.29(4), qui explique que les dispositions générales du Code criminel sur la détention de témoins s'appliquent au processus d'investigation. Alors que le sous-comité de la Chambre exigeait un examen obligatoire de ces dispositions, le projet de loi propose plutôt que le Parlement détermine l'opportunité et les modalités de cet examen.

Le projet de loi S-3 assortit le processus d'investigation d'une autre mesure de protection qui n'a pas été exigée par les comités et qui, et je suis sûr que vous serez d'accord, améliore la mesure législative. Conformément à la loi initiale, le juge doit être convaincu que tous les efforts raisonnables ont été déployés pour obtenir l'information de la personne quand l'agent de la paix a mené son enquête sur un geste terroriste qui n'avait pas encore été commis.

Le projet de loi S-3 accroît l'obligation de l'agent de la paix de deux façons. D'abord, l'agent doit maintenant démontrer que des efforts raisonnables ont été déployés pour obtenir l'information par d'autres moyens, pas seulement de la personne concernée.

Puis, le projet de loi S-3 établit cette obligation lors d'une investigation sur une ancienne infraction de terrorisme. Donc, nous veillons à ce que le recours à l'investigation se limite aux situations où des efforts raisonnables, mais infructueux, ont été déployés pour obtenir l'information par d'autres moyens.

This committee, in its supplementary report of March 28, 2007, called on the government to consider anti-terrorism reform as a comprehensive package. The committee asked that we address the *Zarqawi* decision of the Supreme Court at the same time as other recommendations flowing from your review, including the powers contained in Bill S-3.

I am pleased that we have been able to table this bill at the same time as Bill C-3, which will amend the Immigration and Refugee Protection Act to introduce a special advocate into the security certificate process and to make other necessary modifications that will protect our national security while respecting human rights.

I also want to assure you that we are working on other possible changes to Canada's anti-terrorism framework, bearing in mind, for example, recommendations made by this committee and by the subcommittee from the House of Commons. That said, related processes prevent us from addressing these various issues simultaneously. For instance, the Air India inquiry is under way and we would not want to pre-empt Mr. Justice Major's examinations and possible recommendations. I accept as wholly reasonable this committee's desire to address national security issues in a comprehensive fashion and we are attempting to do that by tabling Bill C-3 and Bill S-3 at the beginning of the session.

However, as I mentioned, we cannot address all the concerns raised in the course of the ATA review at this time. You are well aware, as well, of the pressing deadline imposed by the Supreme Court of Canada in respect of security certificates. The government also feels that the reintroduction of these sunsetted clauses is equally important. We have heard that these powers are necessary from law enforcement, our provincial counterparts and the families of the victims of the Air India bombing. I am sure the members of the committee will also recall the testimony of the Air India families who appeared before this committee in the fall of 2005. They called for enhancing our law enforcement capacity, particularly in respect of investigative powers to address the problem of reluctant witnesses.

In closing, I thank you for your kind invitation and for your attention to these important matters. I am prepared to answer, with my officials, any questions, and I am prepared to receive any comments you may have.

The Chair: Thank you very much, minister. I have only one question and I want to get it out of the way first because it relates to the first recommendation.

You said you could not address everything that was in the reports, but the first recommendation we made related to the definition of terrorism activity, which requires that for an act or omission to be a terrorist activity, it must be committed "in whole or in part for a political, religious or ideological purpose, objective or cause."

Le présent comité, dans son rapport supplémentaire du 28 mars 2007, a demandé au gouvernement de considérer la réforme antiterroriste comme un tout exhaustif. Le comité nous a demandé d'étudier la décision *Zarqawi* de la Cour suprême ainsi que d'autres recommandations ressortant de votre étude, y compris les pouvoirs accordés par le projet de loi S-3.

Je suis heureux que nous ayons pu déposer ce projet de loi en même temps que le projet de loi C-3, qui modifiera la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés afin d'intégrer un défenseur spécial dans le processus de certification de sécurité et d'apporter les modifications nécessaires pour protéger notre sécurité nationale tout en respectant les droits de la personne.

Je veux également vous assurer que nous travaillons à d'autres changements possibles aux mesures antiterroristes du Canada en ne perdant pas de vue, par exemple, les recommandations formulées par votre comité et par le sous-comité de la Chambre des communes. Cela dit, des problèmes connexes nous empêchent d'examiner simultanément ces diverses questions. Par exemple, l'enquête Air India est en cours et nous ne voudrions pas devancer les examens et recommandations possibles du juge Major. J'estime qu'il est tout à fait raisonnable que le comité se penche sur les questions de sécurité nationale dans leur ensemble, et c'est ce que nous tentons de favoriser en déposant les projets de loi C-3 et S-3 en début de session.

Toutefois, comme je l'ai mentionné, nous ne pouvons pas étudier maintenant toutes les questions qui ressortent de l'étude de la Loi antiterroriste. De plus, vous connaissez très bien les échéances serrées imposées par la Cour suprême du Canada en ce qui concerne les certificats de sécurité. Le gouvernement croit aussi que la remise en vigueur de ces dispositions de temporisation est tout aussi importante. La police, nos homologues provinciaux et les familles des victimes de l'écrasement d'Air India nous ont tous indiqué que ces pouvoirs étaient nécessaires. Je suis convaincu que les membres du comité se rappelleront aussi du témoignage de ces familles devant eux à l'automne 2005. Elles nous ont demandé d'améliorer notre capacité d'application de la loi, particulièrement en ce qui concerne les pouvoirs d'investigation pour résoudre le problème des témoins hésitants.

En conclusion, je vous remercie de l'invitation et de l'intérêt manifesté pour les questions importantes qui ont été abordées. Mes collaborateurs et moi sommes prêts à répondre à vos questions et à entendre vos commentaires.

Le président : Merci beaucoup, monsieur le ministre. J'ai une seule question et je souhaite la poser tout de suite puisqu'elle concerne la première recommandation.

Vous avez dit que vous ne pouviez pas aborder tout ce qu'il y avait dans les rapports, mais la première recommandation que nous avons faite concernait la définition du terme « activité terroriste », selon laquelle toute action ou omission doit avoir été commise « au nom — exclusivement ou non — d'un but, d'un objectif ou d'une cause de nature politique, religieuse ou idéologique ».

We heard many people who objected to that definition, in part because they felt that definition puts an obligation on the Crown to prove that it is for an ideological, religious or political reason and to establish the motive. Many felt that the definition encouraged racial profiling. It seemed to us — and we were unanimous on this point — that if it is a terrorist activity, the motive is irrelevant.

I am curious whether there is a reason why you decided not to deal with that point, or would this be on the list of things that might be dealt with in due course? Is there some rationale as to why, when you reopened the lid on the box, you did not feel the need to deal with that issue now?

Mr. Nicholson: Hopefully, there is a rational reason for why we do everything, senator, or for why we do not do something. As you correctly pointed out, in some instances we did not go as far as we might have gone because of the Air India inquiry. This particular section, as you may know, is before the court now. Again, I hesitate to become too involved until such time as we see a pronouncement from the courts. That was part of reason for the hesitation, senator. Perhaps Mr. Parent would like to comment on that.

Yves Parent, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice Canada: I reiterate what our minister said, essentially. Since the matter is before the courts, it is preferable that we do not comment on it, as you are all aware.

The Chair: I wanted to register that this matter is important for us.

Senator Baker: First, I congratulate the minister here today for taking the suggestion from the Senate only two weeks ago, when senators made the suggestion on the floor of the Senate that a rather significant change be made to this bill, with the removal of the words “for any other just cause and, without limiting the generality of the foregoing . . . “ This suggestion did not come from the House of Commons; it came from the Senate some two weeks ago, and it is a substantial change to this legislation.

Minister, another suggestion was made on the floor of the Senate, again in keeping with the decisions of the Supreme Court of Canada, since this bill was enacted in December of 2001 originally. There were three decisions of the Supreme Court of Canada, as I recall. One decision was to verify that the investigative hearing did not violate section 7 of the Charter, which the minister referenced a moment ago. However, that vote was five to four. I wanted to point that out to the minister.

Mr. Nicholson: The decision was still upheld.

Senator Baker: Absolutely, there is no doubt about that. It is the law.

One of the other two decisions was referenced by the minister a moment ago in following through on the Senate’s suggestion to remove these offending words from this bill, which he will do.

Nous avons entendu beaucoup de gens qui s’opposent à cette définition, en partie parce qu’ils ont l’impression que la définition oblige la Couronne à faire la preuve qu’il existe un motif idéologique, religieux ou politique et à établir le mobile. Beaucoup considèrent que cette définition favorise le profilage racial. Il nous semble — et nous sommes unanimes sur ce point — que, si c’est une activité terroriste, le mobile est sans pertinence.

Je me demande s’il y a une raison pour laquelle vous ne vous êtes pas penchés sur ce point ou si cette question sera abordée en temps voulu. Quelle est la raison, maintenant que nous traitons de nouveau de l’affaire, pour laquelle vous avez choisi de ne pas y donner suite maintenant?

M. Nicholson : Il existe, espérons-le, un motif rationnel qui justifie ce que nous choisissons de faire, sénateur, ou ce que nous choisissons de ne pas faire. Comme vous l’avez fort bien mentionné, dans certains cas, nous ne sommes pas allés aussi loin qu’il aurait été possible d’aller en raison de l’enquête sur la tragédie d’Air India. Cette affaire, comme vous le savez, est actuellement devant les tribunaux. Encore une fois, j’hésite à me prononcer tant qu’il n’y aura pas de jugement formel. C’est en partie pour cela qu’il semble y avoir une hésitation, sénateur. Peut-être que M. Parent souhaite ajouter quelque chose à ce sujet?

Yves Parent, avocat-conseil, Section de la politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice Canada : Essentiellement, je réitère ce que le ministre a dit. Étant donné que l’affaire est devant les tribunaux, il est préférable de ne pas faire de commentaires, comme vous le savez.

Le président : Je souhaitais seulement indiquer que cette question est importante pour nous.

Le sénateur Baker : D’abord, j’aimerais féliciter le ministre d’avoir pris en considération la suggestion du Sénat formulée il y a deux semaines à peine, lorsque les sénateurs ont proposé, en chambre, d’apporter un changement important à ce projet de loi et de supprimer le passage « il est démontré une autre juste cause et, sans préjudice de ce qui précède... ». La proposition a été formulée, il y a environ deux semaines, non pas par la Chambre des communes mais par le Sénat, et cela représente une modification importante à la mesure législative.

Monsieur le ministre, une autre proposition a été formulée au Sénat, compte tenu des décisions de la Cour suprême du Canada, puisque ce projet de loi a été déposé initialement en décembre 2001. Si je me souviens bien, la Cour suprême du Canada a rendu trois décisions. Dans l’une d’entre elles, elle demandait de vérifier que l’investigation ne contrevient pas à l’article 7 de la Charte, ce que le ministre vient tout juste de faire remarquer. Cependant, le vote a été de cinq contre quatre. Je voulais tout simplement le souligner au ministre.

M. Nicholson : L’appel a tout de même été accueilli.

Le sénateur Baker : Tout à fait, il n’y a pas de doute. C’est la loi.

Le ministre a fait référence à une des deux autres décisions il y a quelques instants, dans la foulée de la recommandation du Sénat de supprimer ce passage répréhensible du projet de loi, ce qu’il entend faire.

The other decision relates to the open court principle, in the case of *Vancouver Sun (Re)*.

Paragraph 57 of the decision by the Supreme Court of Canada — and I have the decision here — makes a suggestion for an amendment.

It is clear what the Supreme Court of Canada has said. It says the following:

That the name of the Named Person be made public.

That the proposed judicial investigative hearing be held in public, subject to any order of the presiding judge that the public be excluded and/or that a publication ban be put in place regarding aspects of the anticipated evidence to be given by the Named Person.

Mr. Minister, that suggestion was the second one made on the floor of the Senate two weeks ago to improve the bill. What do you have to say about that?

Mr. Nicholson: Thank you very much, Senator Baker. You have covered a couple of the areas. We pay attention to what you and others say in the Senate with respect to these bills. As I think I took pains to point out, you have done a lot of work in this area and in a number of areas, so I think it only makes sense that we look at the suggestions you make and pay attention to what you say. As I indicated as well when I was here last week on a bill before the Senate, we try to look at these suggestions.

You referenced the Supreme Court of Canada and its pronouncement on a number of areas, one of them upholding the investigative hearing five to four; nonetheless, it was five to four. That is a decision upholding the investigative hearings. Again, I referenced those hearings in my opening remarks.

You asked as well about another suggestion you made with respect to the *Vancouver Sun (Re)* case, and again, you quoted from the Supreme Court of Canada, senator. However, in our opinion, and we must make decisions on these issues, we believe that to codify those recommendations was not necessary because of the guidelines that were given and set out by the Supreme Court of Canada. I believe they indicated the parameters under which this activity should be carried out. We believe that decision was sufficient in terms of setting out the guidelines.

My colleague, Mr. Parent, is also familiar with that case. Would you make any further comments?

Mr. Parent: Yes, I will be pleased to make further comments. Thank you, Minister Nicholson.

Essentially, as you are aware, the openness of the hearing is the principle. That principle is well accepted. Every court hearing is held publicly. The public has access and there is no reason, per se, to hold a hearing *ex parte* or in camera.

L'autre décision concerne le principe d'audience publique dans l'affaire du *Vancouver Sun (Re)*.

Le paragraphe 57 de la décision de la Cour suprême du Canada — que j'ai sous les yeux — propose une modification.

Ce que la Cour suprême du Canada a statué est clair. Voici ce qu'on y lit :

d'ordonner que le nom de la personne désignée soit divulgué;

d'ordonner que l'investigation judiciaire proposée se déroule en public, sous réserve de toute ordonnance du juge qui préside que le public soit exclu ou que certains aspects du témoignage de la personne désignée fassent l'objet d'une interdiction de publication.

Monsieur le ministre, voilà en réalité la deuxième proposition faite au Sénat il y a deux semaines en vue d'améliorer le projet de loi. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Nicholson : Merci beaucoup, sénateur Baker. Vous avez couvert deux points. Nous portons attention à ce que vous et vos collègues dites au Sénat sur ces projets de loi. Je me suis donné beaucoup de mal pour dire, me semble-t-il, que vous avez déployé beaucoup d'efforts sur cette question et sur d'autres questions; il n'est que logique de prendre en considération vos propositions et d'écouter ce que vous avez à dire. Comme je l'ai mentionné également la semaine dernière lorsque le Sénat a été saisi d'un projet de loi, nous tentons de prendre en considération ces propositions.

Vous avez mentionné le fait que la Cour suprême du Canada a prononcé un certain nombre de décisions, dont celle sur l'appel concernant l'investigation judiciaire qui a été accueilli à cinq contre quatre; quoi qu'il en soit, ça demeure cinq contre quatre. C'est une décision en faveur de l'investigation judiciaire. Encore une fois, j'ai fait allusion à ces investigations dans mon introduction.

Vous avez également parlé d'une autre proposition que vous avez formulée concernant l'affaire du *Vancouver Sun (Re)* et, de nouveau, vous avez cité la Cour suprême du Canada, sénateur. Cependant, nous devons prendre des décisions en la matière et, à notre avis, la codification de ces recommandations n'était pas nécessaire puisque les lignes directrices avaient été établies par la Cour suprême du Canada. Je crois qu'elles indiquaient les paramètres à suivre. Nous sommes d'avis que la décision était suffisante en ce qui concerne l'établissement des lignes directrices.

Mon collègue, M. Parent, est également au courant de l'affaire. Souhaitez-vous ajouter quelque chose?

M. Parent : Oui, c'est avec plaisir que je vais formuler des remarques complémentaires. Merci, monsieur le ministre.

En gros, comme vous le savez, il s'agit du principe d'accès du public à l'audience. Ce principe est bien accepté. Toutes les audiences du tribunal sont tenues publiquement. Le public y a accès et il n'existe aucune raison, en soi, de tenir une audience *ex parte* ou à huis clos.

In the *Vancouver Sun*, the judges said they split their decision into three different sections: the pre-hearing, the hearing, and the post-hearing. The court stated that, in the pre-hearing case, what happens when a peace officer requests that an information be laid before the judge, what happens in these circumstances, is much akin to a search warrant. These issues are normally dealt with, as it is with the search warrant that is currently provided for in the Criminal Code: That is, these proceedings normally take place *ex parte*, in camera. There is nothing new under those circumstances.

When it comes to the hearing part, of course there is an issue as to whether the hearing will take place publicly if there is a motion that is filed in order to hold it *ex parte* or in camera.

The reason there is a motion is because the principle is its openness. When a motion is so filed, the decision of the Supreme Court basically says that the test to be made is the *Dagenais/Mentuck* test, which states the parameters as our minister has indicated. Those parameters are well set out in those decisions.

Third, when it comes to the post hearing, assuming that the decision of the judge to a motion is to say, "No, it is going public, I refuse the motion," there would be no problem. However, what happens if the judge says, "Yes, there is a reason here to hold this *ex parte*?"

Consequently, everybody goes out and this hearing is heard in camera. What happens then and what the Supreme Court judges have said is even when the hearing is over the judge still has an obligation to look at the evidence that was presented to see if any part of that evidence can be made public. If it is the case that evidence can be made public, consequently the judge should ensure that evidence is made public.

I agree with the wording of Senator Baker because he quoted the Supreme Court of Canada accurately. However, the Supreme Court also stated this:

It may very well be that by necessity large parts of judicial investigative hearings will be held in secret. It may also very well be that the very existence of these hearings will at times have to be kept secret.

One must understand why this secrecy is necessary. If we carry out an investigation involving something as important as the commission of a terrorist act, it is important that the elements of the investigation be preserved in order that we do not tell whoever is planning the terrorist activity, that this person be warned, and that warning would kill the investigation.

There are elements, and the elements that are being protected and that are being talked about in the *Dagenais/Mentuck* case are no stranger to the current criminal law proceedings. Section 47.3 prescribes areas where a judge will ban publication because under a search warrant, then they want to protect the name

Dans l'affaire du *Vancouver Sun*, les juges ont dit qu'ils avaient rendu une décision pour chacun des trois volets : conférence préalable à l'audience, audience et conférence consécutive à une audience. En ce qui concerne la conférence préalable à l'audience, la Cour a statué que, lorsqu'un agent de la paix demande le dépôt d'une dénonciation, il se produit une situation qui s'apparente à ce qui arrive avec un mandat de perquisition. Ces questions sont habituellement abordées, comme c'est le cas avec un mandat de perquisition dans le *Code criminel*. C'est-à-dire que ces procédures judiciaires se déroulent normalement *ex parte*, soit à huis clos. Il n'y a rien de nouveau à cet égard.

En ce qui concerne l'audience, il y a évidemment un problème lorsqu'une requête a été déposée afin d'obtenir une audience *ex parte* ou à huis clos et qu'il s'agit de déterminer si l'audience sera publique.

De telles requêtes sont justement déposées en raison du principe d'accès du public aux audiences. En pareil cas, la décision de la Cour suprême du Canada stipule, essentiellement, qu'il faut appliquer le critère de *Dagenais/Mentuck* qui établit les paramètres, comme nous l'a indiqué le ministre. Ces paramètres sont bien définis dans ces décisions.

Enfin, en ce qui concerne la conférence consécutive à une audience, il n'y a aucun problème si l'on présume que la décision du juge concernant la requête sera : « Non, l'audience se déroulera en public. Je refuse la requête. » Cependant, que se produit-il si un juge décide que « oui, il y a matière à tenir l'audience *ex parte* »?

En conséquence, le public sort, et l'audience se tient à huis clos. Ce qui se passe alors et ce qu'ont dit les juges de la Cour suprême, c'est que même si l'audience est terminée, le juge reste dans l'obligation d'examiner les preuves qui ont été présentées afin de déterminer si certaines d'entre elles peuvent être rendues publiques. Dans l'affirmative, le juge doit veiller à les rendre publiques.

Je suis d'accord avec la formulation du sénateur Baker parce qu'il a correctement cité la Cour suprême du Canada. Toutefois, celle-ci a également déclaré :

Il est fort possible qu'une grande partie des investigations judiciaires soient, par nécessité, tenues secrètes. Il est également fort possible que leur existence même doive parfois demeurer secrète.

Il faut comprendre pourquoi il est important de maintenir le secret. Si l'on procède à une investigation concernant un événement grave comme la perpétration d'un acte terroriste, il importe de garder secrets les éléments de l'investigation pour que les personnes qui préparent ces activités terroristes ne soient pas alertées, car cela risquerait de faire échouer l'investigation.

Les éléments qui sont protégés et dont on parle dans l'arrêt *Dagenais/Mentuck* ne sont pas différents de ceux dont il est question dans les procédures actuelles en droit pénal. L'article 47.3 prévoit des cas où le juge prononcera une interdiction de publication pour protéger, lorsqu'il y a

of the individual. They may protect the name of witnesses, of an informant. They want to protect the information in relation to the investigation.

Therefore, essentially, as our minister has pointed out, it would not be appropriate and it could be complicated to try to enact a section in the Criminal Code to try to deal with this issue while we currently have specific parameters set out by the Supreme Court.

The Chair: What we might do, Senator Baker, is come back to this item because we have only 22 more minutes with the minister, and we can pursue that issue with Mr. Parent after the minister must leave. We want to give senators an opportunity to ask questions of the minister, if that is agreeable.

Senator Baker: As long as the chair understands that the official did not answer my question. He referenced my question, but did not give a substantive answer.

Senator Segal: I want to associate myself with Senator Baker's congratulations to the government for having attempted to respond to Supreme Court decisions and advice from this committee. I have no stake in the advice from this committee because I have recently joined it, and so I am not as nuanced in my questions as colleagues who have more experience will no doubt be.

Minister, anti-terrorism legislation usually comes about because the police and the security agencies request it. They say they need it. They cannot do their job without it. We are in extreme peril unless that legislation is in place. Is that your view as to where we are now as a society?

I think back to the War Measures Act and the arrest of hundreds of people in the middle of the night who were never charged, on the advice of officials and police.

Mr. Nicholson: That is a whole can of worms that we could get into, I suppose, senator.

It seems to me that what we have here, and indeed the initial anti-terrorism legislation that was brought in, is a response to a growing problem in the world. Part of the job that we have had — and I have said this before — is to try and stay on top of the emerging issues that confront us. I think I mentioned to some of you when I introduced proposed changes to the ID theft, a reporter asked me if this was our attempt to stay ahead of the bad guys? I said I am only trying to catch up to the bad guys in many cases. That is what we are trying to do. We are trying to stay on top of these things. We see developing trends and we see the challenges we face as a society and those involved with law enforcement. Therefore we try to come forward with measures that will respond to those trends and challenges.

These measures, with some modifications, by and large, were part of the legislation and, of course, they were sunsetted. We brought them back, despite the fact that some complain that some of these powers have not been in use. That does not mean we should not have them. We need these tools. As I indicated in

un mandat de perquisition, l'identité de l'individu. On peut taire le nom d'un témoin ou d'un informateur afin de protéger les renseignements obtenus dans le cadre de l'investigation.

Ainsi, essentiellement, comme l'a souligné notre ministre, il ne serait pas approprié et il pourrait s'avérer difficile d'ajouter un article au Code criminel pour régler cette question, alors qu'il existe déjà des paramètres précis établis par la Cour suprême.

Le président : Sénateur Baker, comme le ministre doit quitter dans 22 minutes, nous pourrions revenir sur ce point plus tard et en discuter avec M. Parent. Nous voulons donner aux sénateurs l'occasion de poser des questions au ministre, si vous n'y voyez pas d'objection.

Le sénateur Barker : Tant que le président reconnaît que le fonctionnaire n'a pas répondu à ma question. Il y a fait allusion, mais il n'y a pas répondu de manière concrète.

Le sénateur Segal : À l'instar du sénateur Baker, je félicite le gouvernement de s'être efforcé de se conformer aux décisions de la Cour suprême et de tenir compte des conseils de notre comité. Ces conseils n'étaient pas les miens, car je ne fais partie du comité que depuis tout récemment. C'est pourquoi mes questions ne sont pas aussi nuancées que celles de mes collègues qui ont plus d'expérience.

Monsieur le ministre, les lois antiterroristes sont généralement établies à la demande de la police et des organismes de sécurité. Ils disent en avoir besoin et ne pas pouvoir effectuer leur travail sans elles; ils affirment que nous nous exposons à des dangers extrêmes si nous ne nous dotons pas de ces lois. Selon vous, en sommes-nous rendus là en tant que société?

Je me souviens de la Loi sur les mesures de guerre et de l'arrestation au milieu de la nuit, sur les recommandations de fonctionnaires et de la police, de centaines de personnes qui n'ont jamais été inculpées.

M. Nicholson : Sénateur, je suppose que c'est un guêpier dans lequel nous pourrions tomber.

Il me semble qu'il s'agit d'une réponse à un problème mondial croissant et, effectivement, c'est ce qu'était la loi antiterroriste initiale. Une partie de notre tâche — et je me répète — consiste à tenter de surmonter les nouveaux problèmes qui se dressent devant nous. Je crois avoir mentionné à certains d'entre vous que, lorsque j'ai présenté les changements proposés à la mesure législative en matière de vol d'identité, un journaliste m'a demandé si nous tentions par cette mesure de devancer les criminels. J'ai répondu que, dans de nombreux cas, j'essayais simplement de les rattraper. C'est ce que nous essayons de faire. Nous tentons de maîtriser la situation. Nous voyons des tendances se dessiner et nous sommes conscients des défis que doivent affronter notre société et les responsables de l'application de la loi. C'est pourquoi nous essayons de concevoir des mesures qui permettront de faire face à ces tendances et à ces défis.

Ces mesures, avec quelques modifications, faisaient le plus souvent partie intégrante de la loi et, évidemment, elles ont cessé d'avoir effet. Nous les avons rétablies, même si certains protestent parce que ces pouvoirs n'ont pas été utilisés; mais ce n'est pas une raison de ne pas les rétablir. Nous avons besoin de ces outils.

my opening remarks, the feedback we received from law enforcement agencies, the provinces, those who study this matter and indeed this committee, is that these powers are a reasonable response to the challenges we face.

On the other hand, I want to ensure, as I am sure you and your colleagues do, that safeguards are adequate. I look for that balance. As a society, we are entitled to protect ourselves and to obtain information about terrorist activity, but at the same time we want to do everything possible to protect the human rights of the individuals involved with this matter.

It is always difficult to strike that balance. In my opening remarks I indicated that your committee said that balancing these powers and safeguards is the challenge that we face. I am satisfied that we have struck that balance. I have satisfied myself, through working with some outstanding people who are knowledgeable on this subject and looking at reports such as the one from this committee, that we have achieved that balance.

Senator Segal: Because I do not have legal training, can you help me with the distinction between the decision of a peace officer to recommend the arrest of someone because they are involved in a conspiracy and the decision of a peace officer to file an information so that someone can be held for the purpose of giving information about a potential conspiracy?

Mr. Parent: The distinction is that one is an accused and the other is a witness.

Senator Segal: So I am clear about this bill, do we give the accused more rights than the witness?

Mr. Parent: No, because all the rights with regard to the witness under the investigative proceeding or under the recognizance with conditions are guaranteed. The individual who is the object of the investigation or the object of a recognizance has the right to remain silent until that individual has consulted counsel. When the individual appears before the judge, that person is a compellable witness.

Let us not forget that this person is not an accused. That scenario is different. Once individuals decide to speak, because they are compelled, they are protected. As Minister Nicholson said in his preliminary remarks, nothing that individuals say in the context of this hearing can be held against them, neither direct nor indirect nor derivative evidence that is gathered by the judge sitting on the investigative hearing. Consequently, the witness is protected.

The purpose of this tool is to enable law enforcement to obtain the witnesses who may have knowledge of terrorist activity in order to prevent its occurrence, which is the ultimate goal. Having witnesses such as that would be useful even when an activity

Comme je l'ai indiqué dans ma déclaration, les organismes d'application de la loi, les provinces et ceux qui étudient cette question, dont le comité, estiment que ces pouvoirs offrent un moyen raisonnable de parer aux difficultés qui se dressent devant nous.

Par ailleurs, je veux m'assurer, et je suis certain que vous et vos collègues le voulez également, que les mesures de sécurité sont appropriées. Je recherche un équilibre. En tant que société, nous avons le droit de nous protéger et de recueillir des renseignements sur les activités terroristes, mais parallèlement, nous voulons faire tout ce qui est possible pour protéger les droits fondamentaux des personnes impliquées dans ces activités.

Il est toujours difficile d'atteindre cet équilibre. Dans ma déclaration, j'ai mentionné que votre comité avait affirmé que le défi que nous devons relever consiste à établir l'équilibre entre ces pouvoirs et ces mesures de sécurité. Je suis heureux d'avoir réalisé cet équilibre. Notre collaboration avec des personnes exceptionnelles qui connaissent bien ce sujet et l'examen de rapports comme celui qu'a préparé votre comité me confirment que nous avons atteint cet équilibre.

Le sénateur Segal Comme je n'ai pas une formation en droit, pourriez-vous m'aider à faire la distinction entre la décision d'un agent de la paix de recommander l'arrestation d'une personne au motif qu'elle est impliquée dans un complot et la décision d'un agent de la paix de demander qu'une personne soit détenue pour en tirer des renseignements sur un éventuel complot?

M. Parent : La distinction est que le premier individu est un accusé et que l'autre est un témoin.

Le sénateur Segal Je veux simplement m'assurer que j'ai bien compris ce projet de loi. Accorde-t-on davantage de droits aux accusés qu'aux témoins?

M. Parent : Non, parce que tous les droits du témoin sont garantis dans le cadre d'une investigation ou d'un engagement assorti de conditions. La personne qui fait l'objet d'une investigation ou d'un engagement a le droit de garder le silence jusqu'à ce qu'elle ait consulté un avocat. Quand elle comparaît devant le juge, elle devient un témoin contraignable.

Il ne faut pas oublier que cette personne n'est pas un accusé, ce qui est différent. Lorsqu'une personne décide de parler, parce qu'elle y est contrainte, elle est protégée. Comme le ministre Nicholson l'a mentionné dans sa déclaration, rien de ce que dit une personne dans le cadre de cette investigation ne peut être retenu contre elle, ni comme une preuve directe, ni comme une preuve circonstancielle, ni comme une preuve dérivée que le juge présidant l'investigation aurait pu recueillir. Par conséquent, le témoin est protégé.

Cet outil a pour objet de permettre aux responsables de l'application de la loi de faire comparaître des témoins qui seraient au courant d'activités terroristes, et ce pour empêcher des actes terroristes, ce qui constitue le but ultime. Les témoignages

has taken place, in order that we can glean evidence to stop another activity from taking place. The rights are the same.

Senator Segal: When the first ATA was brought in by the previous administration, they were convinced they had drafted legislation that was absolutely Charter-proof, and they ended up not being correct. I asked the question at the time in another context.

Are you comfortable that the actual wording is Charter-proof, to the extent one can be before a challenge?

Mr. Nicholson: We are careful. Obviously we looked closely at the 2004 decision of the Supreme Court of Canada, and, of course, we are guided by that decision. This legislation has been in effect for a number of years, so there are many comments on it. I refer to the Supreme Court of Canada decision.

Senator Segal, I believe that this legislation complies with both the Charter and the Canadian Bill of Rights. It is my obligation, as Minister of Justice, to satisfy myself of that before introducing the legislation. We believe it meets both those tests.

Senator Andreychuk: I will pick up on some of the points of the three previous questioners.

On the *Hall* decision, we could either make an amendment or deal with the matter with policy. I understand you to say that the series of cases that preceded it and the interpretation from the *Hall* case will be followed. As I understand it, you will need to send out interpretive bulletins to police forces, the judiciary, et cetera. Will that happen? I believe that if we make an amendment, we re-create a section that brings all kinds of other questions about the drafting, the wording, et cetera. I believe that if we pick up on all the decisions made to this point and the statements of the Supreme Court, we will be better off.

However, it breaks down in the field if those involved in the administration of justice do not understand that is what you are doing. Is there a process for bringing that information to the judiciary, the prosecutors and the police?

Mr. Nicholson: In my most recent answer I referred to the *Hall* decision of 2004. It was actually 2002. I want to correct the record on that.

You refer to the challenge of all legislation we put forward. Part of the process of getting that message out is hearings, the work this committee has done and the publicity it has brought to these issues. We do our best to keep provincial attorneys general informed because of their role in the administration and enforcement of justice. We try to get that message out.

de ces individus seraient utiles même après que des actes terroristes ont été commis, car nous pourrions recueillir des preuves qui nous permettraient de prévenir d'autres actes semblables. Les droits sont les mêmes.

Le sénateur Segal Quand la première loi antiterroriste a été adoptée par le gouvernement précédent, celui-ci était convaincu qu'il avait ébauché une loi tout à fait conforme à la Charte, mais il s'est trompé. J'ai posé la question à l'époque dans un autre contexte.

Êtes-vous convaincu que le libellé actuel est conforme à la Charte, au point où vous pourriez le défendre sans difficulté si on le contestait?

M. Nicholson : Nous sommes prudents. Évidemment, nous avons analysé la décision qu'a rendue la Cour suprême du Canada en 2004 et, bien sûr, nous nous inspirons de cette décision. Comme cette loi est en vigueur depuis un certain nombre d'années, elle a fait l'objet de beaucoup de commentaires. Je me reporte à la décision de la Cour suprême.

Sénateur Segal, j'estime que ce projet de loi est conforme à la Charte comme à la Déclaration canadienne des droits. Il était de mon devoir, à titre de ministre de la Justice, d'y veiller avant de le déposer. Nous estimons qu'il remplit ces deux critères.

Le sénateur Andreychuk Je vais reprendre certains des points soulevés par les trois intervenants qui m'ont précédé.

Dans la foulée de l'arrêt *Hall*, on pourrait soit apporter un amendement, soit régler la question au moyen d'une politique. J'ai cru comprendre que vous avez dit que l'on se conformera aux affaires qui ont précédé l'arrêt et à l'interprétation de l'affaire *Hall*. Si j'ai bien compris, il faudra envoyer des bulletins d'interprétation aux membres des corps policier, au corps judiciaire, et cetera. Est-ce bien le cas? À mon avis, en apportant un amendement, nous recréons une disposition qui soulèvera toutes sortes d'autres questions quant à la rédaction, à la formulation, et cetera. Je crois qu'il serait préférable de nous appuyer sur l'ensemble des décisions prises jusqu'à maintenant et sur les déclarations de la Cour suprême.

Toutefois, en pratique, tout cela n'aboutit pas si les personnes qui participent à l'administration de la justice ne comprennent pas ce qu'il en est. Y a-t-il un processus qui permet d'acheminer ces renseignements au corps judiciaire, aux procureurs et au corps policier?

M. Nicholson : Lors de ma dernière intervention, j'ai parlé de l'arrêt *Hall* de 2004. Il s'agissait en fait de 2002. J'aimerais rectifier les faits à ce sujet.

Vous parlez du processus de contestation de tout projet de loi que nous présentons. Les audiences, les travaux effectués par le comité et l'intérêt qu'ils ont suscité envers ces questions s'inscrivent dans le processus de diffusion du message. Nous faisons tout notre possible pour tenir les procureurs généraux des provinces informés, compte tenu de leur rôle dans l'administration et l'application de la justice. Nous tentons de faire entendre le message.

Mr. Parent: With regard to the *Hall* case, as Senator Baker pointed out, we will move an amendment to remove those words from the legislation. Those words are “on any other just cause being shown and, without limiting the generality of the foregoing,” which is what was declared by the Supreme Court to be overly broad. No addition will be made to the legislation. That wording will also be eliminated in the French version.

Senator Andreychuk: I am sorry. I said the *Hall* decision; I meant the *Vancouver Sun*.

Senator Baker says there should be an amendment. I take it that you have not agreed to such an amendment, although you have in the *Hall* case. Is that because you believe there is a line of precedence that you want to follow, adding the case comments, and that you will transmit those comments as the government position?

Mr. Parent: As I pointed out earlier, the principle is the openness of the hearing. We could amend the legislation and say that the principle is that these hearings will be held openly, with certain listed exceptions. Going into that territory could be problematic because how many scenarios could go into *ex parte* or in camera?

Another thing that could be problematic is, if we make this amendment for this legislation, are we saying that the principle has changed and all legislation must indicate that the principle is to have closed hearings unless otherwise stipulated in the legislation? We want to keep the principle as it has always been, that is, a hearing is open except under the circumstances set out in *Dagenais/Mentuck*. The criteria elaborated by the Supreme Court under that case sets out all the elements that must be considered by the judge to determine whether the hearing should be in camera or in public.

Again, trying to put in these elements that have been laid out by the Supreme Court of Canada could be problematic, to say the least.

Senator Andreychuk: You have put on the record, minister, that 72 hours will remain in the legislation. I, for one, thought that was a lengthy period of time in Canadian law.

As I study similar jurisdictions around the world, however, I find that our time provision is at the low end. When we talk about hours, others seem to talk about days. I am not sure I have much merit in that area, although we continue to track whether it is necessary for investigative processes.

This committee struggled with whether these two sections should be extended. When the majority of the group came to the conclusion that we should extend them, it was a question of how long. We knew that we did not want them there because they would become too routine. We wanted some sort of sunset clause. The discussion was from three years to five years.

M. Parent : Pour ce qui est de l'affaire *Hall*, comme le sénateur Baker l'a mentionné, nous proposerons un amendement pour supprimer les termes « il est démontré une autre juste cause et, sans préjudice de ce qui précède », que la Cour suprême a jugés trop vagues. Aucune autre disposition ne sera ajoutée au texte législatif. Ces termes seront également supprimés de la version anglaise.

Le sénateur Andreychuk Je suis désolée. J'ai dit l'arrêt *Hall* alors que je voulais dire l'arrêt *Vancouver Sun*.

Le sénateur Baker croit qu'on devrait apporter un amendement. Je présume que vous n'êtes pas d'accord, bien que vous l'ayez fait dans le cas de l'affaire *Hall*. Est-ce parce que vous croyez qu'il y a un ordre de priorité à respecter et que les commentaires sur cette affaire seront ajoutés et diffusés comme traduisant la position du gouvernement?

M. Parent : Comme je l'ai mentionné précédemment, le principe est celui du caractère public de l'audience. Nous pourrions modifier la loi et dire que le principe veut que les audiences soient publiques, à quelques exceptions près déjà établies. S'avancer sur ce terrain pourrait poser problème, car combien d'affaires seraient éventuellement entendues *ex parte* ou à huis clos?

Si nous apportions cette modification au texte législatif, serions-nous en train de dire que le principe n'est plus le même et que toute loi doit disposer que les audiences se tiennent à huis clos, en principe, sauf indication contraire dans la loi? Voilà un autre point qui pourrait soulever des problèmes. Nous voulons que le principe demeure le même, c'est-à-dire que les audiences soient publiques, sauf dans les conditions énoncées dans les arrêts *Dagenais* et *Mentuck*. Par les critères qu'elle a établis dans le cadre de ces affaires, la Cour suprême a cerné tous les aspects dont doit tenir compte le juge afin de déterminer si une audience doit être tenue à huis clos ou publiquement.

Tenter d'intégrer les éléments établis par la Cour suprême pourrait occasionner des difficultés, c'est le moins que l'on puisse dire.

Le sénateur Andreychuk Monsieur le ministre, vous avez affirmé que la disposition relative aux 72 heures ne sera pas retirée du texte législatif. Pour ma part, je considère que ce délai est long dans le contexte législatif canadien.

Toutefois, en examinant ce que font les autres pays, je constate que notre disposition à cet égard est des moins sévères. Ici, il est question d'heures, tandis qu'ailleurs, il est question de jours. Je ne me considère pas comme une autorité dans ce domaine, mais nous continuons de nous interroger sur l'utilité de cette disposition dans les audiences d'investigation.

Le comité a jonglé avec l'idée de proroger ces deux dispositions. Après que la majorité du groupe en est venue à la conclusion que nous devrions les proroger, il fallait déterminer dans quelle mesure il fallait le faire. Nous savions que nous ne les voulions pas là, car elles deviendraient anodines. Nous voulions une disposition de temporarisation quelconque. Nous hésitions entre trois et cinq ans.

Previously, it was three, based on post 9/11 and the time that we have had since then. We have had three years. You are coming in with five years. Are you telling us there is a heightened risk for Canadians now to suggest five years as opposed to the post 9/11 period, when we had three years as the agreed time limit? Is there a heightened risk in Canada that we should be aware of? Is there a different risk? Is it a management issue? Why are we going from three years to five years, from a policy perspective?

Mr. Nicholson: You touched on a couple of issues, senator. First, there is the power to arrest without warrant in terms of the Canadian experience and the Canadian decision. I thought it was important to point out that we are at the low end in terms of countries with somewhat similar systems to our own. I indicated in my opening remarks that Prime Minister Brown has mused about doubling the time from 28 days to 56 days — we are not talking hours. I think that proposal helps put the Canadian provision in the context. I think most people would agree that it is reasonable.

In terms of three years or five years, it seems to me the original legislation had five years, did it not?

Glenn Gilmour, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice Canada: Yes, it was a three-year review but a five-year sunset clause.

Mr. Nicholson: We were suggesting that, and you made reference to the five-year provisions. It seems to me that period of time is a good one in which to review any provisions we have. It seems to be a reasonable amount of time, if these provisions are used, for them to work their way through the courts and the appeal system and the Supreme Court of Canada.

We like to have a body of evidence. There is not a huge body of cases on this legislation. Obviously, these powers are extraordinary. It is our hope that we will not be targeted by terrorist activity, but, again, that is not the world in which we live. We must be prepared, but we are more likely to have a body of evidence to look at if we have a five-year period as opposed to three. Again, it is a judgment call.

Senator Andreychuk: Am I to interpret that, more or less because these things change from day-to-day, the terrorist risk in Canada stays within a certain level? That is, it has neither increased sharply nor do we see a decline? We still face the same difficulties as we did some years ago?

Mr. Nicholson: I do not think there is any question about that. I suppose my colleague, the Minister of Public Safety, and others who are fully engaged in these matters could also comment.

Avant, il était question de trois ans, compte tenu du fait que nous étions à l'époque de l'après 11 septembre et du temps dont nous avons disposé depuis. Nous avons eu trois ans. Vous proposez cinq ans. Comme vous proposez cinq ans et que le délai convenu après les événements du 11 septembre n'était que de trois ans, êtes-vous en train de nous dire qu'il y a maintenant un risque accru pour les Canadiens? Le Canada est-il exposé à un risque accru dont nous devrions être mis au courant? Sommes-nous aux prises avec un autre genre de risque? A-t-on affaire à un problème de gestion? D'un point de vue stratégique, pourquoi passer de trois à cinq ans?

M. Nicholson : Vous avez évoqué quelques problèmes, sénateur. D'abord, il y a le pouvoir d'arrestation sans mandat à la lumière de l'expérience et de la décision canadiennes. Je crois qu'il est important de souligner que nous figurons parmi les pays les moins stricts si nous nous comparons à ceux dont le système est quelque peu semblable au nôtre. J'ai précisé, au début de mon intervention, que le premier ministre Brown a songé à doubler le délai de 28 jours pour le faire passer à 56 jours. On ne parle pas d'heures ici. Je crois que cette proposition du premier ministre aide à relativiser la disposition canadienne à ce sujet. Je crois que la plupart s'entendraient pour dire que notre disposition est raisonnable.

Pour ce qui est du délai de trois ou de cinq ans, il me semble que la loi au départ prévoyait cinq ans, n'est-ce pas?

Glenn Gilmour, avocat, Section de la politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice Canada : Oui, il était question d'un délai de trois ans pour l'examen, mais de cinq ans pour la disposition de temporarisation.

M. Nicholson : C'est ce que nous proposons, et vous avez évoqué la disposition de cinq ans. À mon avis, il s'agit d'un délai raisonnable pour faire l'examen de toutes nos dispositions. Ce délai me paraît raisonnable. En effet, avec un tel délai, si ces dispositions sont appliquées, elles pourront se frayer un chemin dans le système, en passant par les tribunaux, le processus d'appel et la Cour suprême du Canada.

Nous aimons pouvoir nous fonder sur de nombreux cas. Mais il n'y a pas tellement de cas en lien avec cette loi. De toute évidence, les pouvoirs conférés sont extraordinaires. Nous espérons que notre pays ne sera pas la cible d'activités terroristes, mais nous ne vivons pas dans un monde utopique. Nous devons être prêts. Et il est plus probable que nous aurons un bon nombre de cas si la période s'étend sur cinq ans plutôt que sur trois. Je le répète, c'est une question de jugement.

Le sénateur Andreychuk Dois-je en conclure que, parce que ces choses changent plus ou moins d'une journée à l'autre, le risque terroriste au Canada se maintient dans certaines limites? Je veux dire qu'il n'a ni augmenté de manière marquée ni diminué? Nous sommes toujours aux prises avec les mêmes problèmes qu'il y a quelques années?

M. Nicholson : Je crois qu'il n'y a aucun doute à ce sujet. Mon collègue, le ministre de la Sécurité publique, et d'autres qui travaillent activement à ces dossiers pourraient aussi apporter

However, it is a risky world in which we live. We must be prepared to the extent possible.

Senator Andreychuk: The witness spoke about preventive arrest, and my colleague pointed out the difference between being an accused and being a witness. How does the witness protection program work in that situation? Does it work at all?

Mr. Nicholson: Whether it would apply to someone in these circumstances?

Senator Andreychuk: One reason people have said they do not come forward, particularly in terrorism, is the fear of intimidation and retribution. These people they may comment on will use nefarious means to suppress that evidence.

What do we do in these cases, if we subject these people to risk?

Mr. Nicholson: As you know, the witness protection program is used on a case-by-case basis. Any witness is eligible for that program. I hear the point you are trying to make, senator. I appreciate that point, but the program would be available to them.

Mr. Gilmour: I believe that issue is also one that the Air India inquiry is currently engaged in, namely, how to prevent witness intimidation. Obviously, we are looking forward to the report of the Air India inquiry to help inform the government.

Senator Day: I would like you to look at clause 1 of the bill, proposed subsection 83.28(4), paragraph (b).

I do not know if this is a problem or not, but paragraph (b) talks about a terrorism offence will be committed. Then, subparagraph (ii) talks about terrorism offence. It references back. It talks about the terrorism offence in subparagraph (i) and then the terrorism offence in subparagraph (ii).

If we look at the similar tracking of wording with respect to the paragraph (a) of proposed section 83.28(4), subparagraph (i) states that "a terrorism offence has been committed", but if we go to subparagraph (ii), it does not talk about a terrorism offence but about "the offence." When we leave the word "terrorism" off in one portion and we have "terrorism" as a modifier in the other, will that pose some problems for us in interpretation?

It would be easy to add "terrorism offence" in front of "offence" under paragraph (a), subparagraph (ii). Are you with me?

Mr. Parent: Yes, you raise a good point. It is in reference to subparagraph (i). I note, of course, that the drafters here have taken, again, the word "terrorism" in front of "offence" in paragraph (b), subparagraph (ii) as opposed to paragraph (a), subparagraph (ii) where it does not appear. The French translation uses the same wording, although it is obvious in my reading that we are referring to a terrorism offence also.

leurs précisions. Par contre, nous vivons dans un monde dangereux et nous devons être préparés à toute éventualité dans la mesure du possible.

Le sénateur Andreychuk Le témoin a parlé d'arrestation préventive, et mon collègue a souligné la différence entre un accusé et un témoin. De quelle façon le programme de protection des témoins entre-t-il en jeu dans ce cas-ci? Y fait-on appel?

M. Nicholson : Vous voulez savoir si le programme s'appliquerait dans ces circonstances?

Le sénateur Andreychuk La peur de l'intimidation et de représailles constitue l'une des raisons par lesquelles les gens expliquent leur refus de se manifester, particulièrement dans les cas de terrorisme. Les personnes contre qui elles peuvent témoigner auront recours à des moyens odieux pour éliminer les preuves.

Que faisons-nous dans de tels cas, si nous exposons ces personnes à un risque?

M. Nicholson : Comme vous le savez, le Programme de protection des témoins est appliqué au cas par cas. Tout témoin y est admissible. Je comprends le sens de votre argument, sénateur, et j'y suis sensible, mais on pourrait se prévaloir du programme.

M. Gilmour : Je crois que cette question des mesures à prendre pour prévenir l'intimidation des témoins fait aussi l'objet de l'enquête qui se déroule actuellement sur la tragédie d'Air India. Il va sans dire que nous attendons avec impatience le rapport de cette enquête, dont le gouvernement pourra tirer profit.

Le sénateur Day : J'aimerais que vous jetiez un coup d'œil à l'article 1 du projet de loi, qui porte notamment sur l'alinéa 83.28(4)b).

Je ne sais pas si ce point soulève un problème, mais dans l'alinéa b), il est question d'une infraction de terrorisme qui sera commise. Les sous-alinéas (i) et (ii) font mention d'une infraction de terrorisme. Au sous-alinéa (ii), il est précisé qu'il s'agit de l'infraction de terrorisme visée au sous-alinéa (i).

Si nous nous reportons au libellé de l'alinéa 83.28(4)a) proposé, le sous-alinéa (i) emploie les termes « qu'une infraction de terrorisme a été commise », alors que le sous-alinéa (ii) ne reprend pas « infraction de terrorisme », mais utilise seulement le terme « l'infraction ». Est-ce que le fait de ne pas reprendre les mots « de terrorisme » dans un sous-alinéa pourrait susciter des problèmes d'interprétation?

Il serait facile de faire suivre le mot « infraction » par « de terrorisme » au sous-alinéa (ii) de l'alinéa a). Me suivez-vous?

M. Parent : Oui, vous soulevez un bon point. On renvoie au sous-alinéa (i). Je remarque que les rédacteurs ont aussi indiqué « de terrorisme » dans le sous-alinéa (ii) de l'alinéa b), alors que cette précision a été omise dans le sous-alinéa (ii) de l'alinéa a). C'est la même chose dans la version française. Cependant il m'apparaît évident qu'il est aussi question d'une infraction de terrorisme.

That is something we could bring to the drafters and something that is technical in nature, per se, but an interesting comment that we had not noticed. We will be pleased to put it to the drafters.

Senator Day: Thank you.

Mr. Nicholson: Senator Day, I will give you that undertaking. We will check that out. Obviously, the English version must comply and be comparable to the French version. We will look at that.

Senator Day: Thank you, Mr. Minister.

Senator Baker: If I understand the answer correctly, the Supreme Court of Canada made a decision in *Vancouver Sun*, and Global Television and several media were involved in that decision. The decision was that the judge was ordered to do several things. The judge was ordered to separate the *ex parte* beginning of the process and then a public process will take place. A judge, in this particular case, shall release publicly any part of the information gathering at the hearing that can be made public without unduly jeopardizing the interests of various people.

The court ordered that this process be in public. However, it was subject to any order of a presiding judge that the public be excluded or a publication ban be put in place, which, as you say, Mr. Parent, is the normal procedure in any court.

What you are saying is that you do not want to put that decision in law in this bill because this principle has its own scheme. You do not want to include that provision as part of this bill. What you are saying is that in the future, you believe that the judges will go back to this decision of the Supreme Court of Canada under the previous legislation, which is not exactly the same as this legislation, and apply the same principles. Is that correct?

I have one final question. You say that nothing can be used in an investigative hearing against the person from whom it is taken, either directly or in derivative form.

Mr. Nicholson: Unless there was perjury.

Senator Baker: Yes, unless there was perjury or obstruction of justice. That provision is another section, between section 132 and section 133 of the Criminal Code. However, would you not accept the fact that the evidence can be used in a future proceeding to judge the truthfulness of, or to compare the credibility of, the person being examined in an investigative hearing?

The final question is, at what point does one have the right to counsel? This bill says at any point during the proceeding, but the proceeding referenced is the investigative hearing. Under normal circumstances, someone who is detained for any purpose has an immediate right to consult and to instruct counsel.

Are you saying that, by putting that decision in this bill, you have a right to counsel during any part of the proceeding, meaning the investigative hearing, and that you then foreclose that right at any point prior to the proceeding?

Voilà essentiellement une question de forme dont nous pourrions parler aux rédacteurs. C'est un point intéressant qui a échappé à notre attention. Il nous fera plaisir de le soumettre aux rédacteurs.

Le sénateur Day : Merci.

M. Nicholson : Sénateur Day, je vous promets que nous nous pencherons sur ce point. De toute évidence, la version anglaise doit être conforme et comparable à la version française. Nous vérifierons cela.

Le sénateur Day : Merci, monsieur le ministre.

Le sénateur Baker : Si je comprends bien la réponse, la Cour suprême du Canada a rendu une décision dans l'affaire *Vancouver Sun*, décision qui a eu des répercussions pour Global Television et plusieurs médias. En vertu de cette décision, le juge a été tenu, entre autres, de tenir une audience *ex parte* au début, puis d'entreprendre une audience publique. Dans ce cas particulier, le juge doit communiquer au public tout renseignement qui est obtenu lors de l'audience et dont la publication ne compromet pas indûment les intérêts de diverses personnes.

La cour a ordonné que ce processus soit public. Cependant, cette décision était assujettie à toute ordonnance d'exclusion du public ou de non-publication qu'aurait pu rendre le juge, ce qui correspond à la procédure établie, comme vous le dites, monsieur Parent.

Vous êtes en train de dire que vous ne voulez pas intégrer cette décision au projet de loi parce que ce principe a ses propres règles. Vous ne voulez pas le faire. Vous déclarez qu'à l'avenir les juges recourront à ce jugement de la Cour suprême du Canada en vertu de la loi précédente, qui ne correspond pas tout à fait au projet de loi, et appliqueront les mêmes principes. Est-ce exact?

J'ai une dernière question. Vous affirmez que, dans le cadre d'une investigation, rien ne peut être retenu contre la personne qui fournit l'information, soit directement ou indirectement.

M. Nicholson : À moins qu'il y ait eu parjure.

Le sénateur Baker : Oui, à moins qu'il y ait eu parjure ou entrave à la justice. Cette disposition est prévue ailleurs, entre les articles 132 et 133 du Code criminel. Toutefois, ne seriez-vous pas disposé à accepter que la preuve puisse être utilisée dans le cadre d'une future action en justice, pour évaluer la sincérité ou la crédibilité du témoin interrogé dans le cadre d'une investigation?

Enfin, à partir de quel moment a-t-on le droit d'être représenté par un avocat? Selon ce projet de loi, ce droit peut être exercé n'importe quand durant la procédure, qui, dans ce cas-ci, est l'investigation. En temps normal, une personne détenue, pour quelque raison que ce soit, peut immédiatement se prévaloir de son droit de consulter et de mandater un avocat.

Voulez-vous dire qu'en intégrant cette décision au projet de loi, une personne aurait droit aux services d'un avocat à n'importe quelle étape de la procédure, c'est-à-dire l'investigation, et qu'elle est privée de ce droit avant la procédure?

I am sorry for making the question so long.

Mr. Parent: I will try to address the points you raised, one by one.

The Chair: Allow me to clarify something. Minister, I know you must leave. If you wanted to say anything on this subject, we might have a two-minute break to facilitate your going to Question Period. Is there anything you wish to say in answer to that question?

Mr. Nicholson: First, you are facilitating my going to the memorial service for Mr. Justice Antonio Lamer this afternoon. I am preparing to go to that service.

Again, I appreciate the insight. I was saying to Senator Day that we appreciate your analysis of this bill. You have lived with this legislation for some time as a committee. As I indicated to Senator Baker, and to my colleague Senator Segal and others, we are listening carefully to what you say, and I think this bill strikes a reasonable balance. I know there are a number of technical questions and I am pleased to have the assistance of the departmental officials, who can continue on my behalf.

Mr. Parent: If I have forgotten any part of Senator Baker's question, I am sure he will reiterate it. The first point I believe he raised was whether judges are bound by the Supreme Court decision, if I can paraphrase what he said.

Senator Baker: No, I did not say that. What I said was that you are allowing the Supreme Court of Canada decision to be followed, which would see a departure from the *ex parte* nature of the beginning of this proceeding. You would assume, as the Department of Justice, that a judge who hears such a proceeding will go to this particular decision of the Supreme Court of Canada and apply the judgment of the Supreme Court of Canada vis-à-vis an open court procedure to the process immediately following the *ex parte* proceeding; in other words, to make it *inter partes*. The question was not whether the judges must follow decisions of the Supreme Court of Canada; of course they do. Is the Department of Justice saying that they hope judges will follow the open court procedure as laid down by the Supreme Court and that is why it does not need to put the provision into legislation?

Mr. Parent: Absolutely: We are not hoping; we are positive that the judges will respect the openness of the hearing. That principle is applicable in any hearing before the court, and the judge would respect that principle.

Senator Nolin: Why have you agreed to amend because of the Supreme Court decision in *Half*?

Mr. Parent: Because they have read it out.

Je m'excuse de la longueur de la question.

M. Parent : J'essaierai de répondre un à un aux points que vous avez soulevés.

Le président : Permettez-moi d'apporter une précision. Monsieur le ministre, je sais que vous devez nous quitter. Si vous désirez dire quelque chose à ce sujet... nous pourrions prendre une pause de deux minutes pour vous permettre de participer à la période des questions. Aimerez-vous faire un commentaire en rapport avec cette question?

M. Nicholson : Tout d'abord, je me prépare à assister au service commémoratif pour le juge Antonio Lamer cet après-midi et vous me facilitez la tâche.

Là encore, je vous remercie de tous vos commentaires. Je disais au sénateur Day que nous vous savons gré de votre analyse de ce projet de loi. En tant que membres d'un comité, vous vous intéressez à ce projet de loi depuis un certain temps. Comme je l'ai indiqué au sénateur Baker, à mon collègue, le sénateur Segal, et à d'autres, nous vous écoutons attentivement, et je suis d'avis que ce projet de loi représente un juste équilibre. Je sais que plusieurs questions de forme ont été soulevées, et je suis heureux de pouvoir compter sur l'aide des hauts fonctionnaires du ministère, qui continueront à répondre aux questions en mon nom.

M. Parent : Si j'oublie de répondre à un des points de la question du sénateur Baker, je suis certain qu'il le soulèvera de nouveau. Pour paraphraser ses paroles, je crois que le premier point consistait à déterminer si les juges sont liés par la décision de la Cour suprême.

Le sénateur Baker : Non, ce n'est pas le sens de mes propos. J'ai plutôt dit que le fait de permettre l'application de la décision de la Cour suprême marquerait une rupture avec la nature *ex parte* de l'étape initiale de cette procédure. Vous laissez supposer que le ministère de la Justice s'attend à ce qu'un juge qui entend une telle instance se reportera à cette décision particulière de la Cour suprême du Canada et appliquera le jugement de la Cour suprême concernant l'audience publique à la procédure qui suit immédiatement la procédure *ex parte*. En d'autres mots, d'en faire une procédure *inter partes*. La question n'est pas de savoir si les juges doivent se conformer aux décisions de la Cour suprême du Canada, car il va sans dire qu'ils doivent les respecter. Est-ce que le ministère de la Justice dit qu'il souhaite que les juges tiennent une audience publique, comme l'a prescrit la Cour suprême et que c'est pourquoi il ne juge pas nécessaire d'intégrer le tout à la loi?

M. Parent : Tout à fait. Nous n'espérons pas que les juges accepteront de tenir des audiences publiques, nous sommes convaincus qu'ils le feront. Ce principe vaut pour toute audience devant la cour, et le juge respecterait ce principe.

Le sénateur Nolin : Pourquoi avez-vous convenu d'apporter une modification en raison de la décision de la Cour suprême dans l'arrêt *Half*?

M. Parent : Parce qu'elle l'a précisé.

[Translation]

Senator Nolin: It is the same reasoning. If the Supreme Court has already decided that these words are of no force or effect because they violate sections 7 and 11 of the Charter, why amend the Act?

Mr. Parent: For the simple reason that, in *Hall*, the specific words to which the Supreme Court of Canada was alluding, that is:

[English]

on any other just cause being shown, and without limiting the generality of the foregoing . . .

[Translation]

These are the specific words that were identified as going beyond the terms under which the provision would remain constitutional. When it is that specific, it is easy for us, after Senator Baker's recommendation during the second reading, to follow it and say that he is right; we should eliminate that part of the provision because this removes any possible confusion as to the interpretation.

[English]

With regard to the second part, which is the point Senator Baker is raising, it is not exactly the same thing. We are dealing with a number of criteria upon which the judge must base a decision. It is not a single, identifiable issue. A number of criteria have been mentioned by the court with regard to the *Dagenais/Mentuck* case. Each case will be dealt with on a case-by-case basis. It is at that point, when the judge is faced with a situation that the judge must decide.

I will reiterate the three-part process. The pre-hearing is akin to the search warrant, whereby the judge will hear the peace officer's information as to whether this person should be brought in, and lay down the information *ex parte*. That is currently done under the process of the search warrant. This situation is similar.

When it comes to the hearing part, again, the principle of openness applies unless there is a motion asking that the hearing be held in secret. I should not say "secret"; it is *ex parte*. I will not say "secret" because there is the possibility that the judge at the end of that hearing will decide to publish or order that a certain portion of the hearing be made public because, in the view of the judge, it would not have met the *Dagenais/Mentuck* case with regard to that particular part.

In the context of an investigative hearing being held whereby they bring in a witness to try to elucidate the possible commission of a terrorist activity, that information would be paramount to trying to prevent the act in question. They would want to ensure that whatever comes out from that witness will not defuse everything — if it defuses the terrorist activity, that would be great, but if the perpetrators were told through the process,

[Français]

Le sénateur Nolin : C'est le même raisonnement. Si la Cour suprême a déjà décidé que ces mots étaient inopérants parce que contraires à l'article 7, l'article 11 de la Charte, pourquoi amender la loi?

M. Parent : Pour la simple raison que, dans le cas de l'arrêt *Hall*, les mots spécifiques auxquels faisait référence la Cour suprême du Canada, à savoir :

[Traduction]

il est démontré une autre juste cause et, sans préjudice de ce qui précède [...]

[Français]

Ce sont les mots spécifiques qui ont été déterminés comme dépassant le cadre pouvant faire en sorte que la disposition demeurerait constitutionnelle. Quand c'est aussi spécifique, c'est facile pour nous, suite à la recommandation du sénateur Baker lors de la deuxième lecture, de la suivre et dire qu'il a raison, on devrait enlever cette partie de la disposition car cela retire toute confusion possible quant à l'interprétation.

[Traduction]

Pour ce qui est du deuxième point, celui qui est soulevé par le sénateur Baker, ce n'est pas exactement la même chose. Il y a plusieurs critères sur lesquels le juge doit fonder sa décision. Il ne s'agit pas d'une question unique et identifiable. La cour a mentionné un certain nombre de critères en rapport avec le critère *Dagenais /Mentuck*. Chaque affaire sera traitée au cas par cas. C'est à ce stade que le juge, confronté à une situation, doit prendre une décision.

Je vais de nouveau décrire le processus, qui comporte trois volets. La procédure préalable à l'audience s'apparente au mandat de perquisition. Le juge est saisi de l'information fourni par l'agent de la paix. À partir de cette information, il détermine si la personne doit être traduite devant les tribunaux et assure le dépôt de l'information *ex parte*. C'est ainsi que les choses se passent actuellement pour l'obtention d'un mandat de perquisition. Cette situation est semblable.

Pour ce qui est de l'audience, le principe de la transparence s'applique là encore, à moins qu'il y ait une motion demandant que l'audition se déroule dans le secret. Je ne devrais pas employer le mot « secret », je devrais plutôt dire *ex parte*. Je ne dirai pas « secret », parce qu'il est possible qu'à la fin de l'audience, le juge décide de publier le compte rendu de l'audience ou ordonne qu'une partie en soit rendue publique parce que, selon lui, les critères *Dagenais/Mentuck* ne s'appliquent pas dans ce cas particulier.

Dans le cadre d'une investigation au cours de laquelle un témoin comparait pour tenter de faire la lumière sur la perpétration éventuelle d'un acte terroriste, cette information permettrait, à toutes fins utiles, de prévenir l'acte en question. On voudrait s'assurer que la diffusion de tout renseignement fourni par le témoin n'aurait pas de conséquences fâcheuses sur l'affaire dans son ensemble — si elle contribue à désamorcer la menace

because it is a public hearing, that everything is now known, we would want to protect that. It is currently protected under the legislation in the Criminal Code. We are simply saying we want to continue to consider the principle as being openness; the exception will be the secret or the *ex parte* hearing.

To respond to your question, Senator Baker, I am confident that the judges will rely on the parameters that have been set by the Supreme Court in trying to determine whether the hearing should be held in public or *ex parte*.

Senator Baker: It did not answer Senator Nolin's question, as I understood it to be. The reason it did not answer the question is that judges, under the previous legislation, held these hearings in secret, without anyone knowing it. That is why the media brought this matter to the attention of the Supreme Court of Canada. It is different from the previous bill, and it will be substantially different after you move the amendment you are planning to move. The problem is that an extraordinary measure starts off *ex parte*. The other side does not know what is going on at this point; it is not *inter parte*. At no point in this legislation does it say that the *ex parte* nature of the proceeding changes. That is why the judges did what they did in the past, and that is why the media went to the Supreme Court of Canada.

The question to you was the following: Is it now the opinion of the Department of Justice that all judges confronted with this kind of procedure will go to the decision of the Supreme Court of Canada in *Vancouver Sun (Re)* and say that it is a similar bill, similar scheme, so therefore the judges will have now a public hearing, contrary to what the judges did before under the previous legislation?

Senator Nolin's question was the following: If you change the whole section of the bill that deals with the decision of the Supreme Court of Canada in *Hall*, why would you not do the same thing for *Vancouver Sun (Re)* so that it is there and explicit, for simplicity and clarity?

I am not objecting to your position; I am only trying to understand it. Your position is, "Look, judges, go to the Supreme Court decision and see what the law is. We do not have it here in this bill, but you treat it the same way as the old bill. Judges in the past made mistakes, but we do not want you to make the same mistake."

Mr. Parent: When the case of the Air India investigation took place, that was the basis upon which in section 83.28 came before the court in *Vancouver Sun (Re)*. An Air India witness that had been brought in based on an information that this witness could provide information. With respect to the judge that heard that case, again, it is a case-by-case basis. It will have to be determined when the judge actually hears the motion as to whether the information that that person is about to tell the judge warrants an *ex parte* hearing.

d'un attentat terroriste, ce serait fantastique, mais nous ne voulons pas, parce que l'audience est publique, que les auteurs de l'acte terroriste éventuel apprennent que leur complot est éventé, nous voulons éviter qu'une telle situation se produise. À l'heure actuelle, des dispositions empêchant une telle divulgation sont prévues dans le Code criminel. Nous disons simplement que nous demeurons favorables au principe de la transparence, l'exception étant l'audience secrète ou *ex parte*.

Pour répondre à votre question, sénateur Baker, je suis persuadé que les juges se fonderont sur les paramètres que la Cour suprême a établis pour tenter de déterminer si une audience devrait être publique ou *ex parte*.

Le sénateur Baker : Vous n'avez pas répondu à la question du sénateur Nolin, telle que je la comprends. En effet, en vertu de la loi précédente, les juges choisissaient de garder ces audiences secrètes, personne n'en était au courant. C'est pourquoi les médias ont porté la question à l'attention de la Cour suprême du Canada. Le projet de loi actuel diffère du projet de loi précédent à cet égard et en diffèrera encore plus une fois que vous présenterez l'amendement que vous avez l'intention de proposer. Le problème, c'est qu'une mesure extraordinaire est d'abord *ex parte*. L'autre partie ignore ce qui se passe à ce stade, la procédure n'est pas *inter parte*. Ce projet de loi ne mentionne nulle part que la nature *ex parte* de la procédure change. C'est pourquoi les juges ont agi comme ils l'ont fait dans le passé, et c'est pourquoi les médias se sont adressés à la Cour suprême du Canada.

La question qui vous a été posée est la suivante : le ministère de la Justice est-il maintenant d'avis que dans ce genre de procédure, tous les juges se reporteront à la décision rendue par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Vancouver Sun(Re)*, considéreront que l'affaire dont ils sont saisis est semblable à celle qui a donné lieu à cette décision et tiendront donc une audience publique, contrairement à ce qu'ils faisaient auparavant, en vertu de la précédente loi?

La question du sénateur Nolin est celle-ci : si vous modifiez l'article en entier du projet de loi qui a trait à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Hall*, pourquoi ne feriez-vous pas de même dans le cas de *Vancouver Sun (Re)*, de façon à ce que le projet de loi soit explicite, simple et clair?

Je ne m'attaque pas à votre position, j'essaie tout simplement de la comprendre. Vous semblez dire : « Messieurs les juges, reportez-vous à la décision de la Cour suprême et voyez de quoi il en ressort. Le nouveau projet de loi ne le précise pas, mais cet aspect y est traité de la même manière que dans l'ancien projet de loi. Les juges se sont trompés par le passé, et nous ne voulons pas que vous fassiez la même erreur. »

M. Parent : À l'époque de l'enquête sur l'écrasement de l'appareil d'Air India, c'est sur ce principe que l'article 83.28 a été soumis aux tribunaux dans l'affaire *Vancouver Sun (Re)*; on avait cité à comparaître un témoin dont on pensait qu'il détenait des renseignements. Je le répète, sauf le respect que je dois au juge qui a entendu l'affaire, chaque cas est différent. Le juge devra déterminer, lorsqu'il sera saisi de la requête, si les renseignements que ce témoin est en mesure de lui communiquer justifient une audience *ex parte*.

In the case of *Air India*, the judges have said, no, the basis upon which the judge at the trial level decided that the information should be kept secret or *ex parte* from the public, and the test that he put to make that decision was not the appropriate test. The test that he had to use was the *Dagenais/Mentuck* case, and I will not go into the details because you probably have read them as well. The Supreme Court has said that the trial judge made an error in his evaluation of the elements that would be put before the judge when the information was laid and the hearing started taking place.

Case-by-case, the judge will decide whether the information we are trying to elicit warrants *ex parte*. With respect to which test to use, it should be the case drawn in *Dagenais/Mentuck*.

The legislation with regard to that particular issue has not changed. We are still talking about an investigative hearing. We are still talking about a proceeding and the same thing as we were prior to what is before you now. Nothing has changed because this principle is unchanged, and we do not want it to change. We want openness to remain the principle. Only upon a motion by a Crown Attorney will a hearing be held *ex parte*.

Senator Baker: The decision in *Vancouver Sun (Re)* was an elaborate history of the concept and the principle of open court. It was quite a decision by the Supreme Court of Canada. It did not say any particular nature of a particular hearing was at stake. It laid down a principle in exact terms, which one could easily take as an amendment.

You have answered our questions so far by saying, "They may need a publication ban. They may need to exclude the public." Yes, they can do that now under, as you point out, the existing order of things. What distinguishes the decision of the Supreme Court of Canada in *Vancouver Sun (Re)* and the media is that it says, this bill was not the interpretation of this bill by the judges, starting off with an *ex parte*, at no point after that. It is extraordinary in that the people who would be called to an investigative hearing need not be connected with any offence; only someone who may know the whereabouts of someone who might be connected with an offence. It is an extraordinary piece of legislation.

Therefore, the judges interpreted it as they did, and they were not at fault. The legislation was at fault, as far as the Supreme Court of Canada was concerned, in that judgment. They did not say that the legislation was wrong, but they said here is what should happen in similar cases.

Let me go on because we can be all day talking about this, Mr. Parent. Answer the remaining two questions I asked you concerning right to counsel, to which you have given some specificity in this bill, and it would start at any point during the proceedings. There is a lot of case law on the commencement

Dans le cas du procès relatif à l'affaire *Air India*, les juges... ou plutôt les motifs pour lesquels le juge de première instance a décidé de tenir les renseignements secrets ou de les entendre en l'absence de toute autre partie et le critère sur lequel il s'est fondé pour rendre cette décision n'étaient pas appropriés. Il aurait dû se fonder sur le critère énoncé dans l'arrêt *Dagenais/Mentuck*, et je n'entrerai pas dans les détails parce que vous en avez probablement pris aussi connaissance. La Cour suprême a statué que le juge de première instance avait commis une erreur dans son appréciation des éléments qui allaient lui être soumis lorsque l'information lui a été présentée et que l'audience a débuté.

C'est au cas par cas que le juge déterminera si les renseignements que nous tentons d'obtenir justifient une audience *ex parte*. Quant au critère à appliquer, ce devrait être le même que celui qui a été énoncé dans l'arrêt *Dagenais/Mentuck*.

Le projet de loi ne prévoit rien de différent à cet égard particulier. Il est toujours question d'une investigation. Il est toujours question d'une procédure et ce projet de loi ne change rien à cela. Rien n'a changé parce que le principe demeure le même, et nous ne voulons pas qu'il en soit autrement. Nous tenons au principe de l'accès du public. Une audience ne pourra se tenir *ex parte* que sur requête d'un avocat du ministère public.

Le sénateur Baker : La décision rendue dans l'affaire *Vancouver Sun (Re)* explique dans les détails le concept et le principe de l'accès du public. Cette décision de la Cour suprême du Canada a été particulièrement significative. Elle n'a pas déclaré qu'il s'agissait d'un aspect donné d'une audience donnée. Elle a énoncé un principe en termes précis, que l'on pourrait facilement considérer comme un amendement.

Jusqu'ici, vous avez répondu à nos questions en disant qu'une ordonnance de non-publication pourrait être nécessaire et que les audiences pourraient devoir se tenir à huis clos. Effectivement, on peut agir ainsi maintenant, comme vous le signalez, dans l'ordre actuel des choses. Ce qui distingue la position des médias et la décision que la Cour suprême du Canada a rendue dans l'affaire *Vancouver Sun (Re)*, c'est qu'il ne s'agissait pas de l'interprétation que faisaient les juges de ce projet de loi, à commencer par les audiences *ex parte*. Ce projet de loi est extraordinaire en ce que la personne qui serait appelée à témoigner pourrait n'être aucunement liée à une quelconque infraction; il pourrait simplement s'agir d'une personne susceptible de savoir où se trouve quelqu'un qui pourrait être lié à une infraction. C'est un document législatif extraordinaire.

Cela dit, les juges l'ont interprété de cette façon, et ils n'ont pas commis de faute. C'est la loi qui a mal guidé ce jugement, selon la Cour suprême du Canada. Celle-ci n'a pas dit que la loi était mal faite, mais elle a expliqué ce qui devait se produire dans des affaires semblables.

Il vaut mieux que nous passions tout de suite à un autre point car nous risquons sinon de consacrer toute la journée à cette question, monsieur Parent. Je vous prierais de répondre aux deux dernières questions que je vous ai posées sur le droit de retenir les services d'un avocat en tout état de cause, droit que

of proceedings, but I presume the proceeding you are talking about is the investigative hearing. Does that preclude the right to counsel prior to that, which is a requirement of section 10(b) of the Charter; the right to consult and instruct counsel upon detention, which detention is done *ex parte* under this bill.

The other part was simply to clarify. You said nobody's evidence can be used either in the first instance or by derivative use in a future proceeding. This bill says "criminal proceedings." I do not know why you have done that because normally no matter what we look at in law, it says any future proceeding. You have said criminal proceeding, but you must admit that the evidence can be used to compare someone's words that are given in that investigative hearing with someone's words that are given in a future criminal proceeding. Do you agree?

Mr. Parent: It may be a professional bias to use "criminal proceeding" because I was a prosecutor for so many years. Yes, it is applicable to any proceeding. Let us take the first question, which has to do with the right to counsel. The principles applicable, which are the Charter rights, where the Charter right is triggered is the same in this case as it would be in any other case. From the moment a witness is brought in, the witness is under detention, if you want. The minute that happens, my read of the legislation is that this individual has a right to counsel and is allowed to speak to counsel.

The Chair: The right to counsel from which the witness has a choice from a panel and counsel is paid for; is that your definition?

Mr. Parent: You are going into special advocate issues. That is not exactly what I am talking about.

The Chair: For clarity.

Mr. Parent: The individual would have the right to counsel as accorded in the general principles laid out in the courts: individuals choose their own counsel, the one they want, basically. The only thing is, the minute the hearing starts, at that point even the counsel cannot tell the individual that the individual cannot speak or cannot answer the question. It is a compellable proceeding, whereby the witness must speak, the reason being that we want to elicit the information we need to prevent this terrorist activity.

Do not forget, with the terrorist offence that is being looked at, there must be reasonable grounds to believe that there will be a terrorist offence. There is that standard burden. The standard that must be met is that we must show indications that there is

le projet de loi établit précisément, et dont un individu pourrait se prévaloir à tout moment au cours de la procédure. La jurisprudence abonde sur le début de l'instance, mais je suppose que vous parlez de l'audience d'investigation. Cela empêche-t-il le témoin de retenir préalablement les services d'un avocat, ainsi que le garantit l'alinéa 10b) de la Charte qui reconnaît le droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat en cas de détention, détention qui serait ordonnée en l'absence de toute autre partie en vertu de ce projet de loi?

L'autre question visait simplement à obtenir une clarification. Vous avez dit que les renseignements fournis par un témoin ne peuvent servir à l'incriminer dans une procédure en première instance ni être utilisés comme preuve dérivée dans une poursuite ultérieure. Le projet de loi emploie l'expression « poursuites criminelles ». Je me demande pourquoi vous avez qualifié les poursuites, car il est tout simplement question de procédure ultérieure dans la loi. Vous parlez de poursuites criminelles, mais vous admettez que la preuve peut servir à confronter un témoignage donné dans le cadre d'une investigation avec un témoignage donné au cours de poursuites criminelles ultérieures. N'êtes-vous pas de cet avis?

M. Parent : Peut-être est-ce par déformation professionnelle que nous avons opté pour l'expression « poursuites criminelles », ayant moi-même été procureur pendant de nombreuses années. En effet, ce principe s'applique à toute procédure. Commençons par la première question, qui porte sur le droit de faire appel à un avocat. Les principes applicables sont les droits énoncés dans la Charte; les droits garantis dans la Charte sont enclenchés dans les mêmes circonstances dans ce cas-ci que dans tout autre cas. Dès qu'un témoin est assigné, il est détenu, si vous voulez. Dès ce moment, l'individu peut exercer le droit de faire appel à un avocat et de s'entretenir avec lui; c'est ainsi que j'interprète le projet de loi.

Le président : Le droit de recourir aux services d'un avocat choisi à partir d'une liste, et le droit de bénéficier d'une assistance juridique gratuite, est-ce là votre interprétation?

M. Parent : Vous faites intervenir le concept d'un intervenant spécial. Ce n'est pas tout à fait ce dont je parle.

Le président : Oui, mais c'est pour clarifier.

M. Parent : L'individu aurait le droit de faire appel aux services d'un avocat en vertu des principes que reconnaissent les tribunaux : les individus choisissent leur propre avocat, celui qu'ils veulent essentiellement. Seulement, aussitôt que débute une audience, même l'avocat ne peut plus dire à son client qu'il peut refuser de répondre aux questions. L'investigation est une procédure contraignable, et le témoin est tenu de répondre, tout simplement parce que l'audience a pour objet d'obtenir les renseignements qui nous permettront d'éviter un attentat terroriste.

Il ne faut pas oublier, puisqu'il est ici question d'infraction de terrorisme, que le juge doit avoir des motifs raisonnables de croire qu'une infraction de terrorisme risque d'être commise. Il y a donc fardeau normal de la preuve. Notre fardeau consiste à montrer

a likelihood that this offence will happen. The reasonable grounds are there. That criterion is the first one. If it is not present there is no need to go on.

Senator Baker: The chair asked you a question though, which is a key question at this particular point. He asked you if that person who is detained had the right not only to counsel of their choice, but the right to receive free legal advice prior to talking to the police. That is in section 10(b) of the Charter, as you know. That is a given in section 10(b). The chair asked you if that person has a right to free legal advice under the provincial standard and that person does not have to answer a question, and the police will cease questioning that person until the person has exercised that right in a meaningful way. Does that still apply? You have said compellable.

Mr. Parent: We are trying to draw a parallel between the right of an accused and the right of this type of individual who is a witness.

Senator Baker: Section 10(b) does not apply then?

Mr. Parent: That is not what I said. If the person becomes detained automatically, the Charter rights are triggered and the person is allowed counsel. Again, in the course of an investigation, and let us try to do that in a practical way, the police officer would interrogate a person, believing that person could be a witness or believing that person could hold information that could be helpful in trying to stop or prevent the commission of a terrorist act.

Senator Baker: Are you talking about investigative detention?

Mr. Parent: The witness has two options: either to answer the question of the police during the course of an investigation or not to answer the question. If the witness does not answer the question and the police officer has reason to believe that that person has the information required, the police officer brings the witness in and lays an information on the basis of what the officer knows.

Senator Baker: Yes, but the police officer already has the *ex parte* order to bring the person in. The officer has already said there are reasonable grounds to believe that the person knows something. The question to you again is: Does section 10(b) of the Charter apply? You are saying this is only a part of the investigation and it does not apply.

Mr. Parent: I am saying that the minute a person becomes detained, the Charter rights are triggered and consequently the individual has a right to counsel. Does the individual have a right to free advice? The same principles apply again as apply for an accused. Does the individual have the right to free advice? Individuals will choose the lawyer they want. There is an obligation for police officers and police stations to have a 1-800 number to make sure individuals have access to a lawyer so they can speak to a lawyer. All of that obligation remains the same. That obligation remains unchanged.

Senator Baker: Individuals do not have to answer a question until they have consulted a lawyer.

qu'il y a probabilité d'infraction. Les motifs raisonnables sont pris en compte, et ce critère est le premier. S'il n'y a pas de motifs raisonnables, il est inutile de continuer.

Le sénateur Baker : Le président vous a toutefois posé une question, une question de première importance à ce stade-ci. Il vous a demandé si la personne qui est détenue avait non seulement le droit de choisir l'avocat de son choix, mais aussi le droit d'obtenir des conseils juridiques gratuits avant de parler à la police. C'est prévu à l'alinéa 10b) de la Charte, vous savez; c'est un droit acquis. Le président vous a demandé si l'individu pouvait se prévaloir gratuitement de services juridiques selon les normes provinciales, si cet individu avait le droit de garder le silence et si la police s'abstiendrait de l'interroger tant que l'individu ne se serait pas prévalu de ce droit dans les faits. Cela s'applique-t-il toujours? Vous avez bien dit contraignable.

M. Parent : Nous essayons d'établir un parallèle entre le droit d'un accusé et le droit d'un individu qui est assigné à témoigner.

Le sénateur Baker : L'alinéa 10b) ne s'applique donc pas?

M. Parent : Ce n'est pas ce que j'ai dit. Si la personne devient automatiquement détenue, les droits prévus par la Charte s'appliquent et la personne a le droit de recourir à un avocat. Ici encore, dans le cadre de l'investigation — soyons pratiques —, l'agent de paix commencerait à interroger un individu, croyant qu'il pourrait être un témoin ou qu'il détient des renseignements qui permettraient d'empêcher ou d'éviter la perpétration d'un acte terroriste.

Le sénateur Baker : Est-ce que vous parlez de détention pour fins d'investigation?

M. Parent : Le témoin a deux choix : répondre aux questions de la police pendant l'enquête ou ne pas y répondre. Si le témoin ne répond pas et que le policier a des raisons de croire que l'individu détient les renseignements dont il a besoin, il peut assigner le témoin à comparaître et déposer une dénonciation en s'appuyant sur ce qu'il sait.

Le sénateur Baker : Oui, mais le policier dispose déjà d'une ordonnance *ex parte* pour appeler l'individu à témoigner. Il a déjà affirmé qu'il a des motifs raisonnables de croire que l'individu sait quelque chose. Je vous pose donc cette question à nouveau : L'alinéa 10b) de la Charte s'applique-t-il? Vous dites qu'il ne s'agit ici que d'une partie de l'enquête et que l'alinéa ne s'applique pas.

M. Parent : Je dis que dès qu'une personne est détenue, la Charte des droits s'applique et que, par conséquent, la personne a le droit de consulter un avocat. La personne a-t-elle le droit d'obtenir gratuitement les conseils d'un avocat? Ici aussi, les mêmes principes s'appliquent que dans le cas d'un accusé. La personne pourra choisir l'avocat qui la représentera. Les agents et commissariats de police doivent avoir un numéro sans frais afin que l'individu puisse communiquer avec un avocat. Cette obligation reste la même, elle ne change pas.

Le sénateur Baker : La personne peut attendre d'avoir consulté un avocat avant de répondre aux questions.

Mr. Parent: Unless they are before the judge.

Senator Baker: No, the individual is at home now and the police come with an *ex parte* order.

Mr. Parent: No witness has to talk. The individual is a witness. The individual does not have to talk. If that person does not want to volunteer the information there is no obligation.

The Chair: We still do not put them on the rack in this country, Senator Baker.

Senator Day: Sometimes they make a decision not to talk after consulting with a lawyer.

[Translation]

Senator Nolin: The discussion we are having, Mr. Parent, is shedding a bit more light on a discussion we once had on why we should repeat rights already provided for in the Charter. I understand that paragraph 10(b) does not apply because the person is not being detained within the meaning of the Charter. You want the person to have access to counsel at every step of this process, whether the person is detained or not.

Mr. Parent: That is certain.

Senator Nolin: That is the answer, is it not?

Mr. Parent: The way you are saying it, I am not sure that I quite understand. What I mean is that, if we have a witness who does not want to co-operate with the police when the police have all the necessary evidence to believe that that person can provide valid information that could prevent a terrorist act from being committed, under such circumstances, the police officer should go before the judge. There is a moral obligation; it is part of the officer's duties to appear before the judge to ask that the information be laid so as to force that individual to answer. Charter rights automatically kick in the moment a detention proceeding begins.

Therefore, in my opinion, the answer is that paragraph 10(b) goes into effect for this witness the moment when the individual in question is detained. It is not unusual to see an individual being detained without having been formally charged. The moment that an individual is detained, he or she has a right to counsel.

We are in a similar situation, here. It does not necessarily mean that the individual will be charged. The idea is to try to obtain the individual's co-operation in order to prevent a terrorist act.

Senator Nolin: For the person named in the order under section 83.28, subsection 5, it is not an order to arrest the person, but rather, an order for that person to appear and to answer questions.

Mr. Parent: Yes.

M. Parent : Oui, à moins qu'elle ne se trouve devant un juge.

Le sénateur Baker : Non, supposons que la personne se trouve chez elle à ce moment-là et que le policier s'amène avec une ordonnance *ex parte*.

M. Parent : Aucun témoin n'est tenu de parler. Cette personne est un témoin. Elle n'est pas obligée de parler. Si elle ne veut pas communiquer des renseignements, rien ne l'y oblige.

Le président : La torture n'est toujours pas de mise au Canada, monsieur le sénateur Baker.

Le sénateur Day : Il arrive que les témoins décident de ne pas parler sur les conseils d'un avocat.

[Français]

Le sénateur Nolin : La discussion que nous avons, monsieur Parent, m'éclaire un peu plus sur une discussion que nous avons déjà eue concernant la question de savoir pourquoi on devrait répéter des droits que la Charte prévoit déjà. Je comprends que l'article 10(b) ne s'applique pas parce que la personne n'est pas détenue, au sens de la Charte. Vous voulez que la personne puisse avoir accès à un avocat à toutes les étapes de ce processus, qu'elle soit détenue ou pas.

M. Parent : C'est sûr et certain.

Le sénateur Nolin : C'est la réponse, non?

M. Parent : De la façon dont vous le dites, je ne suis pas certain de bien comprendre. Ce que je veux dire c'est que, si on a un témoin qui ne veut pas collaborer avec la police, alors que la police a tous les éléments nécessaires pour croire que cette personne peut fournir de l'information valide qui pourrait faire en sorte que l'on prévienne la commission d'un acte terroriste, dans de telles circonstances le policier doit se présenter au juge. Il y a une obligation morale, c'est dans le cadre de ses fonctions de s'assurer qu'il se rende vers le juge pour demander qu'une dénonciation soit déposée de façon à amener cet individu pour le forcer à répondre. À partir du moment où une procédure de détention enclenchée, les droits de la Charte sont enclenchés automatiquement.

Donc, la réponse est à mon avis, que l'article 10(b) entre en application pour ce témoin à partir du moment où l'individu en question fait l'objet d'une détention. Il n'est pas rare de voir un individu faire l'objet d'une détention sans faire l'objet d'une accusation formelle. À partir du moment où il est détenu, il a droit à un avocat.

Nous sommes dans une situation similaire ici. Cela ne veut pas nécessairement dire que l'individu sera accusé. L'idée est que l'on veut essayer d'obtenir la collaboration d'un individu dans le but de prévenir la commission d'un acte terroriste.

Le sénateur Nolin : Pour la personne visée par l'ordre prévu à l'article 83.28, paragraphe 5, ce n'est pas un ordre de l'arrêter mais plutôt un ordre qui lui est intimé de se présenter et de répondre à des questions.

M. Parent : Oui.

Senator Nolin: So, what you are saying is that, from the moment when individuals are served with this order, they can consider themselves as detained.

Mr. Parent: Be careful, because the order can be made in different ways. A police officer could take the order, make the arrest and bring the person before the judge. That is one way; that is an arrest with a warrant. In other words, the judge has considered the police officer's statements and has decided that it is important to arrest the individual with a warrant, under the circumstances. That is the extreme.

The other way of doing it is through a summons or an appearance notice. These are two other formulas. It is certain that, when it is through an appearance notice, you will appear on a given date before the judge, and the judge will want to hear you regarding a given thing. It will all depend on the circumstances of the case, because if the situation is imminent, it is obvious that the person will not be given a notice to appear before a judge a month later when we know that there is a danger, that an act will be committed at any moment. The procedure will be different, probably an arrest, to bring the person directly before the judge so that he or she can answer questions.

Whether one mechanism or the other is used, from the moment individuals are confronted with this court application, from the moment the process is initiated, the individuals have a right to seek legal advice; that is clear. They may, at any time, consult with counsel to find out their rights and whether or not they are obliged to answer questions. Obviously, we have to admit that we acknowledge that this legislation is nevertheless quite draconian, given that we are forcing an individual to answer questions about an event that may be tragic.

Under the circumstances, in Canadian law, this is something that is unknown.

[English]

The exception is the Treaty of Mutual Legal Assistance in Criminal Matters regarding compellability of a witness coming from outside of Canada.

That legislation is the only legislation I know of in Canada that forces an individual to appear to respond to questions. Other than that, this requirement is totally unknown in Canadian law.

Mr. Gilmour: The investigative hearing is actually two sections, one of which sets out the procedure for the investigative hearing itself. There is also a separate section in section 83.29 of the Criminal Code that allows a judge who makes an order for an investigative hearing to issue a warrant for the arrest of the person in certain limited circumstances. For example, where it is believed that the person is evading service of the order or is about to abscond, an arrest warrant can be obtained and the person can be arrested pursuant to the warrant and brought in for the investigative hearing.

Le sénateur Nolin : Vous me dites donc que, du moment où la personne reçoit la signification de cet ordre, elle peut se considérer comme étant détenue.

M. Parent : Il faut faire attention, car l'ordre peut émaner de différentes façons. L'officier de police peut partir avec son ordre, aller faire l'arrestation et amener la personne devant le juge. C'est un moyen, c'est une arrestation avec mandat. En d'autres mots, le juge a donné considération aux propos du policier et a décidé que c'était important d'arrêter l'individu, sous mandat, dans ces circonstances. C'est l'extrême.

L'autre façon de faire est par voie de sommation ou par voie de citation à comparaître. Ce sont deux autres formules. Il est certain que si c'est par citation à comparaître, telle date vous vous présenterez devant le juge, on va vouloir vous entendre par rapport à telle chose. Tout va dépendre des circonstances du cas, parce que si la situation est imminente, il est bien évident qu'on ne donnera pas à la personne une citation à comparaître pour se présenter devant un juge un mois plus tard alors qu'on sait qu'il y a un danger, que la commission d'un acte va avoir lieu incessamment. On va procéder autrement, probablement par voie d'arrestation pour emmener la personne directement devant le juge, de façon à ce qu'elle puisse répondre aux questions.

Mais que ce soit l'un ou l'autre des mécanismes qui est utilisé, à partir du moment où l'individu est confronté à cette demande judiciaire, à partir du moment où ce processus est enclenché, l'individu a le droit de consulter un avocat, c'est clair. En tout temps, il peut consulter un avocat pour savoir quels sont ses droits et s'il est tenu de répondre aux questions. Car il est bien évident que l'on reconnaît que c'est une législation quand même assez draconienne, il faut l'avouer, étant donné que l'on force un individu à répondre à des questions en regard d'un événement qui peut être tragique.

Dans les circonstances, en droit canadien, c'est quelque chose qui est inconnu.

[Traduction]

Il en va autrement du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale pour ce qui est de la contraignabilité d'un témoin qui vient de l'extérieur du Canada.

Ce traité est le seul texte de loi canadien que je connaisse qui force une personne à témoigner. À part ce traité, cette exigence est totalement inconnue en droit canadien.

M. Gilmour : L'investigation est en fait visée par deux articles, dont l'un établit la procédure relative à l'investigation proprement dite. Il y a aussi une disposition de l'article 83.29 du Code criminel qui permet à un juge qui a rendu une ordonnance d'investigation de délivrer un mandat autorisant l'arrestation de la personne dans certaines circonstances bien précises. Par exemple, si l'on craint que la personne visée se soustraie à la signification de l'ordonnance ou qu'elle soit sur le point de s'esquiver, on peut obtenir un mandat d'arrestation, arrêter la personne en exécution du mandat et l'assigner à comparaître aux fins de l'investigation.

Obviously, a person who receives that sort of arrest warrant will be detained. It is my belief that Charter rights would kick in immediately because the person is detained pursuant to the arrest warrant.

If you are asking what happens if the person is not detained pursuant to an arrest warrant but, instead, the police officer turns up at their house with the order and a summons to attend, in my view the person would not be detained but would have the freedom to consult a lawyer at that point and bring the lawyer with them. Of course, as the specific provision states, once the investigative hearing and the proceedings are underway, the person has the right to consult. It is set out specifically in relation to the procedure.

Again, the distinction here is someone who is a witness not charged with any criminal offence but is being compelled to answer certain questions in accordance with this procedure.

With regard to your question about proceedings, Senator Baker, you are right that in section 83.28(10) it says:

No answer given or thing produced under subsection (8) shall be used or received against the person in any criminal proceedings against that person, other than a prosecution under section 132 or 136;

which are offences of perjury and giving contradictory evidence.

Senator Baker: Or obstructing justice.

Mr. Gilmour: It is only those two offences. Section 132 is perjury and section 136 is, I think, giving contradictory evidence, so I do not think it covers obstruction of justice.

If you give me a second, I will check 136.

Senator Baker: It goes back to section 118. It says this is a judicial proceeding.

Mr. Gilmour: Giving contradictory evidence is covered in this section. It also covers derivative evidence.

You pointed out there were the two cases: the *Vancouver Sun (Re)* case which dealt with presumptive openness of the proceeding, and the other case which dealt with whether the investigative hearing was constitutional. The Supreme Court of Canada expanded the protection against the use of derivative evidence to two other procedures, which were deportation or extradition proceedings. That protection would also apply to those procedures, so that any evidence that the person gave in the investigative hearing could not be used against the person in an extradition or deportation hearing. That is what the Supreme Court of Canada determined in that case.

Senator Nolin: My question is technical.

Évidemment, la personne qui fait l'objet d'un tel mandat d'arrestation sera considérée comme détenue. À mon avis, c'est à ce moment précis que s'enclencheront les droits prévus par la Charte parce que la personne est détenue en vertu d'un mandat d'arrestation.

Si vous voulez savoir ce qui arrive dans les circonstances où la personne n'est pas détenue en exécution d'un mandat d'arrestation, mais qu'un policier se présente plutôt chez elle avec l'ordonnance et une sommation à comparaître, d'après moi, elle ne serait pas détenue, mais elle serait libre de consulter un avocat à ce moment et de se présenter avec lui. Bien sûr, comme la disposition le prévoit, dès que l'investigation et la procédure sont engagées, la personne a le droit de consulter un avocat. La disposition l'établit précisément pour la procédure.

Je le répète, il s'agit d'un témoin qui n'est pas accusé d'une infraction criminelle, mais qui est contraint de répondre à certaines questions conformément à cette procédure.

Pour revenir à votre question sur la procédure, monsieur le sénateur Baker, vous avez raison de signaler que le paragraphe 83.28(10) dispose que :

la réponse donnée ou la chose remise aux termes du paragraphe (8) ne peut être utilisée ou admise contre lui dans le cadre de poursuites criminelles, sauf en ce qui concerne les poursuites prévues aux articles 132 ou 136;

Il s'agit des infractions de parjure et de témoignages contradictoires.

Le sénateur Baker : Ou d'entrave à la justice.

M. Gilmour : Il n'est question que de ces deux infractions. L'article 132 porte sur le parjure et l'article 136, sur les témoignages contradictoires, il me semble; je ne pense pas qu'il soit question d'entrave à la justice.

Si vous me donnez une seconde, je vais vérifier l'article 136.

Le sénateur Baker : Il faut remonter à l'article 118, selon lequel il s'agit d'une procédure judiciaire.

M. Gilmour : Cet article traite des témoignages contradictoires, et aussi de la preuve dérivée.

Vous avez rappelé deux affaires, soit l'arrêt *Vancouver Sun (Re)* qui portait sur la présomption de l'accès du public à la procédure judiciaire et l'autre, sur la constitutionnalité des investigations. La Cour suprême du Canada a étendu la protection contre l'utilisation de la preuve dérivée à deux autres procédures, à savoir l'expulsion et l'extradition. Ainsi, toute preuve fournie par une personne lors d'une investigation ne peut être utilisée contre elle dans une procédure d'extradition ou d'expulsion. C'est ce que la Cour suprême du Canada a statué dans cette affaire.

Le sénateur Nolin : Ma question est de forme.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Parent, the minister has stated that he agrees to making an amendment to the fourth subparagraph of subsection 83.3(7). In principle, when will you table this amendment?

Mr. Parent: As soon as possible.

Senator Nolin: Are you planning to table it in the Senate or the House of Commons?

Mr. Parent: As far as I know, it should be tabled in the Senate, because this is where the bill is.

Senator Nolin: That is why I started by saying that this was a technical question. I did not want to spark a debate.

Mr. Parent: We want to be sure that it may please the Senate.

Senator Nolin: You read my mind.

[English]

Senator Joyal: If they introduce amendments in the House of Commons, the bill will come back to us, which is why I do not understand why it would not be introduced here.

Senator Andreychuk: The minister indicated that there would be an amendment. I do not think we would pass the bill until we see the amendment. I presume the department is feverishly working on it.

Senator Segal: I want to ensure I fully understand the prerogatives of the police before any legal proceeding begins. In terms of the interaction with the citizen who becomes the object of police interest, to some extent the way in which the police govern themselves before the provisions of the law become operative becomes the reality in the face of that person or family as they might exist.

For hypothetical purposes let us assume that the Communications Security Establishment, CSE, and other sources provide information to the police that leads them to believe that I might be a witness of some interest with respect to preventing terrorism, and I am invited, under the provisions of this legislation, to be helpful as a witness.

Can you share with me on a comparable basis, as law officers of the Crown, the difference between the kind of information a police officer needs to file with the Crown attorney to have me charged with an offence, if it was the police officer's view that I was guilty of an offence and there was evidentiary support for that proposition, versus the kind of information that police officer needs to file for the purpose of having me governed by this act with respect to being a designated witness under the provisions thereof?

I made only passing reference to CSE, not because I am troubled by what they do. They operate in a lawful fashion and are governed by legislation but, as I understand the governing frame for them, they are not directed to begin their activities at the explicit direction of a judge but, rather, with ministerial

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur Parent, le ministre nous a déclaré qu'il acceptait de déposer un amendement au quatrième sous-alinéas du paragraphe 83.3(7). En principe, quand allez-vous déposer cet amendement?

M. Parent : Dans les meilleurs délais.

Le sénateur Nolin : Vous comptez le déposer au Sénat ou à la Chambre des communes?

M. Parent : Que je sache, il devrait être déposé au Sénat, car c'est ici que le projet de loi se trouve.

Le sénateur Nolin : C'est pourquoi j'ai commencé par dire qu'il s'agissait d'une question d'ordre technique. Je ne voulais pas soulever un débat.

M. Parent : Nous voulons nous assurer qu'il plaise au Sénat.

Le sénateur Nolin : Vous lisez mes pensées.

[Traduction]

Le sénateur Joyal : Si des amendements sont déposés à la Chambre des communes, le projet de loi repassera par le Sénat; je ne comprends donc pas pourquoi les amendements ne pourraient être déposés ici.

Le sénateur Andreychuk : Le ministre a indiqué qu'il y aurait un amendement. Je ne pense pas que nous adopterions le projet de loi avant d'avoir pris connaissance de cet amendement. Je suppose que le ministère y travaille fébrilement.

Le sénateur Segal : Je veux m'assurer de bien comprendre les prerogatives qu'exerce la police avant le début de toute procédure judiciaire. En ce qui concerne l'interaction avec l'individu auquel s'intéresse la police, c'est dans une certaine mesure la façon dont la police agit avant que les dispositions de la loi ne prennent effet qui constitue la réalité avec laquelle doit composer cet individu ou sa famille.

Supposons que le Centre de la sécurité des télécommunications, le CST, et d'autres sources fournissent à la police des renseignements qui la portent à croire que je pourrais être un témoin intéressant dans le but d'empêcher des actes terroristes, et que je sois invité, en vertu des dispositions de cette loi, à coopérer à titre de témoin.

Pourriez-vous, en tant que conseiller juridique de l'État, m'expliquer à titre comparatif la différence entre le type de renseignements qu'un policier doit présenter au procureur du ministère public pour m'inculper d'une infraction s'il me considère coupable d'une infraction et s'il a des preuves à l'appui, et le type de renseignements qu'un policier doit présenter dans le but de m'assujettir à l'application de cette loi et de me faire comparaître à titre de témoin désigné en vertu des dispositions de celle-ci.

Si je n'ai que brièvement mentionné le CST, ce n'est pas que ses activités m'inquiètent. Le CST agit légalement et est régi par la loi, mais d'après ce que je comprends de son cadre administratif, il n'a pas à obtenir d'ordres explicites d'un juge pour entreprendre ses activités, mais, plutôt, seulement une approbation du ministre.

approval only. As you know, ministerial approval has been a problem that our colleagues in the House of Lords have had some difficulty with in related areas. Can you help me understand the modalities of those two kinds of informations that a peace officer might put before either a judge or a Crown attorney?

Mr. Parent: In the first instance, if, following an investigation, a police officer has reasonable grounds to believe that a person has committed, or is about to commit, the offence, there is no question that the officer can arrest the individual and charge the individual based on the evidence gathered. All the essential elements of the infraction for which this individual would be indicted must be present. "Reasonable grounds to believe" is the standard to reach.

With regard to the other aspect, I again revert to the point that this individual is a witness. As an example, a person has a business through which they sell all kinds of garden products, including fertilizer. An investigation is ongoing and as a result of the investigation, the police, through information they receive from the CSE and so on, have all the reasons to believe that a terrorist activity will be committed.

They learn that this individual goes often to the same person to buy fertilizer. They do not know whether the second person is involved in the activity, but they want to stop this activity from happening. In such a case, a recognizance would be useful. That person could be brought in.

Due to the fact they are aware that this fertilizer is likely being used for the purpose of committing a terrorist activity, they could put that person under a recognizance order if that person does not want to cooperate. Again, it is all a matter of cooperation. When an individual cooperates who is faced with a situation where a recognizance order or a compelling order to appear will be imposed to answer in an investigative hearing, there is no problem. If the witness does not cooperate, then there could be an issue.

Senator Segal: When talking about someone who might be, for example, in the fertilizer business, clearly the materiality of that situation to any potential risk to the public is something that would be self-evident in some respects.

I worry about a situation of this sort: One of our fellow citizens may run a coffee shop and people gather there to chat. All this gentleman has ever done is run a coffee shop. We do not suggest for one moment, and nobody has any reason to believe, that he has never done anything worse than run a coffee shop. However, if certain other people of interest choose to gather in this coffee shop on a regular basis, a peace officer who is only trying to do their job and protect the public might want the owner to come in as a witness to give advice and counsel about who frequents his coffee shop.

As I understand the premise, he would be subject to the same kinds of potential constraints and potential imprisonment as the person in the fertilizer business, except that protections are built into the act so that people are not unduly treated in an arbitrary fashion. Are you saying that police need that range of authority and power to protect us appropriately?

Comme vous le savez, l'approbation ministérielle a posé problème à nos collègues de la Chambre des lords dans certaines situations connexes. Pourriez-vous m'aider à comprendre les modalités de ces deux types de renseignements qu'un policier peut présenter soit à un juge soit à un procureur du ministère public?

M. Parent : Dans le premier cas, si, à la suite d'une enquête, un policier a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction, ou est sur le point d'en commettre une, il est indiscutable qu'il peut l'arrêter et l'accuser en se fondant sur les preuves recueillies. Tous les éléments essentiels de l'infraction qui permettraient d'accuser l'individu doivent être présentés. Les « motifs raisonnables de croire » constituent la norme à atteindre.

Quant à l'autre point, je reviens sur le fait que cet individu est un témoin. Par exemple, une personne tient un commerce où elle vend toutes sortes de produits pour le jardin, y compris des engrais. À la suite d'une enquête et grâce aux renseignements qu'elle a obtenus du CST et d'autres sources, la police a toutes les raisons de croire qu'un acte terroriste sera perpétré.

La police apprend qu'un individu se rend régulièrement chez ce commerçant pour acheter des engrais. Elle ne sait pas si le commerçant est impliqué dans les activités terroristes, mais elle veut mettre un terme à ces activités. Dans ce cas, un engagement serait utile. Ce commerçant pourrait être appelé à comparaître.

Consciente du fait que ce commerçant sert probablement d'instrument en vue de la perpétration d'un acte terroriste, la police pourrait l'assujettir à une ordonnance d'engagement s'il ne veut pas coopérer. Ici encore, tout est question de coopération. Il n'y a pas de problème si l'individu auquel sera imposée une ordonnance d'engagement ou une ordonnance de comparaître pour répondre à des questions lors d'une investigation accepte de coopérer. Mais il pourrait y avoir un problème si le témoin ne coopère pas.

Le sénateur Segal : Quand on parle d'un vendeur d'engrais par exemple, le rapport entre son activité et le risque potentiel pour le public me semble évident à certains égards.

Mais c'est plutôt un autre genre de situation qui m'inquiète. Un de nos concitoyens peut être propriétaire d'un café où les gens se rencontrent pour bavarder. Il n'a rien fait d'autre qu'exploiter ce commerce. Nous n'insinuons pas pour un seul instant qu'il ait fait quelque chose de mal, et personne n'a aucune raison de le croire. Toutefois, si des personnes d'intérêt décident de se réunir régulièrement dans ce café, le policier qui ne cherche qu'à faire son travail et à protéger le public pourrait vouloir appeler ce propriétaire à titre de témoin pour qu'il donne des renseignements sur les clients de son établissement.

Si je comprends bien le principe, il s'exposerait aux mêmes contraintes et incarcérations éventuelles que le commerçant d'engrais; mais des dispositions relatives à la protection sont intégrées dans la loi afin d'éviter que des individus soient traités injustement de façon arbitraire. Êtes-vous en train de nous dire que la police a besoin d'exercer tous ces pouvoirs pour nous protéger adéquatement?

Mr. Parent: To answer your question, if I were the Crown attorney counsel looking at the specific example you gave me, I would not recommend that an information be laid against the coffee shop owner. I do not think the grounds are there to establish the necessity to bring the person in; there would need to be something more than that. The first step a police officer would take is to find out if the owner knows anything, or if he can cooperate. There are material elements that the officer may try to elicit from there.

This time, the legislation goes further in the sense that we are saying the police officer also has another obligation. Under this legislation, the police officer cannot simply ask this man questions and, should this man not cooperate, the officer stops and goes away. The first question the judge would ask is: "What other means have you used to try and find the information? You are talking about a terrorist offence that is likely to take place. Granted, you have reasonable grounds, but you want me to bring in here, lay an information against, an individual and all you have is this?"

No question, the judge would rule it out. The situation does not meet the standard required by the legislation. Not only is there no connection to the individual other than the fact that the man serves coffee and collects money for the service, but there has been no follow-up with the compulsory or mandatory requirement that other means be used.

Senator Segal: Let me ask one final, brief question. It is about the memorandum of enforcement or the administrative procedures that would govern how peace officers in the federal-provincial-municipal jurisdiction discharge their obligations relative to some rational basis upon which the pieces of this legislation might be invoked.

We all know we have a speed limit of 100 kilometres per hour, but a memorandum of enforcement suggests to the police that there is a range within which they must show some judgment relative to what is transpiring. We know that when the police officers from different forces gathered in the planning for the Summit of the Americas, they went through a detailed briefing about various things they needed to prepare for in the event of a worst-case scenario. That preparation included the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the Quebec Charter of Human Rights and Freedoms, the right of free assembly, et cetera, along with other procedural issues.

Peace officers often act as first responders to the risk of terrorism in various communities. From the point of view of the federal Department of Justice, both its instruments available and instruments not available in other jurisdictions, what activity will ensue to ensure that peace officers act along the lines that you have most helpfully described for us this afternoon? What process or instruction would ensue? What comfort can you give this committee that we are doing our best as a system to ensure that potential mistakes can be minimized? This question, of course, accepts that there is never total consistency as mistakes will be made and everybody is human.

M. Parent : Pour répondre à votre question, si j'étais le procureur du ministère public qui examine l'exemple que vous m'avez donné, je ne recommanderais pas que soit déposée une dénonciation contre le propriétaire du café. Les motifs ne me semblent pas suffisants pour établir la nécessité d'assigner le propriétaire à comparaître; il faudrait plus de motifs. La première étape pour le policier serait de déterminer si le propriétaire sait quelque chose, ou s'il peut coopérer. À partir de là, il pourrait essayer d'obtenir des éléments matériels.

Cette fois-ci, la loi va plus loin, car elle établit que le policier a une autre obligation. Aux termes de cette loi, le policier ne peut se limiter à poser des questions à l'individu et, si celui-ci ne coopère pas, s'en tenir à ça et s'en aller. La première question que le juge lui poserait serait : « Quels autres moyens avez-vous utilisés pour obtenir des renseignements? Vous prétendez qu'une infraction terroriste risque de se produire. D'accord, vous avez des motifs raisonnables, mais vous voulez appeler un individu à comparaître et déposer une dénonciation contre lui, et c'est tout ce que vous avez? »

Le juge déclarerait cela irrecevable sans aucun doute. Cette situation ne correspond pas à la norme établie par la loi. Non seulement il n'y a aucun lien avec cette personne autre que le fait que cet homme sert du café et perçoit de l'argent pour ce service, mais encore n'y a-t-il eu aucun suivi relatif à l'exigence obligatoire d'appliquer d'autres méthodes.

Le sénateur Segal : Laissez-moi poser brièvement une dernière question. Elle concerne le protocole d'exécution ou les procédures administratives qui régiraient la façon dont les agents de la paix de compétence fédérale-provinciale-municipale assumeraient leurs obligations relatives à certains fondements rationnels permettant d'invoquer les parties de ce texte législatif.

Nous savons tous que la limite de vitesse sur les routes est de 100 km/h, mais le protocole d'exécution laisse entendre à la police qu'il existe une marge dans laquelle elle doit faire preuve de jugement. Nous savons que lorsque les policiers des diverses forces se sont réunis pour planifier le Sommet des Amériques, ils ont participé à une séance d'information détaillée portant sur divers facteurs pour lesquels ils devaient se préparer si le pire des scénarios devenait réalité. Ces préparations portaient sur la Charte canadienne des droits et libertés, la Charte des droits et libertés de la personne du Québec, le droit de rassemblement et d'autres questions de procédure.

Les agents de la paix jouent souvent le rôle de premiers intervenants lorsqu'il y a un risque de terrorisme dans diverses collectivités. Du point de vue du ministère fédéral de la Justice, pour ce qui est de ses instruments accessibles et instruments non accessibles dans d'autres territoires, quelle mesure sera prise pour veiller à ce que les agents de la paix observent les orientations que vous avez eu la gentillesse de nous décrire cet après-midi? Quel est le processus ou la directive qui en découlerait? Quel degré d'assurance pouvez-vous donner au comité que nous faisons tout notre possible pour veiller à réduire le plus possible les erreurs qui pourraient être commises? Cette question, bien entendu, sous-entend qu'il n'y a jamais d'uniformité totale puisqu'il y aura des erreurs et que nous sommes tous humains.

Mr. Parent: I am afraid my answer will not be satisfactory because this issue is much more an operational one than a legislative one.

Senator Segal: I understand.

Mr. Parent: Consequently, I am aware that courses are provided to inform the police officers, and an outreach program also with the various communities to inform them of the anti-terrorism legislation. The Integrated National Security Enforcement Teams, INSET, program has also been put in place. It enables police officers and law agencies to work together with their communities to address the issue of anti-terrorism and other matters, as well.

On that basis, I am positive that public safety has been integrated. Programs are in place whereby police officers are informed of their duties and given the courses that are required to make sure they address the issue of the anti-terrorism legislation in due fashion.

Mr. Parent: As pointed out by my colleague, the consent of the Attorney General or the Minister of Public Safety is also required. At that point, it must have gone through scrutiny, if you will.

Senator Andreychuk: That evidence was before us, so Senator Segal can be reassured that we have covered those concerns.

Senator Joyal: My question focuses more on the review of those two sections after five years. Please look at proposed subsection 83.32(1.1) at the bottom of page 8 of the bill. I quote:

A comprehensive review of section 83.28, 83.29 and 83.3 and their operation may be undertaken by any committee of the Senate or the House of Commons, or of both Houses of Parliament that may be designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

Both of you will remember that subsection 145(1), of the anti-terrorist bill contained mention of an obligation by both Houses to undertake such a review. I quote:

Within three years after this act receives Royal Assent, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the Senate . . .

and so on.

Recommendation 40 in our own report in February 2007 reads:

That the Anti-terrorism Act be amended to require, within eight years of royal assent (i.e., by December 2009) and within every five years thereafter, another comprehensive review of the provisions and operation of the Act to be undertaken by a parliamentary committee or committees. . . .

M. Parent : J'ai bien peur que ma réponse ne soit pas satisfaisante puisqu'il s'agit d'une question beaucoup plus opérationnelle que législative.

Le sénateur Segal : Je comprends.

M. Parent : Par conséquent, je sais que des cours sont offerts pour informer les policiers et qu'il existe un programme de sensibilisation des diverses collectivités pour les informer de la loi antiterroriste. De plus, le programme des Équipes intégrées de la sécurité nationale (EISN) a été mis en œuvre. Il permet aux policiers et aux organismes d'application de la loi de collaborer avec leurs collectivités au dossier de la lutte contre le terrorisme et à d'autres enjeux également.

C'est pourquoi je suis certain que la sécurité du public a été intégrée. Il y a des programmes en place qui permettent d'informer les policiers de leurs tâches et de leur donner les cours requis pour régler la question de la loi antiterroriste en bonne et due forme.

M. Parent : Comme l'a mentionné mon collègue, il faut également que le procureur général ou le ministre de la Sécurité publique donne son consentement. À ce stade, cette question doit aussi avoir, d'une certaine façon, été étudiée minutieusement.

Le sénateur Andreychuk : Cette preuve nous a été présentée, et le sénateur Segal peut donc être certain que nous avons étudié ces préoccupations.

Le sénateur Joyal : Ma question met davantage l'accent sur l'examen de ces deux articles après cinq ans. Veuillez jeter un coup d'œil au paragraphe proposé 83.32(1.1) au bas de la page 8 du projet de loi. Je cite :

Un examen approfondi des articles 83.28, 83.29 et 83.3 et de leur application peut être fait par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Parlement ou la Chambre en question, selon le cas, peut désigner ou constituer à cette fin.

Vous vous souviendrez tous les deux que le paragraphe 145(1) du projet de loi antiterroriste mentionnait l'obligation de la Chambre et du Sénat d'entreprendre un examen. Je cite :

Dans les trois ans qui suivent la sanction de la présente loi, un examen approfondi des dispositions et de l'application de la présente loi doit être fait par le comité soit du Sénat...

... et ainsi de suite.

La recommandation 40 de notre rapport de février 2007 dit :

Que la Loi antiterroriste soit modifiée pour prévoir la tenue, dans les huit ans suivant la sanction royale (c'est-à-dire au plus tard en décembre 2009) et tous les cinq ans par la suite, d'un nouvel examen complet de ses dispositions et de son fonctionnement par un ou des comités parlementaires. . .

Why did you choose not to give effect to the unanimous recommendation of this committee that those two provisions should be reviewed? Considering your own statement that the exact meanings are unknown in our criminal law textbooks up to now, the difficulty in defining exactly what they will mean in practical terms remains. One day, any court of Canada will have to give effect to one or the other provisions after five years.

Mr. Parent: Essentially, we discussed the recommendation you made. It was felt it would be better for us to leave the discretion to the senators or to the House of Commons as to whether and when they wanted a review. Instead of imposing upon the two Houses a statutory obligation to review the act within a certain time frame, we wanted to leave it to them to decide. It is within their inherent power to review the act and there is no obligation to force it upon them.

In view also of the fact that different recommendations were made by the House and the Senate with regard to the extension of the provisions in question, when we considered all of that information, we decided that it was preferable to leave the decision up to the Houses as to whether they wanted the review in question, and when they wanted it.

You might want it prior to the five-year term that we would have suggested, or you might want it at a later date. It would depend on the circumstances as things unfold between now and the time you would want a review. We do not know. Will there be terrorist acts in the next two years? Will there be no terrorist acts within the next five years? At that point, will you want to impose a review, and find out whether these provisions should go on?

Upon this basis, we decided to leave it, to change the word “shall” to “may,” so you are accorded total discretion as to how you want to approach the issue.

Senator Joyal: If we should decide in our wisdom to re-establish section 145 of the anti-terrorist legislation and change the word “may” to “shall,” — in French from “peut” to “doit” — you would not object in principle? It is up to us to decide how we tackle the issue. Is that correct?

[Translation]

Mr. Parent: That is your prerogative, of course.

[English]

You have a comment?

Senator Joyal: Same comment.

[Translation]

Mr. Parent: Absolutely, as I mentioned, it is an inherent power of Parliament to determine the fate of this legislation, that is, whether they want to review it or not.

Pourquoi avez-vous choisi de ne pas donner suite à la recommandation unanime du comité, selon laquelle il faudrait examiner ces deux dispositions? Compte tenu de votre déclaration selon laquelle nos textes de droit pénal n'en donnent pas les significations exactes jusqu'à maintenant, il demeure difficile de cerner leur sens exact sur le plan pratique. Un jour ou l'autre, un tribunal du Canada devra donner effet à une de ces dispositions après cinq ans.

M. Parent : Essentiellement, nous avons discuté de la recommandation que vous avez faite. On estimait préférable de laisser aux sénateurs ou à la Chambre des communes le soin de déterminer la nécessité et le moment d'un examen. Au lieu d'imposer à la Chambre et au Sénat l'obligation statutaire d'examiner la loi dans un certain délai, nous voulions les laisser décider. Ils ont le pouvoir inhérent d'examiner cette loi et il n'est pas nécessaire de leur imposer cet examen.

De plus, compte tenu des différentes recommandations faites par la Chambre et le Sénat concernant la prorogation des dispositions concernées, lorsque nous avons tenu compte de toute cette information, nous avons décidé qu'il était préférable de laisser la Chambre et le Sénat décider s'ils voulaient effectuer l'examen en question, et de choisir le moment de cet examen.

Vous souhaiteriez peut-être qu'il se déroule avant la fin des cinq ans que nous aurions proposés, ou encore plus tard. Cela dépend des circonstances qui auront cours d'ici à ce que vous vouliez un examen. Nous ne le savons pas. Y aura-t-il des actes terroristes durant les deux prochaines années? N'y aura-t-il aucun acte terroriste durant les cinq prochaines années? À ce moment-là, allez-vous souhaiter imposer un examen et déterminer si ces dispositions devraient être maintenues?

Étant donné ce qui précède, nous avons décidé de les laisser en place et de remplacer le mot « doit » par « peut ». Vous avez donc un plein pouvoir discrétionnaire en ce qui a trait à la façon dont vous souhaitez étudier cette question.

Le sénateur Joyal : Si après mûres réflexions nous décidons de rétablir l'article 145 de la législation antiterroriste et de remplacer le mot « peut » par « doit » — en anglais « may » par « shall » — vous ne présenteriez pas d'objection de principe? C'est à nous de décider de la manière d'aborder cette question. C'est bien cela?

[Français]

M. Parent : C'est votre prerogative, bien sûr.

[Traduction]

Vous avez un commentaire?

Le sénateur Joyal : Même commentaire.

[Français]

M. Parent : Absolument, comme je l'ai mentionné, c'est un pouvoir inhérent aux Chambres de décider du sort de la législation en question, de décider si on veut une révision ou pas.

[English]

Senator Joyal: I will take it a step further. In the Department of Justice, have you considered the difference between when Parliament acted upon a review when there was an obligation to review versus when there was a possibility to review? I am thinking here of the DNA Act, which contained such a possibility to review but was not acted upon.

My own experience is that when you only open the possibility, there are so many other compelling situations and political circumstances that most of the time, Parliament will go to another public policy agenda for the agenda of the day. I believe that if that obligation to review after three years is not compelling, there is a chance that other competing issues might draw the attention of parliamentarians.

When there is an obligation in a statute, especially one as important as the anti-terrorism legislation, Parliament — and especially this house of Parliament — will consider its obligation as inescapable and will act upon it.

Mr. Parent: I understand that. I am not familiar, though, with what you have raised as comparative legislation, and the fact that this legislation is reviewed on an optional basis instead of a mandatory basis. Again, we believe that the decision rests with the inherent power of both Houses to determine whether they want a review and when to hold such a review.

Senator Joyal: Let me make another argument. Did you read the study by Professor Kent Roach, who you will know is a professor of law at the University of Toronto? Professor Roach published a long study in *Choices*, the magazine of the Independent Research in Public Policy, IRIPP.

Senator Segal: An outstanding organization.

Senator Joyal: My colleague across the table will certainly praise that study, which was published in September of this year. In it, Professor Roach compared at length the way that the Senate and the House of Commons went through their respective obligations under section 145.

If I may quote it for the benefit of our records:

Although this may change with Senate reform, the relative stability of the Senate is an advantage. The steep learning curve with respect to the complexity of security policy-making suggests that there is a need for continuity on parliamentary committees in this area.

The 2004 and 2006 election meant that only four of the seven members of the Commons subcommittee remained constant, even during the time of the delayed three-year review of the ATA; whereas the majority of the Senate committee members came to their task familiar with the issues because they had been part of the Senate committee that reviewed the ATA in 2001.

[Traduction]

Le sénateur Joyal : Je vais pousser la question un peu plus loin. Au ministère de la Justice, avez-vous étudié la différence entre le fait pour le Parlement d'effectuer un examen lorsqu'il y était obligé par rapport à lorsqu'il avait la possibilité de le faire? Je pense ici à la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques, qui prévoyait la possibilité d'un examen à laquelle on n'a jamais donné suite.

D'après mon expérience, lorsqu'il n'existe qu'une possibilité, il y a tellement d'autres situations et circonstances politiques plus urgentes que la plupart du temps le Parlement doit passer à d'autres politiques gouvernementales d'actualité. J'estime que si cette obligation d'examiner cette loi après trois ans n'est pas impérieuse, il est possible que d'autres enjeux concurrentiels attirent l'attention des parlementaires.

Lorsqu'une loi comprend une obligation, surtout un texte législatif d'une grande importance telle que la loi antiterroriste, le Parlement — et surtout la présente Chambre — estimera que cette obligation ne peut pas être écartée et y donnera suite.

M. Parent : Je comprends. Cependant, ce que vous avez soulevé en fait de législation comparée et quant à savoir si l'examen de cette loi est facultatif ou obligatoire, ne m'est pas familier. Je le répète, nous pensons que la décision relève du pouvoir inhérent aux deux Chambres de déterminer si elles veulent un examen et quand cet examen doit avoir lieu.

Le sénateur Joyal : Permettez-moi d'avancer un autre argument. Avez-vous lu l'étude de M. Kent Roach, professeur de droit à l'Université de Toronto? M. Roach a publié une longue étude dans *Choices*, le magazine de l'Independent Research in Public Policy, IRIPP.

Le sénateur Segal : Une organisation remarquable.

Le sénateur Joyal : Mon collègue, en face, louera sans doute cette étude, qui a été publiée en septembre de cette année. Le professeur y compare minutieusement la façon dont le Sénat et la Chambre des communes se sont acquittés de leurs obligations respectives aux termes de l'article 145.

Je voudrais le citer pour mémoire :

Cela changera peut-être avec la réforme du Sénat, mais la relative stabilité du Sénat est un avantage. La courbe d'apprentissage raide que suppose la complexité de l'élaboration des politiques en matière de sécurité milite en faveur de la continuité des comités parlementaires dans ce domaine.

Les élections de 2004 et de 2006 ont eu pour conséquence que seulement quatre des sept membres du sous-comité de la Chambre des communes sont restés en fonction, même pendant la durée de l'examen trisannuel reporté de la Loi antiterroriste, alors que la majorité des membres du comité sénatorial ont pu s'atteler à la tâche en connaissance de cause parce qu'ils avaient déjà fait partie du comité sénatorial qui avait examiné la Loi antiterroriste en 2001.

It is clear in my mind that when the Senate has an obligation to review legislation — for instance, those two provisions within five years — if you look at the life span of the senators around this table, God willing, we will all be around this table in five years time. We will remember the answers you gave us today on the questions of my colleagues, Senator Baker, Senator Nolin and the like. Therefore, we are in a better position to reassess the impact of those two provisions on the criminal system of Canada.

It seems to me that it is common sense when dealing with such exceptional provisions in our criminal law that Parliament has an obligation to review them and not to put those obligations in competition with other demands that the politics of the day might put on parliamentarians. In dealing with exceptional legislation, we must put obligations on parliamentarians in respect for the state of the rule of law and the service of the Canadian Charter of Right and Freedoms. Those obligations seem to me good policy.

Mr. Parent: We have no objections, per se. We wanted to leave the possibility for you to decide upon the manner to do this — whether you wanted it and when you wanted it.

If it is the desire of the Senate to amend this bill, we will live by the rules that will be applied afterwards. Consequently, it is your prerogative. Whether it is in the context of the main bill, subsequent to the enactment, or in the context of an amendment that you want to bring forward, we will accept your decision as to the way you wish this matter to be dealt with in future.

Senator Baker: This hearing has been interesting, chair, because the minister and the officials said they are amending the bill as recommended by the Senate two weeks ago, and it needs to be amended to bring it into line with the law.

The second amendment suggested by the Senate, which was the decision of the Supreme Court of Canada in *Vancouver Sun (Re)*, the department is saying: No, this amendment is not necessary. It is perhaps unduly complicated in that the wording would have to be done carefully; and perhaps the Senate could look at the wording as given by the Chief Justice in *Vancouver Sun (Re)* and determine whether that is suitable for an appropriate amendment.

Finally, I find the exchange interesting in that Mr. Gilmour and Mr. Parent are at odds on one particular question raised by the chair and Senator Segal, as it relates to the difference in reasonable grounds and who would be subjected to detention. Mr. Gilmour has expressed the opinion that a detention would not take place upon a visit from the police officer with the *ex parte* order. The *ex parte* order is issued by the judge, as Senator Segal has pointed out — and I tend to agree with him if he was suggesting it — that the coffee shop owner would be captured under the section of this bill, which says if one has reasonable grounds that this person may reveal the whereabouts of an individual who the police officer “suspects” may commit a terrorism act — “suspects” not “believes.” However, the person who is issued the order is the person who would have

Il est clair pour moi que le Sénat a l'obligation d'examiner la loi — par exemple, ces deux dispositions dans un délai de cinq ans — et si on en juge par la longévité des sénateurs réunis autour de cette table, nous serons tous de nouveau réunis autour de cette table, si Dieu le veut, dans cinq ans. Nous nous souviendrons des réponses que vous avez faites aujourd'hui aux questions de mes collègues, le sénateur Baker, le sénateur Nolin et les autres. Nous sommes donc mieux placés pour réévaluer les répercussions de ces deux dispositions sur le système criminel du Canada.

Il me semble que c'est une question de bon sens que, lorsqu'on a affaire à des dispositions exceptionnelles du droit criminel comme celles-ci, le Parlement ait l'obligation de les examiner et pas de les mettre en concurrence avec d'autres exigences que la politique de l'heure pourrait imposer aux parlementaires. Quand on a affaire à des dispositions législatives exceptionnelles, on doit imposer des obligations aux parlementaires quant à la règle de droit et au service de la Charte canadienne des droits et libertés. Il me semble que ces obligations relèvent d'une bonne politique.

M. Parent : Nous n'avons pas d'objection en soi. Nous voulions vous laisser la possibilité de décider de la manière d'agir — si vous le voulez et quand vous le voulez.

Si le Sénat désire amender ce projet de loi, nous respecterons les règles qui seront appliquées par après. Par conséquent, c'est votre prérogative. Que ce soit dans le contexte de la loi principale, après l'entrée en vigueur, ou dans le contexte d'une modification que vous pourriez vouloir mettre de l'avant, nous accepterons votre décision quant à la façon dont cette question doit être traitée à l'avenir.

Le sénateur Baker : Cette audience a été intéressante parce que le ministre et les responsables ont déclaré qu'ils amendent le projet de loi comme le Sénat a recommandé de le faire il y a deux semaines, et qu'il faut l'amender pour l'accorder à la loi.

Pour ce qui est du second amendement suggéré par le Sénat, qui concernait l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Vancouver Sun (Re)*, le ministère dit : non, cette modification n'est pas nécessaire. C'est peut-être exagérément compliqué pour la raison que le libellé devrait être choisi soigneusement; et peut-être que le Sénat pourrait se pencher sur les termes employés par le juge en chef dans l'affaire *Vancouver Sun (Re)* et déterminer s'ils sont adéquats pour l'amendement visé.

Finalement, je trouve l'échange intéressant du fait que M. Gilmour et M. Parent ne s'entendent pas sur une question en particulier soulevée par le président et le sénateur Segal, concernant les motifs raisonnables et les personnes qui feraient l'objet d'une détention. M. Gilmour a exprimé l'opinion qu'une personne à qui un policier rendrait visite avec une ordonnance « ex parte » ne serait pas détenue. L'ordonnance « ex parte » est émise par le juge. Comme l'a souligné le sénateur Segal — et je suis plutôt d'accord avec lui si c'est ce qu'il suggérait —, le propriétaire de café serait visé par l'article du projet de loi, dans lequel on parle de motifs raisonnables de croire que cette personne peut révéler les allées et venues d'un individu que le policier « soupçonne » de vouloir commettre un acte terroriste — « soupçonne » et non « croit ». Cependant, la personne à qui

the information about the whereabouts of someone. That person would include the coffee shop owner. That would include their priest, lawyer, doctor and family members, and that person is the person who would be then the subject of this *ex parte* order.

Mr. Gilmour said that the person is not being detained for purposes of section 10(b) of the Charter, that is, the right to counsel, as the chair points out, a panel of free legal advice and so on. Mr. Parent gives the impression that perhaps they are being detained under — but he is indicating to me right now by shaking his head that he is not giving that impression.

We have an interesting situation here. I can understand the confusion because that section has never been adjudicated or litigated. I would call it a detention if someone has sworn reasonable grounds that the individual knows the whereabouts of someone who is a suspect, when they have already sworn the grounds and they have tried other means to obtain the information from the individual or the individual's lawyer, doctor, mother, father, politician, chair of this committee or whomever.

Is that person is detained within the meaning of section 10(b) of the Charter, does he or she have a right to consult a lawyer? We are told today that perhaps they do not have that right, and that question probably would be adjudicated by the courts.

The witnesses are talking in the form of an investigative detention. The term is used often, but the Supreme Court of Canada has ruled many times on how long a detention could be that would violate an individual's rights but is saved by section 1 of the Charter because the length of the detention is reasonable.

A major question arises in this legislation, and the question revolves around the fact that I conclude, from listening to the witnesses, that a person does not have rights to a lawyer upon presentation of the *ex parte* order of a judge to appear and be compellable to answer questions, which raises an interesting question for future proceedings, Mr. Chair.

The Chair: Do you want to reply?

Senator Andreychuk: If I understand Senator Baker, he is saying all of this not because of the sections that we are amending but by virtue of the initial act that we passed, the Anti-terrorism Act.

Senator Baker: I am saying it in view of the evidence given to the committee today.

Senator Andreychuk: However, it embraces both.

Senator Baker: Yes.

The Chair: Witness, did you want to comment?

Mr. Parent: One short comment: two scenarios are possible. One is where the individual is arrested, and, consequently, we are not in the realm of this legislation when the individual is arrested.

l'on remet l'ordonnance est la personne qui aurait l'information sur les allées et venues de l'individu. Cette personne pourrait être le propriétaire de café. Cette personne pourrait être son prêtre, son avocat, son médecin ou un membre de sa famille, et c'est elle qui ferait l'objet de l'ordonnance « *ex parte* ».

M. Gilmour a dit que la personne n'est pas détenue aux termes du paragraphe 10b) de la Charte, soit le droit à l'assistance d'un avocat, comme le souligne le président, à des conseils juridiques gratuits, et ainsi de suite. M. Parent donne l'impression qu'elle est peut-être détenue en vertu — mais il m'indique maintenant en secouant la tête qu'il ne donne pas cette impression.

Nous sommes dans une situation intéressante. Je peux comprendre qu'il y ait confusion parce que l'article n'a jamais été remis en question. Je parlerais de détention si quelqu'un jure qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne connaît les allées et venues du suspect, lorsqu'il a déjà juré que de tels motifs existent et qu'il a tenté par d'autres moyens d'obtenir l'information auprès de la personne, de son avocat, de son médecin, de sa mère, de son père, d'un politicien, du président de ce comité ou de qui que ce soit.

Si la personne est détenue aux termes du paragraphe 10b) de la Charte, a-t-elle le droit de consulter un avocat? On nous dit aujourd'hui qu'elle n'a peut-être pas ce droit, et que les tribunaux trancheraient probablement la question.

Les témoins parlent de détention pour fin d'enquête. Le terme est souvent utilisé; la Cour suprême du Canada a rendu de nombreuses décisions quant à la durée de détention constituant une violation des droits de la personne; mais le terme est validé par l'article 1 de la Charte parce que la durée de la détention est raisonnable.

La présente mesure législative soulève une question importante, une question qui concerne le fait que je conclue, après avoir entendu les témoins, qu'une personne n'a pas droit à l'assistance d'un avocat si on lui présente une ordonnance « *ex parte* », émise par un juge, l'obligeant à comparaître et à répondre à des questions. Cela soulève une question intéressante pour les délibérations futures, monsieur le président.

Le président : Voulez-vous répliquer?

Le sénateur Andreychuk : Si je comprends bien, les commentaires du sénateur Baker ne visent pas les articles que nous amendons, mais plutôt la loi que nous avons adoptée, la Loi antiterroriste.

Le sénateur Baker : Je le dis à la lumière des témoignages présentés au comité aujourd'hui.

Le sénateur Andreychuk : Les deux sont concernés toutefois.

Le sénateur Baker : Oui.

Le président : Le témoin veut-il commenter?

M. Parent : J'ai un petit commentaire : il y a deux scénarios possibles. Dans le premier, l'individu est arrêté et, donc, cette loi ne s'applique pas.

The second scenario is where the individual is a witness that may be helpful in eliciting information for the investigation going on. Under that scenario, there are three possibilities. One is where the individual is brought in under an actual warrant for arrest because the individual is not cooperating or there is an issue of exigent circumstances and so forth. That element would be a clear indication that the person is being detained. Being detained means Charter rights are triggered.

The other two possibilities under that scenario are either an order to appear or a summons. I agree with my colleague, Mr. Gilmour, when he says under those two scenarios he does not believe that the individual is detained. The individual is only being served a document whereby they are required to appear before a judge at a certain time. In the meantime, what can the individual do? That person can call a lawyer, or simply say, "I do not need a lawyer. I will participate and freely give all the testimony that I can give to try to help this matter, and go forward."

As you appropriately point out, Senator Baker, these issues likely will be litigated at one point in time. We hope not because that lack of litigation would indicate we are not having any problems with terrorism, but in the event there are problems, it will be litigated.

Detention aspects, as they have been litigated in other cases in criminal law matters, will to be looked upon and evaluated as to where exactly the individual is being detained and whether the individual has these rights.

As well, even in the current Criminal Code there is no definition as to when a person starts to be detained. It is a matter of case-by-case basis, and it is determined as the judge hears the evidence presented.

Senator Baker: It is pretty much established in case law when someone is detained.

Mr. Parent: Correct, and that is why I say also in regard to *Vancouver Sun (Re)*, the case law rules.

Senator Day: I am still into the investigative hearings. Mr. Parent, you said in answering Senator Baker that if someone is not cooperating, then there could be a warrant issued, and that is what I have been wondering about. I look at section 83.29, and failure to cooperate is not one of the bases upon which a warrant can issue under that section.

Explain to me the process: When the person comes, the person is not absconding but is coming pursuant to the order that issued saying, "We want to answer some questions; bring some documents; we want to ask you some questions," and the individual refuses to answer.

Mr. Parent: Clearly, you are looking at section 83.29(c).

Senator Day: That section says, "did not attend." I said the individual attended, and did not answer. The individual refused to answer you.

Dans le second scénario, la personne est un témoin qui pourrait fournir de l'information dans le cadre de l'investigation en cours. Dans ce cas, il y a trois possibilités. L'une de ces possibilités, c'est que la personne est arrêtée en vertu d'un mandat d'arrestation parce qu'elle refuse de collaborer ou qu'il y a une question d'urgence, et ainsi de suite. Cet élément indiquerait clairement que la personne est détenue. Dès qu'il y a détention, les droits prévus par la Charte s'appliquent.

Selon ce scénario, il existe deux autres possibilités, soit une citation à comparaître, soit une sommation. Je suis de l'avis de mon collègue, M. Gilmour, qui affirme que dans les deux cas la personne n'est pas détenue. La personne ne reçoit qu'une citation selon laquelle elle doit comparaître devant un juge à un moment précis. Entre-temps, qu'est-ce qu'elle peut faire? Elle peut retenir les services d'un avocat ou tout simplement dire : « Je n'ai pas besoin d'un avocat. Je témoignerai de mon plein gré et ferai tout en mon pouvoir pour faire avancer le dossier. »

Comme le souligne à juste titre le sénateur Baker, ces questions feront un jour l'objet d'un litige. Nous espérons que ce ne sera pas le cas, puisque cela signifierait que nous n'avons pas de problème de terrorisme. Or, s'il y a des problèmes, ils seront portés en justice.

Étant donné qu'elles ont fait l'objet de litiges aux termes de la loi pénale, nous étudierons et évaluerons les particularités de la détention, notamment le lieu où la personne est détenue et les droits de cette personne.

Par ailleurs, le Code criminel actuel ne fait pas mention du moment où une personne doit être détenue. Les cas sont traités individuellement, et la décision appartient au juge qui entend les preuves.

Le sénateur Baker : La jurisprudence est on ne peut plus clair quant aux cas nécessitant la détention d'une personne.

M. Parent : Tout à fait. C'est pourquoi j'affirme que la jurisprudence s'applique à l'arrêt *Vancouver Sun (Re)*.

Le sénateur Day : J'aimerais revenir aux investigations. Monsieur Parent, vous avez répondu au sénateur Baker que, si quelqu'un refuse de coopérer, un mandat pourrait être délivré. Je me pose des questions à ce propos. J'ai jeté un coup d'œil à l'article 83.29, et le refus de collaborer n'est pas l'une des raisons citées pour la délivrance d'un mandat d'arrestation aux termes de la loi.

J'aimerais des éclaircissements au sujet du processus : lorsque la personne se présente devant le juge, ne s'esquive pas, mais respecte une citation à comparaître dans lequel on dit : « Nous voulons obtenir réponse à certaines questions, nous souhaitons recueillir des documents; nous voulons vous poser des questions », et la personne visée refuse de répondre aux questions.

M. Parent : Vous faites manifestement référence à l'alinéa 83.29(1)c).

Le sénateur Day : Selon le texte de l'alinéa, la personne « ne s'est pas présentée. » J'ai dit que la personne se présente devant le juge, mais refuse de répondre aux questions. Elle ne répond pas aux questions.

Mr. Parent: Section 707 will then apply. The individual will be sent into detention until the individual decides to cooperate.

Senator Day: It applies to persons detained in custody under this section. The individual has not been detained yet according to everything we have said here. Subsection (4) says section 707 applies where a person has been detained.

Mr. Parent: Or can be put into detention. Section 707 is all about a witness being brought to court to testify in a case. The witness is not the accused. That section applies even in civil matters. A person who does not want to answer questions under criminal law can be sent into detention until such time as that person decides to answer the questions. Once the person is before the court, the person has been subpoenaed, and must answer the questions. Maybe that person does not know about the issue; then they must answer that they do not know, and the Crown counsel will deal with that matter as they see fit. However, if the person does know, then that individual commits perjury if the individual says he or she does not know.

Senator Day: That situation is different.

Mr. Parent: Right, let us assume we have a case where we simply give a summons to an individual, and the individual does not show up. A warrant for their arrest can then be issued.

Senator Day: That is under section 83.29.

Mr. Parent: That is one of them. Basically, the person is brought in, and, of course, at that point the person is detained. There is the criterion of being required to appear within 24 hours, and if the court cannot proceed by then, then it will be remanded and no more than 72 hours before the hearing starts.

Senator Day: I was trying to get at why you did not list failure to cooperate or failure to answer the question, even though the witness appeared. You list all the other criteria, such as evading service, absconding, did not attend the examination, did not remain in attendance after coming, and leaving, but you did not say anything about failing to answer the questions.

Mr. Gilmour: I believe that criterion is dealt with in section 83.28, where the person refuses to answer.

Senator Day: Which number?

Mr. Gilmour: I am trying to find it here now.

Senator Day: Help me with that, and we are all done.

Mr. Parent: Section 83.28(8) says:

A person named in an order made under subsection (4) shall answer questions put to them by the Attorney General. . . and shall produce to the presiding judge things that the person was ordered to bring. . . .

M. Parent : L'article 707 s'applique dans ce cas. La personne sera détenue jusqu'à ce qu'elle décide de coopérer avec les autorités.

Le sénateur Day : Cela s'applique aux personnes mises sous garde aux termes de l'article 707. Selon ce que nous venons de dire, la personne n'est pas encore mise sous garde. Conformément à l'article 4 du projet de loi, l'article 707 du code s'applique lorsqu'une personne a été mise sous garde.

M. Parent : Ou qu'elle peut être détenue. L'article 707 concerne les témoins conduits devant un juge aux fins de comparution. On ne doit pas confondre le témoin et l'accusé. L'article en question s'applique également dans les affaires au civil. Une personne qui refuse de répondre aux questions aux termes du Code criminel peut être détenue jusqu'à ce qu'elle décide de coopérer. Si elle se présente devant le juge, c'est qu'elle a été citée à comparaître. Elle doit alors répondre aux questions qui lui sont posées. Peut-être n'est-elle pas au courant du dossier; elle doit donc le dire. C'est à l'avocat de la Couronne de poursuivre comme bon lui semble. Cependant, si la personne connaît les réponses aux questions, elle commet un parjure en affirmant qu'elle ne sait rien.

Le sénateur Day : Il s'agit d'une situation différente.

M. Parent : Tout à fait. Prenons pour hypothèse que la personne assignée à témoigner ne s'est pas présentée. On peut alors délivrer un mandat recommandant son arrestation.

Le sénateur Day : C'est prévu à l'article 83.29.

M. Parent : Entre autres. En bref, la personne est conduite devant le juge et, bien entendu, à ce point-ci, elle est sous garde. Il ne faut pas oublier la disposition selon laquelle la personne doit être conduite devant un juge dans un délai de 24 heures. Si la cour ne peut instruire l'affaire, celle-ci sera renvoyée au plus tard 72 heures avant le début de l'audience.

Le sénateur Day : J'essayais de savoir pourquoi vous n'avez pas mentionné le cas du témoin qui comparaît, mais qui ne coopère pas et qui ne répond pas à la question posée. Vous avez énuméré tous les autres critères, soit la personne qui se soustrait à la signification de l'ordonnance, qui est sur le point de s'esquiver, qui ne s'est pas présentée, qui n'est pas demeurée présente et qui est partie, mais vous n'avez pas fait mention du refus de répondre aux questions posées.

M. Gilmour : Je crois que ce critère est abordé dans l'article 83.28, qui traite du témoin qui refuse de répondre aux questions.

Le sénateur Day : À quel paragraphe?

M. Gilmour : J'essaie de le trouver.

Le sénateur Day : Éclairez-moi sur cette question, et nous aurons fini.

M. Parent : Le paragraphe 83.28(8) dit :

La personne visée par l'ordonnance répond aux questions qui lui sont posées par le procureur général... et remet au juge qui préside les choses exigées par l'ordonnance...

and such other things to disclose the information that is protected and so on.

Senator Day: What if witness does not? What happens when the witness comes but does not answer the questions?

Mr. Parent: Then section 707 is automatically triggered.

Senator Day: Is it not in this legislation?

Mr. Parent: Yes, it is subsection 83.29(4).

Senator Day: That provision is for persons detained in custody.

Mr. Parent: It applies with any necessary modifications to persons detained in custody.

Senator Day: The person has not been detained in custody yet. You have said that several times to Senator Baker.

Mr. Parent: I might point out that “with any necessary modifications” would apply.

Senator Day: I am not doing an end run on you here.

Mr. Parent: This instance might be one where “with any necessary modifications” would be used to fit section 707 case of the Criminal Code.

Senator Day: You may want to think about that issue, because you have said the individual is not detained. Subsection 83.29(4) refers to section 707 applying to persons who are detained. I am talking about someone who is not detained, who is there, who is cooperating by attending but not answering these questions because the person says, “If I do I am done, I will be killed.”

Mr. Parent: Under those circumstances, that is exactly what section 707 is talking about. The individual is there, has not been detained, was brought in, came in voluntarily, but is sent into detention by virtue of section 707 because the individual is not cooperating. The individual fails to answer the questions. Then the individual becomes a detainee and it says section 707 applies.

Senator Day: Then the individual has the right to a lawyer, who will say, “You did a good job not answering those questions.”

The Chair: Thank you, witnesses for well over two hours of cross-examination. They held up well and I thank them for their cooperation. You may now go. You will not be detained.

Honourable senators, we need to discuss our next meeting. It is not possible for reasons beyond my control to be here next week, nor can Senator Nolin be here. I believe Senator Fairbairn can. I had heard that. Our plan for the next round was to try to hear from both the police associations and the academics we were bringing in. We have had only one response and that one is confirmed, and I am wondering whether we might be better

et donne notamment d’autres indications semblables sur la divulgation des renseignements protégés.

Le sénateur Day : Qu’en est-il du témoin qui refuse de répondre? Que se passe-t-il si le témoin se présente, mais ne répond pas aux questions?

M. Parent : L’article 707 s’applique alors automatiquement.

Le sénateur Day : Le présent projet de loi n’aborde-t-il pas la question?

M. Parent : Oui, au paragraphe 83.29(4).

Le sénateur Day : Cette disposition s’applique aux personnes mises sous garde.

M. Parent : Elle s’applique à la personne mise sous garde avec les adaptations nécessaires.

Le sénateur Day : La personne n’a pas encore été mise sous garde. Vous l’avez déjà répété plusieurs fois au sénateur Baker.

M. Parent : Permettez-moi de souligner que la mention « avec les adaptations nécessaires » s’appliquerait.

Le sénateur Day : Je ne cherche pas à contourner ce que vous dites.

M. Parent : Ce cas pourrait en être un où la mention « avec les adaptations nécessaires » s’appliquerait pour permettre le recours à l’article 707 du Code criminel.

Le sénateur Day : Vous devriez peut-être vous pencher sur cette question, car vous avez dit que la personne n’était pas mise sous garde. Le paragraphe 83.29(4) se rapporte à l’article 707, qui s’applique aux personnes mises sous garde. Je parle d’une personne qui n’est pas mise sous garde, qui est là et qui coopère par sa présence, mais qui ne répond pas aux questions qui lui sont posées et qui se justifie en disant : « Si je réponds, c’est fini, on me tuera. »

M. Parent : C’est précisément de ces circonstances que traite l’article 707. La personne est présente sans avoir été mise sous garde. On fait appel à elle et elle vient témoigner de son plein gré, mais elle est alors mise sous garde en vertu de l’article 707 parce qu’elle ne coopère pas. D’abord, la personne refuse de répondre aux questions qui lui sont posées, et elle est ensuite mise sous garde, ce qui permet d’avoir recours à l’article 707.

Le sénateur Day : La personne a alors le droit de consulter son avocat, qui lui dira qu’elle a bien fait de ne pas répondre aux questions.

Le président : Je remercie les témoins pour ce contre-interrogatoire qui a largement dépassé deux heures. Ils se sont bien défendus et nous les remercions de leur coopération. Vous pouvez maintenant partir. Je ne vous retiendrai pas.

Honorables sénateurs, nous devons discuter de notre prochaine séance. Pour des motifs indépendants de ma volonté, je ne pourrai pas être présent la semaine prochaine, et le sénateur Nolin non plus. Je crois que le sénateur Fairbairn pourra être présente. C’est ce que j’ai entendu. Pour la prochaine étape, nous avons prévu essayer d’entendre le témoignage des associations policières et des universitaires à qui nous avons fait appel. Nous n’avons reçu

to give it two weeks to make sure that we have two good panels assembled. If we meet the full three hours, we might have one and a half hours on each of those two panels. To date, we have only had one positive response.

Senator Andreychuk: You said the next round. How many rounds are you contemplating?

The Chair: Not a huge number. We had a meeting of the steering committee, with Senator Nolin, and the approach we took was not to go back to all the ones who have appeared before because what they said is on the record and we have had an opportunity to look at that. However, there were a few obvious ones and we narrowed them down to a short list. If you wish us to go over that list with you we could.

Senator Andreychuk: No, you said the next round and I did not know if you planned five more rounds or two more rounds. I hope that we act expeditiously on this study. Are you saying you think you can wrap up not next week but the week after?

The Chair: No, not exactly. Let me speak to that. I do not think we have enough witnesses confirmed to commit to next week at the moment, given how many we inquired from. However, I am totally satisfied that we will have two good panels for the week following. We anticipate that we may well need to set aside Bill S-3 for a while and go to Bill C-3, because Bill C-3 is under the deadline. There is no deadline for Bill S-3, but Bill C-3 has a deadline that was imposed by the Supreme Court of Canada, which is approximately that everything must be tidied up before the end of February because of their decision a year ago. We are anticipating that sequence. We have not received Bill C-3 yet, but when we do, if there is time pressure we will set aside Bill S-3 under which there is no time pressure and deal with Bill C-3 until it is finished so it can meet the deadline.

Senator Andreychuk: Are you contemplating finishing this bill before Christmas?

The Chair: No, that is not contemplated, but we will keep plugging away. Is that agreeable?

Senator Joyal: Agreed.

The Chair: Thank you again, witnesses.

The committee adjourned.

qu'une réponse, une confirmation, et je me demande si nous ne devrions pas attendre deux semaines pour nous assurer de réunir deux bons groupe d'experts. Si la séance dure les trois heures prévues, nous pourrions probablement consacrer une heure et demie à chacun des groupes. Jusqu'à maintenant, nous n'avons reçu qu'une réponse positive.

Le sénateur Andreychuk : Vous avez parlé de la prochaine étape. Combien d'étapes prévoyez-vous?

Le président : Quelques-unes. Nous avons tenu une réunion du comité de direction, avec le sénateur Nolin, et nous avons décidé de ne pas revenir sur les témoignages que nous avons déjà entendus, car ils sont consignés au compte rendu et nous avons eu l'occasion de les consulter. Cependant, certains sont éloquentes et nous les avons rassemblés sur une courte liste. Nous pouvons passer cette liste en revue si vous le voulez.

Le sénateur Andreychuk : Non, vous avez parlé de la prochaine étape et je ne savais pas si vous aviez prévu cinq étapes de plus ou deux de plus. J'espère que nous traiterons rapidement cette étude. Dites-vous que nous pourrions terminer dans deux semaines?

Le président : Non, pas exactement. Laissez-moi m'expliquer. Je ne crois pas que suffisamment de témoins aient confirmé leur présence jusqu'à maintenant pour que nous puissions nous engager à tenir la séance la semaine prochaine, compte tenu du nombre de personnes à qui nous avons fait appel. Cependant, je suis entièrement convaincu que deux bons groupes d'experts seront présents la semaine suivante. Nous devons peut-être mettre de côté le projet de loi S-3 pendant un certain temps et passer au projet de loi C-3, car il fait l'objet d'une date limite. Contrairement au projet de loi S-3, le projet de loi C-3 doit respecter une date limite qui lui a été imposée par la Cour suprême du Canada. Essentiellement, la question du projet de loi C-3 doit être réglée avant la fin de février étant donné la décision rendue par la Cour suprême l'an dernier. C'est ce à quoi nous nous attendons. Nous n'avons pas encore reçu le projet de loi C-3, mais lorsque nous le recevrons, si les délais sont serrés, nous mettrons de côté le projet de loi S-3, pour lequel nous disposons de plus de temps. Nous pourrions alors traiter le projet de loi C-3 en respectant la date limite.

Le sénateur Andreychuk : Envisagez-vous de finir de traiter ce projet de loi avant Noël?

Le président : Non, mais nous continuerons de persévérer. Vous n'y voyez pas d'inconvénient?

Le sénateur Andreychuk : C'est d'accord.

Le président : Je remercie encore les témoins.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Monday, December 3, 2007

The Honourable Robert Douglas Nicholson, P.C., M.P., Minister of
Justice and Attorney General of Canada.

WITNESSES

Monday, December 3, 2007

Department of Justice Canada:

Yves Parent, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section;

Glenn Gilmour, Counsel, Criminal Law Policy Section.

COMPARAÎT

Le lundi 3 décembre 2007

L'honorable Robert Douglas Nicholson, C.P., député, ministre de la
Justice et procureur général du Canada.

TÉMOINS

Le lundi 3 décembre 2007

Ministère de la Justice Canada :

Yves Parent, avocat-conseil, Section de la politique en matière de
droit pénal;

Glen Gilmour, avocat, Section de la politique en matière de droit
pénal.